叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000001

2. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000002

3. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['dɑ:kjumənt]	[hæv; həv]	[bɪn]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**in**	**the**	**original**	**document**	**have**	**been**
不一致	拼写	和	连字符	在	这	原来的	文档	有	到过

[prɪ'zɜ:rv]	.
preserved	**.**
保存完好	.

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

['mʌðər]	[gu:s]
MOTHER	**GOOSE**
母亲	鹅

鹅妈妈

[fɔ:r; fər]	[groʊn]	-	[ʌps]
FOR	**GROWN**	**-**	**UPS**
为了	生长	-	UPS

成人版

"	-	[wɪl]	[ju:; jʊ]	[tel]	[ˌem 'i:]	[ɪf]	[its]	[streɪt]	?	-
"	**'**	**WILL**	**YOU**	**TELL**	**ME**	**IF**	**IT'S**	**STRAIGHT**	**?**	**'**
"	-	将要	你	告诉	我	如果	它是	直的	?	-

“你能告诉我它是不是直的吗?”

"	['mʌðər]	[gu:s]
"	**MOTHER**	**GOOSE**
"	母亲	鹅

《鹅妈妈童谣》

[fɔ:r; fər]	[groʊn]	-	[ʌps]
FOR	**GROWN**	**-**	**UPS**
为了	生长	-	UPS

成人版

[baɪ]	[gaɪ]	['wɛtmɔr]	[kærɪl]
By	**GUY**	**WETMORE**	**CARRYL**
经过	盖伊	韦特莫尔	卡里尔

作者:盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streiʃəns]	[baɪ]	['pi:tər]
With	**Illustrations**	**by**	**Peter**
和	插图	经过	彼得

插图由彼得绘制

['nju:əl]	[ænd; ənd]	[gu:'stɑ:vi]	['vɜ˞:bi:k]
Newell	**and**	**Gustave**	**Verbeek**
纽厄尔	和	古斯塔夫	维比克

纽厄尔和古斯塔夫·弗贝克

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & BROTHERS1900
HARPER & BROTHERS1900
哈珀 & BROTHERS1900

哈珀兄弟出版社 1900

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1900 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1900 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə] ['kɑːnstəns]
TO CONSTANCE
到 恒常

致康斯坦斯

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
In memory of other days ,
在 记忆 的 其他 天 ,

为了纪念过去的日子，

[dɪr] ['krɪtɪk] , [wen] [jʊr; jər] ['wɪspəd] [preɪz]
Dear critic , when your whispered praise
亲爱的 评论家 , 什么时候 你的 低声说道 称赞

亲爱的批评家，当你低声赞美时

[tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [pen] .
Cheered on the limping pen .
欢呼 在 这 跛行 笔 .

为跛脚的畜栏加油。

[haʊ] [ʃɔːrt] , [haʊ] [swiːt] [ðoʊz] ['jʌŋgər] ['aʊərz] ,
How short , how sweet those younger hours ,
如何 短的 , 如何 甜的 那些 年轻 小时 ,

青春的时光多么短暂，多么美好！

[haʊ] [braɪt] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] , [haʊ] [fjuː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃaʊɝz] ,
How bright our suns , how few our showers ,
如何 明亮的 我们的 太阳 , 如何 很少 我们的 淋浴 ,

我们的太阳多么灿烂，降雨多么稀少，

[ə'læs] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [ðen] !
Alas , we knew not then !
唉 , 我们 知道 不是 然后 !

唉，我们当时却一无所知！

[ɪf] [bʌt; bət] , [lɔːŋ] [liːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
If but , long leagues across the seas ,
如果 但 , 长的 联赛 穿过 这 海域 ,

如果，跨越漫长的海域，

[ðə; ði] ['trɪviəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [raɪmz] [laɪk] [ðiːz]
The trivial charm of rhymes like these
这 琐碎的 魅力 的 韵律 喜欢 这些

像这样的韵律的琐碎魅力

[ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə] [lɪŋk] [ˌjuː ˈes] [tweɪn]
Shall **serve** **to** **link** **us** **twain**
将 服务 到 关联 我们 马克·吐温

将成为我们两人之间的纽带

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [spel]
An **instant** **in** **the** **olden** **spell**
一个 立即的 在 这 古老的 拼写

古老咒语中的一瞬间

[ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
That **once** **we** **knew** **and** **loved** **so** **well** **,**
那 一次 我们 知道 和 喜爱 所以 出色地 ,

我们曾经如此了解和深爱的那个人，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [ɪn] [veɪn] !
I **have** **not** **worked** **in** **vain** **!**
我 有 不是 工作 在 徒劳 !

我的付出没有白费!

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['editəz]
I **have** **pleasure** **in** **acknowledging** **the** **courteous** **permission** **of** **the** **editors**
我 有 乐趣 在 承认 这 有礼貌 允许 的 这 编辑
[tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli]
to **reprint** **in** **this** **form** **such** **of** **the** **following** **verses** **as** **were** **originally**
到 重印 在 这 形式 这样的 的 这 下列的 诗句 作为 是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ,
published **in** **Harper's** **Magazine** **,**
已发布 在 哈珀斯 杂志 ,

我很高兴地感谢编辑们的友好许可，允许我以这种形式转载以下最初发表在《哈珀斯杂志》上的诗歌。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] [sketʃ] .
the **Saturday** **Evening** **Post** **,** **and** **the** **London** **Sketch** **.**
这 周六 晚上 邮政 , 和 这 伦敦 草图 .

《星期六晚邮报》和《伦敦速写报》。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
G **.** **W** **.** **C** **.**
G . W . C .

GWC

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'sɜːrtɪvnəs] [ʌv; əv] ['dʒɪltɪd] [dʒæk] [θriː]
The **Admirable** **Assertiveness** **of** **Jilted** **Jack** **3**
这 令人钦佩的 自信 的 被抛弃 杰克 3

被抛弃的杰克令人钦佩的自信 3

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][bru:'tæləti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [pi:p] [naɪn]

The	Blatant	Brutality	of	Little	Bow	Peep	9
这	明目张胆	残酷	的	小的	弓	窥视	9

小弓皮普9的公然残暴

[ðə; ði] [kə'mendəbl] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] -

The	Commendable	Castigation	of	Old	Mother	Hubbard	15
这	值得称赞	惩罚	的	老的	母亲	哈伯德	-

对老太太哈伯德的值得称道的训诫 15

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔ:nə(r)] -

The	Discouraging	Discovery	of	Little	Jack	Horner	21
这	令人沮丧	发现	的	小的	杰克	霍纳	-

小杰克·霍纳令人沮丧的发现 21

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] -

The	Embarrassing	Episode	of	Little	Miss	Muffet	27
这	尴尬的	插曲	的	小的	错过	玛菲特	-

《小玛菲小姐的尴尬故事》第27集

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] [maʊs] -

The	Fearful	Finale	of	the	Irascible	Mouse	33
这	可怕	终曲	的	这	暴躁	老鼠	-

暴躁老鼠的可怕结局 33

[ðə; ði][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [gaɪl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] -

The	Gastronomic	Guile	of	Simple	Simon	39
这	美食	诡计	的	简单的	西蒙	-

简单西蒙的美食诡计 39

[ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [hi:dlisnis] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] -

The	Harmonious	Heedlessness	of	Little	Boy	Blue	47
这	和谐	粗心大意	的	小的	男生	蓝色的	-

小男孩布鲁的和谐漫不经心 47

[ðə; ði][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l][ɪm'proʊbɪti][ʌv; əv][tɑ:m] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] -

The	Inexcusable	Improbity	of	Tom	,	the	Piper's	Son	53
这	不可原谅	不合时宜	的	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	-

吹笛人之子汤姆的不可饶恕的荒唐行为 53

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] ['meri] -

The	Judicious	Judgment	of	Quite	Contrary	Mary	59
这	明智的	判断	的	相当	相反	玛丽	-

特立独行的玛丽的明智判断 59

[ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['læŋgər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] ['spreɪg] -

The	Linguistic	Languor	of	Charles	Augustus	Sprague	65
这	语言学	倦怠	的	查尔斯	奥古斯都	斯普拉格	-

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格的语言学语言 65

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] -

The	Mysterious	Misapprehension	Concerning	a	Man	in	Our	Town	71
这	神秘	误解	有关	一个	男人	在	我们的	镇	-

我们镇上一个男人的神秘误会 71

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] -

The	Opportune	Overthrow	of	Humpty	Dumpty	77
这	适时的	推翻	的	矮胖子	矮胖子	-

适时推翻矮胖子 77

[ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv]['bænbəri] -

The	Preposterous	Performance	of	an	Old	Lady	of	Banbury	83
这	荒谬	表现	的	一个	老的	女士	的	班伯里	-

班伯里老太太的荒诞表演 83

[ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk] [kwest] [ʌv; əv] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] -
The Quixotic Quest of Three Blind Mice 89
这 堂吉诃德式的 寻求 的 三 瞎的 小鼠 -

三只瞎老鼠的堂吉诃德式探险 89

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['redʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][spræt]['fæməli] -
The Remarkable Regimen of the Sprat Family 95
这 卓越 方案 的 这 鲱鱼 家庭 -

鲱鱼家族的非凡养生之道 95

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [sɑːŋ'frwɑː] [ʌv; əv]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] -
The Singular Sangfroid of Baby Bunting 101
这 单数 冷静 的 婴儿 彩旗 -

婴儿护理101的独特冷静

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kɑːrl][ðə; ði][fɜːrst] -
The Touching Tenderness of King Karl the First 107
这 接触 压痛 的 国王 卡尔 这 第一的 -

卡尔一世国王感人的温柔 107

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][juː'bɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gændər] -
The Unusual Ubiquity of the Inquisitive Gander 113
这 异常 普遍性 的 这 好奇 甘德 -

好奇鹅的异常普遍性 113

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] [streɪt] ? -
" ' WILL YOU TELL ME IF IT'S STRAIGHT ? '
" - 将要 你 告诉 我 如果 它是 直的 ? -

“你能告诉我它是不是直的吗？”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] " ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" SHE WAS SO CHARMINGLY WATTEAU - LIKE " Facing p . 10
" 她 曾是 所以 迷人地 瓦托 - 喜欢 " 面向 p . -

“她真是太有华托的风范了”（第10页）

" [naʊ] ['saɪmənz] [teɪsts] [wɜːr; wər][moʊst] [prə'fjuːs] " ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" NOW SIMON'S TASTES WERE MOST PROFUSE " Facing p . 40
" 现在 西蒙的 口味 是 最多 丰富的 " 面向 p . -

“西蒙的口味极其丰富”（第40页）

" [waɪl] [baɪ] [kɪks] [hiː; hi] ['luːsnd] [brɪks] " ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" WHILE BY KICKS HE LOOSENED BRICKS " Facing p . 78
" 尽管 经过 踢 他 松动 砖块 " 面向 p . -

“他用脚踢松了砖块”（第78页）

" [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [fraʊn]
" SHE PLUCKED HIM WITH RELENTLESS FROWN
" 她 拨弦 他 和 狠 皱眉

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" **Facing p . 1143**
" 面向 p . -

"面对第1143页

[ðə; ðiː]['ædmərəb(ə)l] [ə'sɜːrtɪvnəs]
THE ADMIRABLE ASSERTIVENESS
这 令人钦佩的 自信

令人钦佩的自信

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʒɪltɪd][dʒæk]
JILTED JACK
被抛弃 杰克

被抛弃的杰克

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
A noble and a generous mind
一个 高贵 和 一个 慷慨的 头脑

高尚而慷慨的心灵

[wʌz; wəz]['dʒæks] ;
Was Jack's ;
曾是 杰克的 ;

是杰克的;

[foʊks] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [bɪ'haɪnd]
Folks knew he would not talk behind
各位 知道 他 会 不是 讲话 在后面

人们都知道他不会在背后说话。

[ðer; ðər] [bæks] :
Their backs :
他们的 背部 :

他们的背影:

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm]['meɪd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
But when some maiden fresh and young ,
但 什么时候 一些 少女 新鲜的 和 年轻的 ,

但是当一些年轻貌美的少女,

[æt; ət][dʒæk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['bæntər] [flʌŋ] ,
At Jack a bit of banter flung ,
在 杰克 一个 少量 的 闲聊 扔 ,

杰克随口开了个玩笑,

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
She soon discovered that his tongue
她 很快 发现 那 他的 舌头

她很快发现他的舌头

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['eni] [æks] .
Was sharp as any ax .
曾是 锋利的 作为 任何 斧头 .

锋利得像斧头一样。

[ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [waɪlz]
A flirt of most engaging wiles
一个 调情 的 最多 引人入胜 诡计

一个极具魅力的调情高手

[wʌz; wəz][dʒɪl] ;

Was	**Jill**	**;**
曾是	吉尔	;

是吉尔;

[ɑːn][dʒæk][ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ɔːl][hɜːr; hər][smaɪlz] ,

On	**Jack**	**she**	**lavished**	**all**	**her**	**smiles**	**,**
在	杰克	她	慷慨的	全部	她	微笑	,

她把所有的笑容都倾注在杰克身上。

Until4

Until4

Until4

直到4

[hɜːr; hər] [sleɪv] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst])

Her	**slave**	**(**	**and**	**he**	**was**	**not**	**the**	**first**	**)**
她	奴隶	(	和	他	曾是	不是	这	第一的	)

她的奴隶（而且他并非第一个）

[ʌv; əv] ['lʌvsɪk] [sweinz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ,

Of	**lovesick**	**swains**	**became**	**the**	**worst**	**,**
的	相思病	斯温斯	成为	这	最差	,

那些为爱痴狂的恋人们成了最糟糕的。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] [maɪt] [hæv; həv][bɜːrst] ,

His	**glance**	**a**	**strong**	**box**	**might**	**have**	**burst**	**,**
他的	瞥一眼	一个	强的	盒子	可能	有	爆裂	,

他的目光仿佛能将一个坚固的箱子震碎。

[hɪz; ɪz] [saɪz] [wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə][kɪl] .

His	**sighs**	**were**	**fit**	**to**	**kill**	**.**
他的	叹息	是	合身	到	杀	.

他的叹息声足以致命。

[wʌn]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [fer] ,

One	**April**	**morning**	**,**	**clear**	**and**	**fair**	**,**
一	四月	早晨	,	清除	和	公平的	,

四月的一个清晨，天气晴朗。

[wen] [bəuθ]

When	**both**
什么时候	两个都

当两者

[ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd]['aɪdlɪŋ][ðer; ðər]

Of	**staying**	**home**	**and**	**idling**	**there**
的	入住	家	和	怠速	那里

待在家里无所事事

[ɪn][sloʊθ]

In	**sloth**
在	树懒

树懒

[wɜːr; wər] ['wɪri] , [dʒæk] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][dʒɪl] :

Were	**weary**	**,**	**Jack**	**remarked**	**to**	**Jill**	**:**
是	厌倦	,	杰克	评论	到	吉尔	:

杰克对吉尔说："我们很累。"

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ?

"	**Oh**	**,**	**what's**	**the**	**sense**	**in**	**sitting**	**still**	**?**
"	哦	,	是什么	这	感觉	在	坐着	仍然	?

"唉，静静地坐着有什么意义呢？"

[lets] [maʊnt] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [hɪl] .
Let's **mount** **the** **slope** **of** **yonder** **hill** **.**
我们来吧 山 这 坡 的 远处 爬坡道 .

我们去爬那边的山坡吧。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .
" **And** **she** **was** **nothing** **loth** **.**
" 和 她 曾是 没有什么 洛斯 .

她一点也不介意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
But **as** **she** **answered** **:** **"** **What's** **the** **use** **?**
但 作为 她 回答 : " 是什么 这 使用 ?

但她回答说："有什么用呢？"

" [ðə; ði] [grʌf]
" **The** **gruff**
" 这 粗暴

粗鲁的

[jʌŋ] [sweɪn] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪk'skjuːs]
Young **swain** **replied** **:** **"** **Oh** **,** **there's** **excuse**
年轻的 斯温 回复 : " 哦 , 有 原谅

年轻的绅士回答说："哦，这倒是个借口。"

[ɪ'nʌf] .
Enough **.**
足够的 .

足够的。

[jʊr; jər] ['doʊtɪŋ] ['perənts] ['wɔːtər] [læk] ;
Your **doting** **parents** **water** **lack** **;**
你的 溺爱 父母 水 缺少 ;

你溺爱你的父母缺水；

[wiːl] [fɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We'll **fill** **a** **pail** **and** **bring** **it** **back** **.**
出色地 充满 一个 桶 和 带来 它 后退 .

我们会装满一桶水带回来。

" ([ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [dʒæk]
" **(** **The** **reader** **will** **perceive** **that** **Jack**
" (这 读者 将要 感知 那 杰克

（读者会意识到杰克）

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] .) [faɪv]
Was **putting** **up** **a** **bluff** **.** **)** **5**
曾是 推杆 向上 一个 虚张声势 .) 5

（这是在虚张声势。）5

[ðʌs] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [hɪl]
Thus **hand** **in** **hand** **the** **tempting** **hill**
因此 手 在 手 这 诱人的 爬坡道

于是，我们手牵手，来到了那座诱人的山丘。

[ðeɪ] [skeɪld] ,
They **scaled** **,**
他们 缩放 ,

它们规模扩大了，

[ænd; ənd] [dʒæk] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [dʒɪl] ,
And **Jack** **proposed** **a** **kiss** **to** **Jill** **,**
和 杰克 建议的 一个 吻 到 吉尔 ,

杰克向吉尔求吻。

[ænd; ənd] [feɪld] !
And **failed** **!**
和 失败的 !

结果失败了!

[wʌn] ['bækwərd] [stɑ:rt] , [wʌn] [step] [tu:] [boʊld] ,
One **backward** **start** **,** **one** **step** **too** **bold** **,**
一 落后 开始 , 一 步 也 大胆的 ,

一次倒退的开局，一次过于大胆的举动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [roʊld] ,
And **down** **the** **hill** **the** **couple** **rolled** **,**
和 向下 这 爬坡道 这 夫妻 滚动 ,

于是，这对情侣顺着山坡滚了下去。

[rɪ'zemblɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [toʊld] ,
Resembling **,** **if** **the** **truth** **were** **told** **,**
类似 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，它很像.....

[ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] [treɪn] [di'reild] .
A **luggage** **train** **derailed** **.**
一个 行李 火车 脱轨 .

一列行李列车脱轨了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ʃi:; ʃi]
With **eyes** **ablaze** **with** **anger** **,** **she**
和 眼睛 燃烧 和 愤怒 , 她

她双眼燃起怒火。

[ɪk'skleɪmd] :
Exclaimed **:**
惊呼 :

惊呼:

" [wel] , ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] !
" **Well** **,** **who'd** **have** **thought** **!**
" 出色地 , 谁会 有 想法 !

“哎呀，谁能想到呢！”

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
You'd **ought** **to** **be**
你会 应该 到 是

你应该

[ə'ʃeɪmd] !
Ashamed **!**
羞愧 !

羞愧!

[ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'get] [jɔ:r'self] , [its] [pleɪn] ,
You **quite** **forget** **yourself** **,** **it's** **plain** **,**
你 相当 忘记 你自己 , 它是 清楚的 ,

你完全忘了自己，这很正常。

[soʊ] [aɪl] [fər'get] [ju:; jʊ] , [tu:] .
So **I'll** **forget** **you** **,** **too** **.**
所以 患病的 忘记 你 , 也 .

所以，我也会忘记你。

[ɪn'seɪn]
Insane
疯狂的

疯狂的

[jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [seɪ] - .
Young man , I'll say oafweederzane .
年轻的 男人 , 患病的 说 - .

年轻人，我会说 oafweederzane。

" ([hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] .)
" (Her German might be blamed .)
" (她 德语 可能 是 被指责 .)

（或许应该归咎于她的德语水平。）

[bʌt; bət][dʒæk] , [huːz] ['lɪŋgwɪsts] [praɪd][wʌz; wəz] [prɪkt] ,
But Jack , whose linguist's pride was pricked ,
但 杰克 , 谁 语言学家的 自豪 曾是 刺痛 ,

但杰克，这位语言学家的自尊心受到了伤害，

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,
To shine ,
到 闪耀 ,

闪耀，

[æskt] : " ['miːn] - [wɪl] [nɪçt]
Asked : " Meine Königin will nicht
问 : " 我的 - 将要 尼赫特

问："Meine Königin 将会消失

[biː; bi][maɪn] ? " [sɪks]
Be mine ? " 6
是 矿 ? " 6

做我的爱人吗？"6

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " ['niːn] " [ɪn] [spliːn] ,
And when she answered : " Nein " in spleen ,
和 什么时候 她 回答 : " 不 " 在 脾 ,

当她用怨恨的语气回答"不"时，

[hiː; hi][kraɪd] : " [ðen] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [tju'riːn,tə'riːn]
He cried : " Then in the soup tureen
他 哭 : " 然后 在 这 汤 汤碗

他哭着说："然后在汤盆里……"

[juːl] [steɪ] .
You'll stay .
你会 停留 .

你会留下来。

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kwiːn]
You're not the only queen
你是 不是 这 仅有的 女王

你不是唯一的女王

[dɪ'skɑːrdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːn] !
Discarded for a nein !
丢弃 为了 一个 不 !

被弃用了！

" [ðə; ði] [-] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meidnz] [jʌŋ]
" The moral's made for maidens young
" 这 德 制成 为了 少女们 年轻的

"这寓意是为年轻的少女准备的。"

[ænd; ənd] [smɔːl] :
And small :
和 小的 :

而且很小：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ]
If you would in a foreign tongue
如果 你 会 在 一个 外国的 舌头

如果你用外语

[ɪn'θrɔːl] ,
Enthrall ,
着迷 ,

着迷，

[liːd] [ɔːf] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːd]
Lead off undaunted in a Swede
带领 离开 无所畏惧 在 一个 瑞典人

瑞典人毫不畏惧地率先出击

[ɔːr] ['spænɪʃ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [sək'siːd] ,
Or Spanish speech , and you'll succeed ,
或者 西班牙语 演讲 , 和 你会 成功 ,

或者说西班牙语，你也会成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [liːd]
But they who in a German lead
但 他们 WHO 在 一个 德语 带领

但他们是德国的领导者

[noʊ]['feɪvər][wɪn][æt; ət][ɔːl] . [naɪn]
No favor win at all . 9
不 偏爱 赢 在 全部 . 9

完全没有偏袒获胜。9

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bruː'tæləti]
THE BLATANT BRUTALITY
这 明目张胆 残酷

赤裸裸的残暴

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [piːp]
LITTLE BOW PEEP
小的 弓 窥视

小弓皮普

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,
Though she was only a shepherdess ,
尽管 她 曾是 仅有的 一个 牧羊女 ,

虽然她只是个牧羊女，

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
Tending the meekest of sheep ,
倾向于 这 最温顺的 的 羊 ,

照料最温顺的绵羊，

['nevər] [wʌz; wəz]['æfrɪkən] ['lepərdes]
Never was African leopardess
绝不 曾是 非洲 豹女

非洲豹从未出现过

['krɔsɚ] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [piːp] :
Crosser than Little Bow Peep :
克罗斯 比 小的 弓 窥视 :

比小弓箭手更狡猾：

[kwaɪt] [ˌæpə'θetɪk] , [ɪm'pæsəbl]
Quite apathetic , impassible
相当 冷漠的 , 恝

相当冷漠，无动于衷

['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] : " [ðæt]
People described her as : " That
人们 描述 她 作为 : " 那

人们这样形容她："那

['weɪwərd] , [kən'tenʃəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ,
Wayward , contentious , irascible ,
任性的 , 有争议的 , 暴躁 ,

任性、好争辩、易怒的

['testi] , [kæn'tæŋkərəs] [bræt] !
Testy , cantankerous brat !
暴躁的 , 脾气暴躁的 小子 !

脾气暴躁、爱发脾气的小鬼！

" [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] - [laɪk]
" Yet , as she dozed in a grotto - like
" 然而 , 作为 她 打盹 在 一个 石窟 - 喜欢

然而，当她在洞穴般的房间里打盹时

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊk] ,
Sort of a kind of a nook ,
种类 的 一个 种类 的 一个 角落 ,

有点像个小角落，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] ,
She was so charmingly Watteau - like ,
她 曾是 所以 迷人地 华托 - 喜欢 ,

她真是太有华托的风范了，魅力十足。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [krʊk] ; -
What with her sheep and her crook ; 10
什么 和 她 羊 和 她 骗子 ; -

她带着羊和她的牧杖；10

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['draɪæd][ɔːr] [nɪmf] , " ['eni]
" She is a dryad or nymph , " any
" 她 是 一个 树精 或者 仙女 , " 任何

"她是树精或仙女，"任何

['kæʒuəl] ['pæsər] [wʊd] [θɪŋk] .
Casual passer would think .
随意的 过路人 会 思考 .

路人可能会这么想。

['poʊəts] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,
Poets pronounced her a symphony ,
诗人 发音 她 一个 交响乐 ,

诗人称她为一首交响乐，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['peɪləst][ʌv; əv][pɪŋk] .
All in the palest of pink .
全部 在 这 最浅色 的 粉色的 .

全部都是最浅的粉红色。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][enɪg'mætɪkəl] ,
Thus it was not enigmatical ,
因此 它 曾是 不是 神秘的 ,

因此，它并不神秘。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [huː] [fɜːrst]
That the young shepherd who first
那 这 年轻的 牧羊人 WHO 第一的

那位年轻的牧羊人首先

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] , [ɪn] [ɛk'stætɪkəl]
Found her asleep , in ecstatical
成立 她 睡着了 , 在 欣喜若狂

发现她睡着了，欣喜若狂

[saɪz] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [bɜːrst] :
Sighs of felicity burst :
叹息 的 费利西蒂 爆裂 :

幸福的叹息声迸发而出:

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]
Such was his sudden beatitude
这样的 曾是 他的 突然 至福

这就是他突然获得的幸福。

[ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [soʊ] ,
That , as he gazed at her so ,
那 , 作为 他 凝视 在 她 所以 ,

当他如此凝视着她时，

['dæfnis] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] ['plætɪtuːd] :
Daphnis gave vent to this platitude :
达夫尼斯 给予 发泄 到 这 老生常谈 :

达夫尼斯把这句老生常谈说了出来:

" [maɪ] ! [eint] [ʃiː; ʃi] ['elɪgənt] [ðoʊ] !
" My ! Ain't she elegant though !
" 我的 ! 不是 她 优雅的 尽管 !

“哇！她真优雅！”

" [raʊzd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiə] ,
" Roused from some dream of Arcadia ,
" 唤醒 从 一些 梦 的 阿卡迪亚 ,

“从阿卡迪亚的梦境中醒来，

['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [piːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt]
Little Bow Peep with a start
小的 弓 窥视 和 一个 开始

小波比开始

['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [oʊ] - [jər] !
Answered him : " I ain't afraid o ' yer !
回答 他 : " 我 不是 害怕的 o - 你的 !

他回答说：“我才不怕你呢！”

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [smɑːrt] !
P'raps you imagine you're smart !
或许 你 想象 你是 聪明的 !

或许你觉得自己很聪明!

" ['dæfnis] [prəu'testid] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Daphnis protested impulsively ,
" 达夫尼斯 抗议 冲动地 ,

达芙妮冲动地抗议道:

['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ;
Blushing as red as a rose ;
脸红 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ;

脸红得像玫瑰一样;

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
All **was** **in** **vain** **.**
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [kən'vʌlsɪvli]
She **convulsively**
她 痉挛地

她抽搐着

[pʌntʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ! -
Punched **the** **young** **man** **in** **the** **nose** **!** **131211**
拳击 这 年轻的 男人 在 这 鼻子 ! -

一拳打在年轻人的鼻子上！131211

[ɔːl] [ʌv; əv] [its] [truː] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
All **of** **it's** **true** **,** **every** **word** **of** **it** **!**
全部 的 它是 真的 , 每一个 单词 的 它 !

句句属实，句句都是真的！

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [piːp] ,
I **was** **not** **present** **to** **peep** **,**
我 曾是 不是 展示 到 窥视 ,

我当时不在场，所以没法偷窥。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [haʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **if** **you** **ask** **how** **I** **heard** **of** **it** **,**
但 如果 你 问 如何 我 听到 的 它 ,

但如果你问我是怎么知道这件事的，

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Please **to** **remember** **the** **sheep** **.**
请 到 记住 这 羊 .

请不要忘记那些羊。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] .
There **is** **no** **need** **of** **excuse** **.**
那里 是 不 需要 的 原谅 .

无需任何借口。

[juː; jʊ] [wɪl]
You **will**
你 将要

你会

[siː] [haʊ] [sʌtʃ] ['skændlz] [ə'kɜːr] :
See **how** **such** **scandals** **occur** **:**
看 如何 这样的 丑闻 发生 :

看看这类丑闻是如何发生的：

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['mʌðər] [guːs] , [juː; jʊ] [wɪl]
If **you** **recall** **Mother** **Goose** **,** **you** **will**
如果 你 记起 母亲 鹅 , 你 将要

如果你还记得鹅妈妈童谣，你就会

[noʊ] [wʌt] [teɪl] - ['berərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Know **what** **tail** **-** **bearers** **they** **were** **!**
知道 什么 尾巴 - 持有者 他们 是 !

知道它们是什么尾随者！

['mɔːrəl] : [ðɪs] [per] [ˌɪrɪ'kleɪməbl]
Moral **:** **This** **pair** **irreclaimable**
道德 : 这 一对 不可挽回的

寓意：这对夫妇无可救药

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['serəfim] [wiːp] ,
Might **have** **made** **Seraphim** **weep** **,**
可能 有 制成 塞拉芬 哭泣 ,

或许会让炽天使落泪，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][moʊst]['bleɪməbəl] ?
But **who** **can** **pick** **the** **most** **blamable** **?**
但 WHO 能 挑选 这 最多 应受责备的 ?

但谁又能选出最应该受到谴责的人呢?

[bəuθ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊ] [piːp] !
Both **saw** **a** **little** **beau** **peep** **!**
两个都 锯 一个 小的 帅哥 窥视 !

两人都看到了小宝贝偷窥!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] " -
" **SHE** **WAS** **SO** **CHARMINGLY** **WATTEAU** **-** **LIKE** **"** **15**
" 她 曾是 所以 迷人地 瓦托 - 喜欢 " -

“她真是太有华托的风范了”15

[ðə; ði] [kə'mendəbl] [ˌkæstɪ'geɪʃn]
THE **COMMENDABLE** **CASTIGATION**
这 值得称赞 惩罚

值得称道的惩罚

[ʌv; əv]
OF
的

的

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
OLD **MOTHER** **HUBBARD**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz]
She **was** **one** **of** **those** **creatures**
她 曾是 一 的 那些 生物

她就是那种生物之一。

[huːz] [fitʃər]
Whose **features**
谁 特征

其特征

[ɑːr; ər][hɑːrd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [rɪ'kleɪm] ;
Are **hard** **beyond** **any** **reclaim** **;**
是 难的 超过 任何 回收 ;

难以挽回;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl]
And **she** **loved** **in** **a** **hovel**
和 她 喜爱 在 一个 茅屋

她住在破旧的房子里，却深爱着她。

[tuː; tə]['grɑːv(ə)l] ,
To **grovel** **,**
到 拜倒 ,

卑躬屈膝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
And **she** **hadn't** **a** **cent** **to** **her** **name** **.**
和 她 之前没有 一个 中心 到 她 姓名 .

她身无分文。

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] ['ni:ðər] ['gælən(t)s]
She owned neither gallants
她 拥有 两者都不 豪侠

她既没有骑士也没有骑士

[nɔ:r]['tæləntsˈ] ;
Nor talents ;
也不 天赋 ;

既无才能；

[ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [ɪk'stensɪvli] , [tu:] ,
She borrowed extensively , too ,
她 借来的 广泛地 , 也 ,

她也大量借贷。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʌzənz]
From all of her dozens
从 全部 的 她 几十个

从她所有的几十个

[ʌv; əv] ['kʌznz] ,
Of cousins ,
的 表兄弟姐妹 ,

堂兄弟姐妹，

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'fʌndɪd] [ə; eɪ] [su:] :
And never refunded a sou :
和 绝不 已退款 一个 苏 :

而且一分钱都没退过。

[jet] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə'bju:s][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Yet all they said in abuse of her
然而 全部 他们 说 在 虐待 的 她

然而，他们却都在辱骂她。

[wʌz; wəz] : " [ʃi:; ʃi][ɪz]['praʊder][ðæn; ðən]['lu:sɪfər] !
Was : " She is prouder than Lucifer !
曾是 : " 她 是 更骄傲 比 路西法 !

曾说："她比路西法还要骄傲！"

" ([ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
" (That , I must say , without meaning to blame ,
" (那 , 我 必须 说 , 没有 意义 到 责备 ,

（我必须说，我无意责怪，）

[ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] !) -
Is always the way with that kind of a dame !) 16
是 总是 这 方式 和 那 种类 的 一个 贵妇人 !) -

那种女人总是这样！)16

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] - -
There never was jolli -
那里 绝不 曾是 - -

从来没有过乔利-

[ɜ:r; ər] ['kɑ:li]
Er colley
呃 科利

厄尔·科利

[ðæn; ðən][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Than Old Mother Hubbard had found ,
比 老的 母亲 哈伯德 有 成立 ,

比老哈伯德妈妈发现的还要多，

[ðoʊ] ['tʃi:pli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Though **cheaply** **she** **bought** **him** **,**
尽管 便宜 她 买 他 ,

虽然她买他很便宜，

[ʃi:d] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
She'd **taught** **him**
棚 教授 他

她教过他

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['mi:kli] [ə'raʊnd] :
To **follow** **her** **meekly** **around** **:**
到 跟随 她 温顺地 大约 :

温顺地跟在她身后：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪk] [hɪm; ɪm]
But **though** **she** **would** **lick** **him**
但 尽管 她 会 舔 他

但她会舔他

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] ,
And **kick** **him** **,**
和 踢 他 ,

然后踢他，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] ;
It **never** **had** **any** **effect** **;**
它 绝不 有 任何 影响 ;

它从未产生任何效果；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ]
He **always** **was** **howling**
他 总是 曾是 嚎叫

他总是嚎叫

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,
And **growling** **,**
和 咆哮 ,

低吼着，

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
But **goodness** **!**
但 善良 !

我的天哪！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
What **could** **you** **expect** **?**
什么 可以 你 预计 ?

你能期待什么？

[kɑ:li:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ment]
Colleys **were** **never** **to** **flourish** **meant**
科利 是 绝不 到 繁荣 意思是

科利人注定不会繁荣昌盛。

- [les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
' Less **they** **had** **plenty** **of** **nourishment** **,**
- 较少的 他们 有 很多 的 营养 ,

除非他们营养充足，否则

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʃi:d] [plʌk]
All **that** **he** **had** **were** **the** **feathers** **she'd** **pluck**
全部 那 他 有 是 这 羽毛 棚 采摘

他拥有的只有她拔下来的羽毛。

[ɔːf] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] [ɔːr] [dʌk] .
Off **an** **occasional** **chicken** **or** **duck** **.**
离开 一个 偶然 鸡 或者 鸭子 .

偶尔捕杀一只鸡或鸭。

[ðə; ði] [ˈkɑːli] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ɪn]
The **colley** **was** **barred** **in**
这 科利 曾是 禁止 在

工人们被拒之门外

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The **garden** **,**
这 花园 ,

花园，

[hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hwaɪnd] .
He **howled** **and** **he** **wailed** **and** **he** **whined** **.**
他 嚎叫 和 他 哀嚎 和 他 抱怨 .

他嚎啕大哭，哀嚎不已，呜咽不止。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [ɪnˈdɪgnənt] ,
The **neighbors** **indignant** **,**
这 邻居 愤怒 ,

邻居们义愤填膺，

[məˈlɪgnənt]
Malignant
恶性

恶性

[pəˈtɪʃənz] [juˈnænɪməs] [saɪnd] . -
Petitions **unanimous** **signed** **.** **17**
请愿书 一致 签名 . -

请愿书一致签署。17

" [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [grəuz] [ˈnaɪtli] ,
" **The** **nuisance** **grows** **nightly** **,**
" 这 滋扰 生长 每晚 ,

“这种滋扰每晚都在加剧，

" [pəˈlaɪtli]
" **Politely**
" 礼貌地

“礼貌地

[ðeɪ] [roʊt] .
They **wrote** **.**
他们 写道 .

他们写道。

" [its] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [haʊnd] ,
" **It's** **an** **odious** **hound** **,**
" 它是 一个 令人厌恶的 猎犬 ,

这是一条令人厌恶的猎犬，

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [juːl] [fɪl] [hɪm; ɪm] ,
And **either** **you'll** **fill** **him** **,**
和 任何一个 你会 充满 他 ,

要么你会填满他，

[ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
Or **kill** **him** **,**
或者 杀 他 ,

或者杀了他，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

Or	else	he	must	go	to	the	pound	.
或者	别的	他	必须	去	到	这	磅	.

否则他就得被送到收容所。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [ɪn'fɜːrnəli]

For	if	this	howling	infernally
为了	如果	这	嚎叫	地狱般地

如果这地狱般的嚎叫

[ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nɒk'tɜːnælaɪ] —

Is	to	continue	nocturnally	—
是	到	继续	夜间	—

将继续夜间进行——

['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kɜːrt] —

Pardon	us	,	ma'am	,	if	we	seem	to	be	curt	—
赦免	我们	,	女士	,	如果	我们	似乎	到	是	简短	—

夫人，如果我们显得语气生硬，请您见谅——

['sʌmˌbɑːdiːz] [æpt][tuː; tə][get] ['hɔːrəbli] [hɜːrt] !

Somebody's	apt	to	get	horribly	hurt	!
某人的	易于	到	得到	糟糕透了	伤害	!

有人很可能会受重伤!

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [kraɪd] ['laʊdli]

"	Mother	Hubbard	cried	loudly
"	母亲	哈伯德	哭	高声

哈伯德太太放声大哭

[ænd; ənd] ['praʊdli] :

And	proudly	:
和	自豪地	:

而且我很自豪:

" [lændz] [seiks] !

"	Lands	sakes	!
"	土地	清酒	!

我的天哪!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'selvz] ['ɛrz] !

but	you	give	yourselves	airs	!
但	你	给	你们自己	播出	!

但你们却摆出一副高高在上的样子!

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ]

I'll	take	the	law	to	you
患病的	拿	这	法律	到	你

我会依法惩处你。

[ænd; ənd] [suː] [juː; jʊ] .

And	sue	you	.
和	起诉	你	.

然后起诉你。

" [ðə; ði] ['nebəz] [ri'spɔndid] : " [huː] ['kɛrz] ?

"	The	neighbors	responded	:	"	Who	cares	?
"	这	邻居	回应	:	"	WHO	关心	?

邻居们回应道:“谁在乎呢?”

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ker] [ɪf]

We	none	of	us	care	if
我们	没有任何	的	我们	关心	如果

我们谁都不在乎

[ðə; ði] ['ʃerɪf]
The **sheriff**
这 警长

警长

[lɑ:k] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ju: 'es][ʌp] ;
Lock **every** **man** **jack** **of** **us** **up** **;**
锁 每一个 男人 杰克 的 我们 向上 ;

把我们这些混蛋都关起来;

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]
We **won't** **be** **repining**
我们 惯于 是 重新装订

我们不会再抱怨了。

[æt; ət]['faɪnɪŋ]
At **fining**
在 澄清

罚款

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pʌp] ! " -
So **long** **as** **we're** **rid** **of** **the** **pup** **!** **"** **18**
所以 长的 作为 是 摆脱 的 这 小狗 ! " -

只要我们摆脱了那只小狗就行了!“18

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ][saɪn] ,
They **then** **proceeded** **to** **mount** **a** **sign** **,**
他们 然后 继续 到 山 一个 符号 ,

然后他们开始竖立标牌,

['berɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] ['kaʊntərsaɪn] :
Bearing **this** **ominous** **countersign** **:**
轴承 这 不祥的 会签 :

带有这个不祥的标志:

" ['fri:mən] !
" **Freemen** **!**
" 自由人 !

“自由人!”

[ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['proʊtest]
The **moment** **has** **come** **to** **protest**
这 片刻 有 来 到 反对

抗议的时刻已经到来

[ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] - [ˌi: es 'ti:] !
And **Old** **Mother** **Hubbard** **delendum** **est** **!**
和 老的 母亲 哈伯德 - est !

还有老母亲哈伯德delendum est!

" [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['geɪtweɪ] ,
" **They** **marched** **to** **her** **gateway** **,**
" 他们 行军 到 她 网关 ,

他们向她的家门进发,

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
And **straightway**
和 立刻

然后立刻

[ðeɪ] ['træmpld] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:n] ;
They **trampled** **all** **over** **her** **lawn** **;**
他们 践踏 全部 超过 她 草地 ;

他们践踏了她的草坪;

[moʊst] ['ruːdli] [ðeɪ] ['hærid]
Most **rudely** **they** **harried**
最多 粗鲁地 他们 疲惫不堪

他们以极其粗鲁的方式骚扰

[ænd; ənd] ['kærid]
And **carried**
和 携带

并携带

[hɜːr; hər] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
Her **round** **on** **a** **rail** **until** **dawn** **.**
她 圆形的 在 一个 轨 直到 黎明 .

她沿着铁轨一直待到黎明。

[ðeɪ] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dʒɑːrd][hɜːr; hər] ,
They **marred** **her** **,** **and** **jarred** **her** **,**
他们 受损 她 , 和 罐装 她 ,

他们伤害了她，让她感到震惊。

[ænd; ənd] [tɑːrd] [hɜːr; hər]
And **tarred** **her**
和 焦油 她

然后给她涂上了焦油。

[ænd; ənd] ['feðərd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
And **feathered** **her** **,** **just** **as** **they** **should** **,**
和 羽毛 她 , 只是 作为 他们 应该 ,

他们给她披上了羽毛，就像他们应该做的那样。

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [bɪ'reft] [hɜːr; hər] ,
Of **speech** **they** **bereft** **her** **,**
的 演讲 他们 失去 她 ,

他们剥夺了她的说话能力，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]
And **left** **her**
和 左边 她

然后离开了她

[wɪð; wɪθ] : " [naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [gʊd] !
With **:** **"** **Now** **do** **you** **think** **you'll** **be** **good** **!**
和 : " 现在 做 你 思考 你会 是 好的 !

并说："现在你觉得你会乖乖听话吗！"

" [ðə; ði] [-] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .
" **The** **moral's** **a** **charmingly** **pleasing** **one** **.**
" 这 德 一个 迷人地 令人愉悦 一 .

"这个寓意非常美好，令人愉悦。"

[waɪl] [wiː; wi] [wʊd] ['deprəkeɪt] ['tiːzɪŋ] [wʌn] ,
While **we** **would** **deprecate** **teasing** **one** **,**
尽管 我们 会 已弃用 戏弄 一 ,

虽然我们不赞成戏弄别人，

[stɪl] , [wen] [ə; eɪ] [deɪm] [hæz; həz] [pə'laɪtnəs] [rɪ'bʌft] ,
Still **,** **when** **a** **dame** **has** **politeness** **rebuffed** **,**
仍然 , 什么时候 一个 贵妇人 有 礼貌 拒绝 ,

然而，当一位女士的礼貌遭到拒绝时，

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːlərd] [ænd; ənd] [kʌft] . -
She **certainly** **ought** **to** **be** **collared** **and** **cuffed** **.** **21**
她 当然 应该 到 是 项圈 和 袖口 . -

她当然应该被戴上项圈和手铐。21

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
THE **DISCOURAGING** **DISCOVERY**
这 令人沮丧 发现

令人沮丧的发现

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)]
LITTLE **JACK** **HORNER**
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[ə; eɪ] [næk] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['edəb(ə)l]
A **knack** **almost** **incredible** **for** **dealing** **with** **an** **edible**
一个 诀窍 几乎 极好的 为了 处理 和 一个 食用

处理可食用食品的技巧简直令人难以置信。

[dʒæk] ['hɔ:rnərz] ['eldər]['sɪstər][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ;
Jack **Horner's** **elder** **sister** **was** **acknowledged** **to** **display** **;**
杰克 霍纳的 长老 姐姐 曾是 已确认 到 展示 ;

杰克·霍纳的姐姐被允许展示;

[ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['zeləsli] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['gɑ:rdɪd] ['dʒeləsli]
She **labored** **hard** **and** **zealously** **,** **but** **always** **guarded** **jealously**
她 辛勤劳作 难的 和 热忱地 , 但 总是 守卫 嫉妒

她勤奋努力，热情满满，但始终心存嫉妒。

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] ['evri] [deɪ] .
The **secrets** **of** **the** **dishes** **she** **invented** **every** **day** **.**
这 秘密 的 这 菜肴 她 发明 每一个 天 .

她每天都在创造新的菜肴，而这些菜肴的秘密就在于此。

[ʃi:d] [teɪk] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ʌn'pɑ:pjələr][kə'mestəb(ə)l] ,
She'd **take** **some** **indigestible** **,** **unpopular** **comestible** **,**
棚 拿 一些 难以消化的 , 不受欢迎的 可食用的 ,

她会吃一些难以消化、不受欢迎的食物，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] ['betər] ['neɪtʃər] [wʊd] [soʊ] ['tendərli] [ə'pi:l]
And **to** **its** **better** **nature** **would** **so** **tenderly** **appeal**
和 到 它是 更好的 自然 会 所以 温柔地 上诉

而它善良的本性会如此温柔地呼唤

[ðæt] [dʒæk] [ˌɪn'voʊkt] [ə; eɪ]['benəzən][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,
That **Jack** **invoked** **a** **benison** **upon** **a** **haunch** **of** **venison** **,**
那 杰克 调用 一个 本尼森 之上 一个 臀部 的 鹿肉 ,

杰克对着一块鹿腿肉祈福，

[wen] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][leg][ʌv; əv] [vi:l] ! -
When **really** **she** **was** **serving** **him** **a** **little** **leg** **of** **veal** **!** **22**
什么时候 真的 她 曾是 服务 他 一个 小的 腿 的 小牛肉 ! -

其实她端上来的是一小块小牛肉腿！22

[dʒæk] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Jack **said** **she** **was** **a** **miracle** **.**
杰克 说 她 曾是 一个 奇迹 .

杰克说她是个奇迹。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'tɪrɪkl] ,
The **word** **was** **not** **satirical** **,**
这 单词 曾是 不是 讽刺 ,

这句话并非讽刺意味。

[fɔːr; fər] ['deɪli] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [hɜːr'self][æt; ət][læst] :

For	daily	climbing	upward	,	she	excelled	herself	at	last	:
为了	日常的	攀登	向上	,	她	表现出色	她自己	在	最后的	:

她日复一日地向上攀登，最终超越了自己：

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][fə'sɪlətɪ] , [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ə'bɪlətɪ]

The	acme	of	facility	,	the	zenith	of	ability
这	巅峰	的	设施	,	这	天顶	的	能力

设施的巅峰，能力的顶峰

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [rɪ'pæst] .

Was	what	she	gave	her	brother	for	his	Christmas	Day	repast	.
曾是	什么	她	给予	她	兄弟	为了	他的	圣诞节	天	餐饮	.

这是她送给哥哥的圣诞大餐。

[hiː; hi] [daɪnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['iːgərlɪ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['miːgəli] ,

He	dined	that	evening	eagerly	and	anything	but	meagerly	,
他	用餐	那	晚上	急切地	和	任何事物	但	微薄	,

当晚他吃得津津有味，而且一点也不吝啬。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sæləd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwɔːrt][ʌv; əv]['ekstrə][draɪ] ,

And	when	he'd	had	his	salad	and	his	quart	of	Extra	Dry	,
和	什么时候	他会	有	他的	沙拉	和	他的	夸脱	的	额外的	干燥	,

当他吃完沙拉，喝完一夸脱特干啤酒后，

[wɪð; wɪθ] ['sɪstərlɪ] [bɪ'nɪgnətɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dɪgnətɪ] ,

With	sisterly	benignity	,	and	just	a	touch	of	dignity	,
和	姐妹情谊	仁慈	,	和	只是	一个	触碰	的	尊严	,

带着姐妹般的温柔，又不失一丝尊严，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [paɪ] !

She	placed	upon	the	table	an	unutterable	pie	!
她	放置	之上	这	桌子	一个	难以言喻	馅饼	!

她把一块美味无比的馅饼放在了桌子上!

[ˌʌn'flægɪŋ] [ˌpɜːrtn'æsətɪ] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [sə'gæsətɪ] ,

Unflagging	pertinacity	,	and	technical	sagacity	,
不间断	坚韧	,	和	技术的	睿智	,

坚持不懈的毅力和技术上的精湛技艺，

[lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ker]

Long	nights	of	sleepless	vigil	,	and	long	days	of	constant	care
长的	夜晚	的	失眠	守夜	,	和	长的	天	的	持续的	关心

漫漫长夜的不眠守候，以及白日里无休止的照料。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	been	involved	in	making	it	,	improving	it	,	and	baking	it	,
有	到过	涉及	在	制作	它	,	改善	它	,	和	烘烤	它	,

曾参与制作、改进和烘焙这道菜。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [paɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] : -

Until	of	other	pies	it	was	the	wonder	and	despair	:	23
直到	的	其他	馅饼	它	曾是	这	想知道	和	绝望	:	-

直到尝过其他馅饼之后，我才体会到那种惊奇与绝望：23

[soʊ] ['prɪnslɪ] [ænd; ənd][soʊ]['prɑːmɪnənt] , [soʊ] ['sɑːləm] , [soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt]

So	princely	and	so	prominent	,	so	solemn	,	so	predominant
所以	王子	和	所以	著名的	,	所以	庄严	,	所以	主要的

如此高贵，如此显赫，如此庄严，如此威严

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] ,

It	looked	upon	the	table	,	that	,	with	fascinated	eye	,
它	看起来	之上	这	桌子	,	那	,	和	着迷	眼睛	,

它凝视着桌子，眼神充满着迷，

[ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [strʌk] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [strʌk] ,

The	youth	,	with	sudden	wonder	struck	,	electrified	,	and	thunder	struck	,
这	青年	,	和	突然	想知道	击	,	带电	,	和	雷	击	,

少年突然惊叹不已，仿佛触电一般，雷霆万钧。

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] ['stuːpɪdli] : " [oʊ] ['gɑːli] !

Could	only	stammer	stupidly	:	"	Oh	Golly	!
可以	仅有的	结巴	愚蠢地	:	"	哦	发誓	!

只能结结巴巴地傻笑着说："哦，天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ][paɪ] !

What	a	pie	!
什么	一个	馅饼	!

好棒的馅饼！

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'taɪəti] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ɪm'paɪəti]

"	In	view	of	his	satiety	,	it	almost	seemed	impiety
"	在	看法	的	他的	饱腹感	,	它	几乎	似乎	不敬神

鉴于他已经吃饱了，这几乎显得有些不敬神明了。

[tuː; tə] [kɑːrv] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlɪneri] [laɪf] ,

To	carve	this	crowning	triumph	of	a	culinary	life	,
到	雕刻	这	加冕	胜利	的	一个	烹饪	生活	,

为了谱写这段烹饪生涯的巅峰之作，

[bʌt; bət] , [breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'pɪdəti]

But	,	braced	by	his	avidity	,	with	sudden	intrepidity
但	,	支撑	经过	他的	热情	,	和	突然	勇敢

但是，在他的热情鼓舞下，突然变得无所畏惧

[hiː; hi] [broʊk] [ɪts] [doʊm] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

He	broke	its	dome	imposing	with	a	common	kitchen	knife	.
他	打破	它是	穹顶	气势磅礴	和	一个	常见的	厨房	刀	.

他用一把普通的厨房刀打破了它雄伟的圆顶。

[ɑː] , ['hɪdiəs] [feɪ'tæləti] !

Ah	,	hideous	fatality	!
啊	,	可怕	死亡	!

啊，可怕的死法！

[fɔːr; fər] [wen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pælət] [hiː; hi]

for	when	with	eager	palate	he
为了	什么时候	和	渴望的	味蕾	他

当他带着渴望的味蕾时

[kə'menst] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] ['hæpənd] [ɑːn][æn; ən]['æksɪdənt] [ʌn'kuːθ] ,

Commenced	to	eat	,	he	happened	on	an	accident	uncouth	,
开始	到	吃	,	他	发生	在	一个	事故	粗野	,

他开始吃东西，结果不小心出了个意外，真是粗鲁无礼。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld][moʊn] : " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][plʌm] [aɪ] [traɪd] .

And	cried	with	stifled	moan	:	"	Of	it	one	plum	I	tried	.
和	哭	和	窒息	呻吟	:	"	的	它	一	李子	我	尝试	.

她压抑着呻吟道："我尝了一颗李子。"

[ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	stone	of	it
这	石头	的	它

它的石头

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [broʊk][ə; eɪ]['wɪzdəm] [tuːθ] ! " -

Had	never	been	extracted	,	and	I've	broke	a	wisdom	tooth	!	"	24
有	绝不	到过	提取	,	和	我已经	打破	一个	智慧	齿	!	"	-

之前从未拔过牙，现在智齿断了！"24

['dʒæks]['sɪstər] [wept] [ɪ'fju:sɪvli] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪvli]
Jack's **sister** **wept** **effusively** **,** **but** **loudly** **and** **abusively**
杰克的 姐姐 哭泣 热情洋溢 , 但 高声 和 滥用

杰克的妹妹放声痛哭，但哭声又大又难听。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tælənts][hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ;
His **unreserved** **opinion** **of** **her** **talents** **he** **proclaimed** **;**
他的 毫无保留 观点 的 她 天赋 他 宣布 ;

他毫不掩饰地表达了对她才华的赞赏;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪmz] [laɪk] " ['drɪvələr] " [ænd; ənd] " ['sɪmpltən] " [ænd; ənd] " [snɪv'lər] ,
He **called** **her** **names** **like** **"** **driveller** **"** **and** **"** **simpleton** **"** **and** **"** **sniveller** **,**
他 称为 她 姓名 喜欢 " 司机 " 和 " 傻瓜 " 和 " 哭哭啼啼的人 ,

他骂她"司机"、"傻瓜"、"哭哭啼啼的人"之类的。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [tu:] [ə'ʃeɪmd] .
" **And** **others** **,** **which** **to** **mention** **I** **am** **really** **too** **ashamed** **.**
" 和 其他的 , 哪个 到 提到 我 是 真的 也 羞愧 .

"还有一些人，我实在不好意思说出来。"

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædnɪŋ] , [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ]
The **moral** **:** **It** **is** **saddening** **,** **embarrassing** **,** **and** **maddening**
这 道德 : 它 是 令人悲伤 , 尴尬的 , 和 令人抓狂

寓意：这令人悲伤、尴尬和愤怒。

[ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [straɪk] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [peɪst] .
A **stone** **to** **strike** **in** **what** **you** **thought** **was** **paste** **.**
一个 石头 到 罢工 在 什么 你 想法 曾是 粘贴 .

一块石头砸在你以为是浆糊的东西上。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn]
One **thing** **alone**
一 事物 独自的

仅此一件事

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] [ɪz] ['kru:ələ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒu:ələr]
Than **this** **mischance** **is** **crueller** **,** **and** **that** **is** **for** **a** **jeweller**
比 这 灾难 是 更残酷 , 和 那 是 为了 一个 珠宝商

这种不幸对珠宝商来说更加残酷。

[tu:; tə] [straɪk] [bʌt; bət] [peɪst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]['fɑ:ndli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stoʊn] . -
To **strike** **but** **paste** **in** **what** **he** **fondly** **thought** **to** **be** **a** **stone** **.** **27**
到 罢工 但 粘贴 在 什么 他 深情地 想法 到 是 一个 石头 . -

他敲击了一下，然后粘贴上去的却是他深情地认为是石头的东西。27

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsoʊd]
THE **EMBARRASSING** **EPISODE**
这 尴尬的 插曲

尴尬的一幕

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE **MISS** **MUFFET**
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Little **Miss** **Muffet** **discovered** **a** **tuffet** **,**
小的 错过 玛菲特 发现 一个 小矮凳 ,

小玛菲特小姐发现了一个矮凳，

([wɪtʃ] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es])
(Which never occurred to the rest of us)
(哪个 绝不 发生 到 这 休息 的 我们)

（我们其他人从来没想过这一点）

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [twʌz][ə; eɪ][dʒu:n][deɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['nu:ndeɪ] ,
And , as ' twas a June day , and just about noonday ,
和 , 作为 - 那是 一个 六月 天 , 和 只是 关于 午 ,

那天是六月的一个下午，大约是中午时分，

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] — [laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es] :
She wanted to eat — like the best of us :
她 通缉 到 吃 — 喜欢 这 最好的 的 我们 :

她想吃东西——就像我们大多数人一样：

[hɜ:r; hər]['daɪət][wʌz; wəz] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪ]
Her diet was whey , and I hasten to say
她 饮食 曾是 乳清 , 和 我 趋 到 说

她的饮食以乳清蛋白为主，我得赶紧说……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [groʊ] [fæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
It is wholesome and people grow fat on it .
它 是 健康 和 人们 生长 胖的 在 它 .

它营养丰富，但人们吃多了会发胖。

[ðə; ði][spɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['loʊnli] , [ðə; ði]['leɪdi][nɑ:t]['oʊnli]
The spot being lonely , the lady not only
这 点 存在 孤独 , 这 女士 不是 仅有的

由于这个地方很偏僻，这位女士不仅

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tʌfɪt] , [bʌt; bət][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Discovered the tuffet , but sat on it .
发现 这 小矮凳 , 但 卫星 在 它 .

发现了小凳子，然后就坐了上去。

[ə; eɪ]['rɪvjələt] ['gæbld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['bæbəld] ,
A rivulet gabbled beside her and babbled ,
一个 溪流 喋喋不休 旁 她 和 胡言乱语 ,

她身旁有一条小溪潺潺流淌，发出咕噜咕噜的声音。

[æz; əz] [rɪvjʊ'lɪts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
As rivulets always are thought to do ,
作为 小溪 总是 是 想法 到 做 ,

正如人们通常认为的那样，溪流总是会这样做。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] ['spɔrtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tid] ,
And dragon - flies sported around and cavorted ,
和 龙 - 苍蝇 运动 大约 和 嬉戏 ,

蜻蜓在周围嬉戏玩耍，

[æz; əz]['poʊəts] [seɪ] ['drægən] - [flaɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ; -
As poets say dragon - flies ought to do ; 28
作为 诗人 说 龙 - 苍蝇 应该 到 做 ; -

正如诗人所说，蜻蜓应该这样做；28

[wen] , ['glænsɪŋ] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][spaɪd]
When , glancing aside for a moment , she spied
什么时候 , 瞥了一眼 旁边 为了 一个 片刻 , 她 间谍

她瞥了一眼旁边，突然发现

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [brɔ:t] [fɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
A horrible sight that brought fear to her ,
一个 可怕 视线 那 带来 害怕 到 她 ,

那可怕的景象让她感到恐惧。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

A	hideous	spider	was	sitting	beside	her
一个	可怕	蜘蛛	曾是	坐着	旁	她

一只丑陋的蜘蛛正蹲在她旁边。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

And	most	unavoidably	near	to	her	!
和	最多	不可避免的	靠近	到	她	!

而且不可避免地离她很近!

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'saɪtli] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [pə'laɪtli]

Albeit	unsightly	,	this	creature	politely
尽管	难看的	,	这	生物	礼貌地

虽然外表丑陋，但这种生物很有礼貌

[sed] : " ['mædəm] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Said	:	"	Madam	,	I	earnestly	vow	to	you	,
说	:	"	女士	,	我	切实	发誓	到	你	,

他说："夫人，我郑重向您发誓，

[aɪm] ['penɪtənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ][hæt] .

I'm	penitent	that	I	did	not	bring	my	hat	.
我是	忏悔者	那	我	做过	不是	带来	我的	帽子	.

我很后悔没带帽子。

[aɪ]

I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] ['sɜːrt(ə)nli][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Should	otherwise	certainly	bow	to	you	.
应该	否则	当然	弓	到	你	.

否则，理应向你鞠躬。

" [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz]

"	Though	anxious	to	please	,	he	was	so	ill	at	ease
"	尽管	焦虑的	到	请	,	他	曾是	所以	患病的	在	舒适

尽管他渴望取悦他人，却感到非常不自在。

[ðæt] [hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,

That	he	lost	all	his	sense	of	propriety	,
那	他	丢失的	全部	他的	感觉	的	礼	,

他完全丧失了礼仪意识。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ][ɪ'nept] [ðæt] [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [stept]

And	grew	so	inept	that	he	clumsily	stept
和	生长	所以	笨拙	那	他	笨拙地	步

他变得如此笨拙，以至于他步履蹒跚.....

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [bɑːrd] [ɪn][sə'saɪəti] .

In	her	plate	—	which	is	barred	in	Society	.
在	她	盘子	—	哪个	是	禁止	在	社会	.

在她的盘子里——这是上流社会所禁止的。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['erər] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['terər] ;

This	curious	error	completed	her	terror	;
这	好奇的	错误	完全的	她	恐怖	;

这个奇怪的错误加剧了她的恐惧;

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mʌtʃ] ['peɪlər] , [nɑːt]

She	shuddered	,	and	growing	much	paler	,	not
她	颤抖	,	和	生长	很多	肤色较浅	,	不是

她浑身颤抖，脸色变得更加苍白，并非如此。

['oʊnli][left] ['tʌfɪt] , [bʌt; bət] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'feɪ]

Only	left	tuffet	,	but	dealt	him	a	buffet
仅有的	左边	小矮凳	,	但	已处理	他	一个	自助餐

只剩下一个矮凳，却给他准备了一顿丰盛的自助餐

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər] - [nɑːt] .

Which	doubled	him	up	in	a	sailor	-	knot	.
哪个	双倍	他	向上	在	一个	水手	-	结	.

结果把他捆成了一个水手结。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] :

It	should	be	explained	that	at	this	he	was	pained	:
它	应该	是	解释	那	在	这	他	曾是	痛苦	:

应该说明的是，他对此感到痛苦：

[hiː; hi][kraɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

He	cried	:	"	I	have	vexed	you	,	no	doubt	of	it	!
他	哭	:	"	我	有	烦恼	你	,	不	怀疑	的	它	!

他喊道："毫无疑问，我惹恼了你！"

[jʊr; jər] [fɪsts] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌntʃən] . "

Your	fist's	like	a	truncheon	.	"
你的	拳头	喜欢	一个	警棍	.	"

你的拳头就像警棍一样。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['lʌntʃən] ,

"	You're	still	in	my	luncheon	,
"	你是	仍然	在	我的	午餐	,

你仍然是我午餐聚会上的常客，

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Was	all	that	she	answered	.
"	曾是	全部	那	她	回答	.

她只回答了这么一句。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " -

"	Get	out	of	it	!	"	29
"	得到	出去	的	它	!	"	-

"快退出！"29

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðɪs] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['mædəm][ɔːr] [mɪs]

And	The	moral	is	this	:	Be	it	madam	or	miss
和	这	道德	是	这	:	是	它	女士	或者	错过

寓意是：无论是夫人还是小姐

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

To	whom	you	have	something	to	say	,
到	谁	你	有	某物	到	说	,

你想对谁说些什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][əb'sɜːrd] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði][kɜːrd]

You	are	only	absurd	when	you	get	in	the	curd
你	是	仅有的	荒诞	什么时候	你	得到	在	这	凝乳

只有当你陷入困境时，你才会显得荒谬。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ruːd] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . -

But	you're	rude	when	you	get	in	the	whey	.	33
但	你是	粗鲁的	什么时候	你	得到	在	这	乳清	.	-

但你进入乳清区时就很没礼貌。33

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fɪ'næli]

THE	FEARFUL	FINALE
这	可怕	终曲

可怕的结局

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ɪ'ræsəb(ə)l] [maʊs]
IRASCIBLE **MOUSE**
暴躁 老鼠

易怒的老鼠

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sterweɪ] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk]
Upon **a** **stairway** **built** **of** **brick**
之上 一个 楼梯 建造 的 砖

在砖砌的台阶上

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['fitʃərd] [klɑːk]
A **pleasant** **-** **featured** **clock**
一个 令人愉快的 - 特色 钟

一款外观精美的钟表

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʊd] ['mɜːrmər] " [tɪk]
From **time** **to** **time** **would** **murmur** **"** **Tick**
从 时间 到 时间 会 低语 " 打钩

时不时会低声说"滴答"

" [ænd; ənd] ['veri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " [tɔk] " :
" **And** **vary** **it** **with** **"** **Tock** **"** **:**
" 和 各不相同 它 和 " 滴答 " :

"并用"Tock"来变换它":

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
Although **no** **great** **intelligence**
虽然 不 伟大的 智力

虽然智力平平

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] ['iːðər] [wɜːrd] ,
There **lay** **in** **either** **word** **,**
那里 躺 在 任何一个 单词 ,

这两个词中都蕴含着答案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens]
They **were** **not** **meant** **to** **give** **offence**
他们 是 不是 意思是 到 给 罪行

它们本意并非冒犯。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hɜːrd] .
To **anyone** **who** **heard** **.**
到 任何人 WHO 听到 .

致所有听到的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Within **the** **pantry** **of** **the** **house** **,**
之内 这 食品储藏室 的 这 房子 ,

在房子的食品储藏室里,

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
Among **some** **piles** **of** **cheese** **,**
之中 一些 堆 的 奶酪 ,

在一堆堆奶酪中,

[ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [maʊs] ,
There **dwelt** **an** **irritable** **mouse** **,**
那里 居住 一个 易怒的 老鼠 ,

那里住着一只脾气暴躁的老鼠,

[ɪk'stri:mli] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] : -
Extremely hard to please : 34
极其 难的 到 请 : -

非常难取悦：34

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'mens] .
His appetite was most immense .
他的 食欲 曾是 最多 巨大 .

他的食量非常大。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [wedʒ]
Each day he ate a wedge
每个 天 他 吃 一个 楔

他每天都吃一块

[ʌv; əv] ['stɪltən] [tʃi:z] .
Of Stilton cheese .
的 斯蒂尔顿 奶酪 .

斯蒂尔顿奶酪。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
In consequence
在 结果

因此

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [edʒ] .
His nerves were all on edge .
他的 神经 是 全部 在 边缘 .

他神经高度紧张。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] ,
With ill - concealed impatience he ,
和 患病的 - 暗 不耐烦 他 ,

他带着难以掩饰的不耐烦，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,
Upon his morning walk ,
之上 他的 早晨 走 ,

在他晨练时，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌn'si:sɪŋli] ,
Had heard the clock unceasingly ,
有 听到 这 钟 不停地 ,

听见钟声不停地响着，

[mə'nɑ:tənəsli] [tɔ:k] ,
Monotonously talk ,
单调地 讲话 ,

单调地说话，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɜ:rst] ['evri] [baʊnd] .
Until his rage burst every bound .
直到 他的 愤怒 爆裂 每一个 边界 .

直到他的怒火彻底爆发。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [ʃaʊt] :
He gave a fretful shout :
他 给予 一个 烦躁 喊 :

他焦躁地喊了一声：

" [wel] , [seiks] [ə'laɪv] !
" Well , sakes alive !
" 出色地 , 清酒 活 !

“我的天哪！”

[its] [taɪm] [aɪ] [faʊnd]
It's time I found
它是 时间 我 成立

是时候去找了

[wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔks] [ə'baʊt] .
What all this talk's about .
什么 全部 这 会谈 关于 .

大家都在谈论什么?

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl]
" With all the admirable skill
" 和 全部 这 令人钦佩的 技能

"凭借所有令人钦佩的技巧

[ðæt] [maːrks] [ðə; ði] ['roʊd(ə)nt] [reɪs]
That marks the rodent race
那 标记 这 啮齿动物 种族

这标志着啮齿类动物的灭绝

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] , [ʌn'tɪl]
The mouse ran up the clock , until
这 老鼠 跑 向上 这 钟 , 直到

老鼠爬上钟，直到

['hiːd] [krept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
He'd crept behind the face ,
他会 悄悄地爬 在后面 这 脸 ,

他悄悄地躲到了那张脸后面，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɔːt]
And then , with words that no one ought
和 然后 , 和 字 那 不 一 应该

然后，说出了任何人都不应该说的话

[tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [skwiːlz] ,
To use , and scornful squeals ,
到 使用 , 和 轻蔑的 尖叫 ,

使用，以及轻蔑的尖叫声，

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
He cried aloud : " Just what I thought !
他 哭 大声 : " 只是 什么 我 想法 !

他大声喊道："果然不出我所料！"

[greɪt] [oʊf] , [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːlz] ! " -
Great oaf , you're full of wheels ! " 35
伟大的 笨蛋 , 你是 满的 的 车轮 ! " -

真是个大笨蛋，你脑子里全是轮子！"35

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] ['stɜːrnli] [sed] : " [hæv; həv] [dʌn] !
The timepiece sternly said : " Have done !
这 钟表 严厉地 说 : " 有 完毕 !

钟表严厉地说："完成了！"

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
" And through the silent house
" 和 通过 这 沉默的 房子

"穿过寂静的房子

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] .
It struck emphatically one .
它 击 强调地 一 .

它给其中一人留下了深刻的印象。

([bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] ！)

(	But	that	one	was	the	mouse	!	)
(	但	那	一	曾是	这	老鼠	！	)

（但那只老鼠可是！）

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['roʊd(ə)nt] [fel] ,

To	earth	the	prowling	rodent	fell	,
到	地球	这	潜行	啮齿动物	跌倒	,

那只潜行的啮齿动物坠入了泥土中。

[ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	terror	for	his	life	,
在	恐怖	为了	他的	生活	,

他因生命受到威胁而感到恐惧。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,

And	turned	to	flee	,	but	,	sad	to	tell	,
和	转向	到	逃跑	,	但	,	伤心	到	告诉	,

于是转身逃跑，但遗憾的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .

There	stood	the	farmer's	wife	.
那里	站立	这	农民的	妻子	.

农妇站在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪnt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kweɪl] ,

She	did	not	faint	,	she	did	not	quail	,
她	做过	不是	头晕的	,	她	做过	不是	鹌鹑	,

她没有晕倒，也没有畏缩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] : " [skæt] !

She	did	not	cry	out	:	"	Scat	!
她	做过	不是	哭	出去	:	"	粪便	!

她没有喊："滚开！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]

"	She	simply	took	him	by	the	tail
"	她	简单地	采取	他	经过	这	尾巴

她直接抓住了他的尾巴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

And	gave	him	to	the	cat	,
和	给予	他	到	这	猫	,

然后把他给了猫。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] ,

And	,	with	a	stern	,	triumphant	look	,
和	,	和	一个	船尾	,	凯	看	,

然后，带着一种严肃而得意的神情，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [klɔːd] [ænd; ənd][kleft] ,

She	watched	him	clawed	and	cleft	,
她	观看	他	爪子	和	裂	,

她看着他用爪子抓挠、撕咬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] [tʊk]

And	with	some	blotting	paper	took
和	和	一些	印迹法	纸	采取

然后拿了一些吸水纸

[ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left] .

Up	all	that	there	was	left	.
向上	全部	那	那里	曾是	左边	.

把剩下的东西都倒了起来。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] :
The moral :
这 道德 :

寓意:

[ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [hoʊm]
In a farmer's home
在 一个 农民的 家

在农夫家中

[rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hə:dz] , [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] ,
Run down his herds , his flocks ,
跑步 向下 他的 畜群 , 他的 羊群 ,

追杀他的牛群，他的羊群，

[rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][krɑ:ps] , [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊm] ,
Run down his crops , run down his loam ,
跑步 向下 他的 农作物 , 跑步 向下 他的 壤土 ,

毁掉他的庄稼，毁掉他的沃土，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [klɑ:ks] , -
But when it comes to clocks , 36
但 什么时候 它 来 到 时钟 , -

但说到钟表，36

[preɪ] [li:v] [ðem; ðəm] ['tɪkɪŋ] ['evri] [wʌn]
Pray leave them ticking every one
祈祷 离开 他们 滴答 每一个 一

祈祷让他们每个人都心满意足。

[ɪn] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ʃelvz] :
In peace upon their shelves :
在 和平 之上 他们的 货架 :

静静地躺在书架上:

[wen] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
When running down is to be done
什么时候 跑步 向下 是 到 是 完毕

当需要进行跑步时

[ðə; ði] [klɑ:ks] [rʌn] [daʊn] [ðəm'selvz] . -
The clocks run down themselves . 39
这 时钟 跑步 向下 他们自己 . -

时钟自行运转。39

[ðə; ði] [ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [gaɪl]
THE GASTRONOMIC GUILE
这 美食 诡计

美食诡计

[ʌv; əv]
OF
的

的

['sɪmp(ə)l]['saɪmən]
SIMPLE SIMON
简单的 西蒙

简单的西蒙

[kən'vi:niəntli] [nɪr] [tu:; tə] [wer]
Conveniently near to where
方便 靠近 到 在哪里

位置便利，靠近.....

[jʌŋ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [dwelt]
Young **Simple** **Simon** **dwelt**
年轻的 简单的 西蒙 居住

年轻的单纯西蒙住在那里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] ,
There **was** **to** **be** **a** **county** **fair** **,**
那里 曾是 到 是 一个 县 公平的 ,

原本要举办一场县集市，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [felt]
And **Simple** **Simon** **felt**
和 简单的 西蒙 毛毡

而简单的西蒙也感到

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]
That **to** **the** **fair** **he** **ought** **to** **go**
那 到 这 公平的 他 应该 到 去

他应该去集市。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] ,
In **all** **his** **Sunday** **clothes** **,** **and** **so** **,**
在 全部 他的 星期日 衣服 , 和 所以 ,

他穿着全套的周日盛装，就这样，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Determined **to** **behold** **the** **show** **,**
决定 到 看哪 这 展示 ,

决心要观看这场演出，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [went] .
He **put** **them** **on** **and** **went** **.**
他 放 他们 在 和 去 .

他穿上鞋子就走了。

([wʌn] - [hæf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [lent] .)
(**One** **-** **half** **his** **clothes** **was** **borrowed** **and** **the** **other** **half** **was** **lent** **.** **)**
(一 - 一半 他的 衣服 曾是 借来的 和 这 其他 一半 曾是 借出的 .)

（他一半的衣服是借的，另一半是借来的。）

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd]
He **heard** **afar** **the** **cheerful** **sound**
他 听到 远方 这 快乐 声音

他远远地听到了欢快的声音。

[ʌv; əv][hɔːrnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bluː] ,
Of **horns** **that** **people** **blew** **,**
的 角 那 人们 吹 ,

人们吹响的号角，

[sɔː] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [swɪŋ] [ə'raʊnd]
Saw **wooden** **horses** **swing** **around**
锯 木制的 马匹 摇摆 大约

看到木马在周围摇摆

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , -
A **circle** **,** **two** **and** **two** **,** **40**
一个 圆圈 , 二 和 二 , -

一个圆圈，二加二，40

[bɪ'held] [bə'luːnz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
Beheld **balloons** **arise** **,** **and** **if**
观看 气球 出现 , 和 如果

只见气球升起，如果

[hiː; hi] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɪf]

He	scented	with	a	gentle	sniff
他	香味	和	一个	温和的	嗅

他轻轻地嗅了嗅，闻了闻身上的气味。

[ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][paɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dɪf] -

The	smells	of	pies	,	what	is	the	dif	-
这	气味	的	馅饼	,	什么	是	这	差异	-

馅饼的香味，有什么不同?

['fɪrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] ?

Ference	to	me	or	you	?
费伦斯	到	我	或者	你	?

是指我还是你?

([juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [maɪ] [vɜːrs] [ɪz] [fɔːls] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [its] [truː] .)

(	You	cannot	say	my	verse	is	false	,	because	I	know	it's	true	.	)
(	你	不能	说	我的	诗	是	错误的	,	因为	我	知道	它是	真的	.	)

（你不能说我的诗句是假的，因为我知道它是真的。）

[æz; əz]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ['nɪrər] [keɪm]

As	Simple	Simon	nearer	came
作为	简单的	西蒙	更近	来了

随着傻西蒙越来越近

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'træktɪv] [smelz] ,

To	these	attractive	smells	,
到	这些	吸引人的	气味	,

这些迷人的气味，

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

Avoiding	every	little	game
避免	每一个	小的	游戏

避开所有小游戏

[men] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] ,

Men	played	with	walnut	shells	,
男人	玩	和	核桃	贝壳	,

男人们玩核桃壳，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [raɪz] .

He	felt	a	sudden	longing	rise	.
他	毛毡	一个	突然	渴望	上升	.

他突然感到一股强烈的渴望涌上心头。

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz]

The	sparkle	in	his	eager	eyes
这	火花	在	他的	渴望的	眼睛

他渴望的眼神中闪烁着光芒

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][paɪz] :

Betrayed	the	fact	he	yearned	for	pies	:
背叛	这	事实	他	渴望	为了	馅饼	:

暴露了他渴望吃馅饼的事实:

[ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði]['siːkrət] [telz] .

The	eye	the	secret	tells	.
这	眼睛	这	秘密	讲述	.

眼睛诉说着秘密。

(- [tɪz] [noʊn] [ðə; ði][paɪ][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['fɛrz] [ɔːl] ['ʌðər] [paɪz] [ik'selz] .)

(	-	Tis	known	the	pie	of	county	fairs	all	other	pies	excels	.	)
(	-	的	已知	这	馅饼	的	县	集市	全部	其他	馅饼	卓越	.	)

（众所周知，乡村集市上的馅饼胜过其他所有馅饼。）

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
So when he saw upon the road ,
所以 什么时候 他 锯 之上 这 路 ,

所以当他在路上看见

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] ,
Some fifty feet away ,
一些 五十 脚 离开 ,

大约五十英尺外，

[ə; eɪ] ['paimən] , ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [stroʊd]
A pieman , Simple Simon strode
一个 馅饼人 , 简单的 西蒙 大步走

卖馅饼的小贩，名叫西蒙，大步走来。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [heɪ] ! -
Toward him , shouting : " Hey ! 434241
朝向 他 , 喊叫 : " 嘿 ! -

朝他喊道："嘿！434241

[wʌt] [kaɪndz] ? " [æz; əz]['lɔːrdli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
What kinds ? " as lordly as a prince .
什么 种类 ? " 作为 尊贵的 作为 一个 王子 .

什么种类？"像王子一样高贵。"

[ðə; ði]['paimən] [sed] : " [aɪv] ['pʌmpkɪn] , [kwɪns] ,
The pieman said : " I've pumpkin , quince ,
这 馅饼人 说 : " 我已经 南瓜 , 榅 ,

卖馅饼的人说："我有南瓜、榲桲，

['bluːberi] , ['lemən] , [piːtʃ] , [ænd; ənd] [mɪns] :
Blueberry , lemon , peach , and mince :
蓝莓 , 柠檬 , 桃 , 和 剁碎 :

蓝莓、柠檬、桃子和肉末：

" [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪ] ,
" And , showing his array ,
" 和 , 显示 他的 大批 ,

"然后，他展示了他的阵列，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌn] , [sɜːr] ?
He added : " Won't you try one , sir ?
他 额外 : " 惯于 你 尝试 一 , 先生 ?

他补充道："先生，您不试试吗？"

[ðeə(r)] ['veri] [naɪs][tuː; tə] - [deɪ] .
They're very nice to - day .
它们是 非常 好的 到 - 天 .

他们今天人很好。

" [naʊ] ['saɪmənz] [teɪst] [wʌz; wəz][moʊst][prəˈfjuːs] ,
" Now Simon's taste was most profuse ,
" 现在 西蒙的 品尝 曾是 最多 丰富的 ,

"西蒙的口味非常丰富，

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][stɑːrt] ,
And so , by way of start ,
和 所以 , 经过 方式 的 开始 ,

那么，首先，

[hiː; hi] [eɪt] [tuː] [keɪks] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] ,
He ate two cakes , a Charlotte Russe ,
他 吃 二 蛋糕 , 一个 夏洛特 俄罗斯 ,

他吃了两块蛋糕，一块是夏洛特·鲁斯蛋糕，

[sɪks] [bʌnz] , [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]
Six buns , the better part
六 面包 , 这 更好的 部分

六个小面包，最好的部分

[ʌv; əv][wʌn][bɪg]['dʒɪndʒərbred] , [ə; eɪ] [per]
Of one big gingerbread , a pair
的 一 大的 姜饼 , 一个 一对

一块大姜饼，一对

[ʌv; əv]['leɪdi] - ['fɪŋgərz] , [æn; ən] [ɪ'kler] ,
Of lady - fingers , an eclair ,
的 女士 - 手指 , 一个 闪电泡芙 ,

用手指饼干做成的，一个泡芙，

[ænd; ənd] [ten] [ə'sɔːrtɪd] [paɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And ten assorted pies , and there ,
和 十 各种各样的 馅饼 , 和 那里 ,

还有十个什锦馅饼，就在那里。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
His hand upon his heart ,
他的 手 之上 他的 心 ,

他手抚胸口，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːrt] .
He paused to choose between an apple dumpling and a tart .
他 暂停 到 选择 之间 一个 苹果 饺子 和 一个 酸 .

他停下来，在苹果饺子和馅饼之间做出选择。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ]
Observing that upon his tray
观察 那 之上 他的 托盘

他注意到托盘上的东西

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fjuː] ,
His goods were growing few ,
他的 商品 是 生长 很少 ,

他的货物越来越少了。

[ðə; ði] ['paimən] [kraɪd] : " [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ]
The pieman cried : " I beg to say
这 馅饼人 哭 : " 我 求 到 说

卖馅饼的人喊道："我恳请你们....."

[ðæt] ['peitrənz] [sʌtʃ] [æz; əz] you44
That patrons such as you44
那 顾客 这样的 作为 you44

像您这样的顾客44

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] .
One does not meet in many a moon .
一 做 不是 见面 在 许多 一个 月亮 .

难得一遇。

[preɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [ˌmækə'ruːn] ?
Pray , won't you try this macaroon ?
祈祷 , 惯于 你 尝试 这 马卡龙 ?

拜托，您能尝尝这款马卡龙吗?

" [bʌt; bət] [suːn] [sə'spɪʃəs] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,
" But soon suspicious , changed his tune ,
" 但 很快 可疑的 , 已更改 他的 调 ,

但很快他起了疑心，改变了说法。

[kən'tɪnjuːɪŋ] : " [wʌt] [ɪz] [duː]
Continuing : " What is due
继续 : " 什么 是 到期的

继续："应得的

[aɪ][beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ædz] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['twenti] - [tuː] .
I beg respectfully to add's a dollar twenty - two .
我 求 尊敬 到 添加剂 一个 美元 二十 - 二 .

我恭敬地请求加1.22美元。

" [ðen] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][pʊt][ə; eɪ][kɜːrb]
" Then Simple Simon put a curb
" 然后 简单的 西蒙 放 一个 抑制

然后，简单的西蒙设置了路障。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
Upon his appetite ,
之上 他的 食欲 ,

就他的食欲而言，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [suː'pɜːrb]
And turning with an air superb
和 转弯 和 一个 空气 高超

转身时姿态极佳

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [flaɪt] ,
He suddenly took flight ,
他 突然 采取 航班 ,

他突然飞走了，

[waɪl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðɪs] [əb'sɜːrd]
While o'er his shoulder this absurd
尽管 超过 他的 肩膀 这 荒诞

而他肩上扛着的这件荒谬的事

[ænd; ənd] ['riːəli] [moʊst] [ə'fensɪv] [wɜːrd]
And really most offensive word
和 真的 最多 进攻 单词

以及真正最具冒犯性的词语

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['paimən] ['ʃɔːrtli] [hɜːrd]
The trusting pieman shortly heard
这 信任 馅饼人 不久 听到

那位轻信的馅饼商很快就听说了

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [plaɪt] :
To soothe his bitter plight :
到 舒缓 他的 苦的 困境 :

为了抚慰他痛苦的处境：

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [werz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" Perhaps I should have said before your wares are out of sight .
" 也许 我 应该 有 说 前 你的 商品 是 出去 的 视线 .

"或许我应该在你货物离开视线之前就说。"

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
" The moral is a simple one ,
" 这 道德 是 一个 简单的 一 ,

"这个寓意很简单，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .
But still of consequence .
但 仍然 的 结果 .

但仍然意义重大。

[wiːv] [siːn] [ðæt] ['saɪmənz] [sens] [ʌv; əv] [fʌn]
We've seen that Simon's sense of fun
我们已经 已见 那 西蒙的 感觉 的 乐趣

我们已经见识过西蒙的幽默感

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪn'tens] : -
Was almost too intense : 45
曾是 几乎 也 激烈的 : -

几乎太激烈了：45

[ðoʊ] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [gaɪz] ,
Though blaming his deceitful guise ,
尽管 指责 他的 欺骗性的 伪装 ,

尽管指责他虚伪的伪装，

[wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paimən] ['sɪmpəθaɪz] ,
We with the pieman sympathize ,
我们 和 这 馅饼人 同情 ,

我们和卖馅饼的人感同身受。

[ðə; ði]['lætər] [wiː; wi][mʌst; məst]['krɪtɪsaɪz]
The latter we must criticize
这 后者 我们 必须 批评

后者我们必须加以批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dens] :
Because he was so dense :
因为 他 曾是 所以 稠密 :

因为他太迟钝了：

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd][noʊ] [sents] . -
He might have known from what he ate that Simon had no cents . 46
他 可能 有 已知 从 什么 他 吃 那 西蒙 有 不 分 . -

他或许从西蒙吃的东西就能看出他身无分文。[46]

" [naʊ] ['saɪmənz] [teɪsts] [wɜːr; wər][moʊst] [prə'fjuːs] " -
" NOW SIMON'S TASTES WERE MOST PROFUSE " 47
" 现在 西蒙的 口味 是 最多 丰富的 " -

“西蒙的口味极其丰富”[47]

[ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [hiːdlisnis]
THE HARMONIOUS HEEDLESSNESS
这 和谐 粗心大意

和谐的漫不经心

[ʌv; əv]
OF
的

的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)
第2/3页

['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[bluː]
LITTLE	**BOY**	**BLUE**
小的	男生	蓝色的

小男孩布鲁

[kəm'poʊzɪŋ]	[skeɪlz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[reɪlz]
Composing	**scales**	**beside**	**the**	**rails**
构成	秤	旁	这	铁轨

在铁轨旁创作音阶

[ðæt]	['flæŋkt]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	,
That	**flanked**	**a**	**field**	**of**	**corn**	**,**
那	侧翼	一个	场地	的	玉米	,

它毗邻一片玉米地，

[ə; eɪ]	['fɑːrmɚz]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	['vɪʃəs]	[dʒɔɪ]
A	**farmer's**	**boy**	**with**	**vicious**	**joy**
一个	农民的	男生	和	恶毒	喜悦

一个农家男孩，带着邪恶的喜悦

[pər'fɔːrmd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[hɔːrn]	:
Performed	**upon**	**a**	**horn**	**:**
执行	之上	一个	喇叭	:

用号角演奏:

[ðə; ði]	['veɪgrənt]	['ɛrz]	,	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	['ɛrz]
The	**vagrant**	**airs**	**,**	**the**	**fragrant**	**airs**
这	流浪汉	播出	,	这	香	播出

飘渺的空气，芬芳的空气

[ə'raʊnd]	[ðæt]	[fiːld]	[ðæt]	[streɪd]	,
Around	**that**	**field**	**that**	**strayed**	**,**
大约	那	场地	那	迷路了	,

在那片偏离的田野周围，

[tʊk]	[flaɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['fleɪgrənt]	['ɛrz]
Took	**flight**	**before**	**the**	**flagrant**	**airs**
拿	航班	前	这	明目张胆	播出

在公然的广播之前就起飞了。

[ðæt]	['nɔɪsəm]	['ɜːrtʃɪn]	[pleɪd]	.
That	**noisome**	**urchin**	**played**	**.**
那	令人厌恶的	顽童	玩	.

那个讨厌的小孩在演奏。

[hiː; hi]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ker]	"	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[prer]	;
He	**played**	**with**	**care**	**"**	**The**	**Maiden's**	**Prayer**	**;**
他	玩	和	关心	"	这	少女的	祷告	;

他认真地演奏了《少女的祈祷》;

"	[hiː; hi]	[pleɪd]	"	[gɑːd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	"
"	**He**	**played**	**"**	**God**	**Save**	**the**	**Queen**	**,**	**"**
"	他	玩	"	上帝	节省	这	女王	,	"

他演奏了《天佑女王》。

" [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] , " [ænd; ənd] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
" **Die** **Wacht** **am** **Rhein** **,** " **and** " **Auld** **Lang** **Syne** **,**
" 死 守望者 是 莱茵河 , " 和 " 奥尔德 朗 同步 ,

《莱茵河畔守望》和《友谊地久天长》,

" [ænd; ənd] " ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] : " -
" **And** " **Wearing** **of** **the** **Green** **:** " **48**
" 和 " 穿着 的 这 绿色的 : " -

"以及"穿着绿色:"48

[wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [tuːts] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [tuːts] ,
With **futile** **toots** **,** **and** **brutal** **toots** **,**
和 徒劳 嘟嘟 , 和 野蛮 嘟嘟 ,

徒劳的鸣笛声，以及刺耳的鸣笛声，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [krə'mætɪk] [skeɪlz] ,
And **shrill** **chromatic** **scales** **,**
和 尖锐 色度 秤 ,

还有刺耳的半音阶，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'jʊtɪl] [tuːts] ,
And **utterly** **inutile** **toots** **,**
和 完全地 无用 嘟嘟 ,

完全无用的嘟嘟声，

[ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] [weilz] .
And **agonizing** **wails** **.**
和 痛苦的 哀嚎 .

还有令人心碎的哀嚎。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [streɪd] ,
The **while** **he** **played** **,** **around** **him** **strayed** **,**
这 尽管 他 玩 , 大约 他 迷路了 ,

当他玩耍时，周围的人开始游荡，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] ,
And **calmly** **chewed** **the** **cud** **,**
和 平静地 咀嚼 这 盘根错节 ,

然后平静地反刍。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [naɪn] [ə'sɔːrtɪd] [kaɪn] ,
Some **thirty** **-** **nine** **assorted** **kine** **,**
一些 三十 - 九 各种各样的 牛 ,

约有三十九头不同品种的牛，

[ɔːl] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [mʌd] :
All **ankle** **-** **deep** **in** **mud** **:**
全部 踝 - 深的 在 泥 :

全身都陷在泥里，没过了脚踝:

[ðeɪ] [stæmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [træmp] [ə'baʊt]
They **stamped** **about** **and** **tramped** **about**
他们 盖章 关于 和 践踏 关于

他们跺着脚走来走去，跺着脚走来走去。

[ðæt] [mʌd] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [truːp]
That **mud** **,** **till** **all** **the** **troupe**
那 泥 , 直到 全部 这 剧团

那片泥泞，直到所有剧团

[meɪd] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræmpt] [ə'baʊt] ,
Made **noises** **,** **as** **they** **ramped** **about** **,**
制成 噪音 , 作为 他们 斜坡 关于 ,

它们四处乱窜，发出各种噪音。

[laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] ['iːtɪŋ] [suːp] .
Like school - boys eating soup .
喜欢 学校 - 男孩们 吃 汤 .

就像小学生喝汤一样。

[tɪl] , ['groʊɪŋ] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd]
Till , growing bored , with one accord
直到 , 生长 无聊的 , 和 一 符合

直到感到厌倦，他们一致同意

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [fens] [fər'lɔːrn] :
They broke the fence forlorn :
他们 打破 这 栅栏 绝望 :

他们孤零零地撞破了栅栏:

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [duːmd] .
The field was doomed .
这 场地 曾是 注定失败 .

这片场地注定要被毁掉。

[ðə; ði] [kaʊz] [kən'sʊmd]
The cows consumed
这 牛 消耗

牛吃

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] ,
Two - thirds of all the corn ,
二 - 三分之一 的 全部 这 玉米 ,

全部玉米的三分之二，

[ænd; ənd] ['vɪʃəsli] , [mə'lɪʃəsli] ,
And viciously , maliciously ,
和 恶毒地 , 恶意地 ,

而且恶毒地、恶意地，

[went] [prænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][loʊm] .
Went prancing o'er the loam .
去 轻快地跳跃 超过 这 壤土 .

在泥土上轻快地跳跃。

[ðæt] ['lændskeɪp] [ˌekspə'dɪʃəsli]
That landscape expeditiously
那 景观 迅速地

那片景观迅速地

[ri'zembld] ['hɑːrvɪst] - [hoʊm] . -
Resembled harvest - home . 49
类似 收成 - 家 . -

像丰收之家。49

" [moʊst]['aɪd(ə)l] [æs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [klæs] ,
" Most idle ass of all your class ,
" 最多 闲置的 屁股 的 全部 你的 班级 ,

"你们班上最懒惰的家伙，

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] :
" The farmer said with scorn :
" 这 农民 说 和 轻蔑 :

农夫轻蔑地说:

" [dʒʌst] [siː] [maɪ][sʌn] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" Just see my son , what you have done !
" 只是 看 我的 儿子 , 什么 你 有 完毕 !

"看看我儿子，你都做了些什么！"

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ! "
The cows are in the corn ! "
这 牛 是 在 这 玉米 ! "

牛群在玉米地里!

" [oʊ][dræt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][bræt] !
" Oh drat , " he said , " the brat !
" 哦 糟糕 , " 他 说 , " 这 小子 !

“哦，该死，”他说，“这小鬼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['kaʊˌhɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] .
The cowherd seemed to rouse .
这 牛仔 似乎 到 唤醒 .

牧牛人似乎醒了过来。

" [maɪ] [frend] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" My friend , it's worse than that , " he said .
" 我的 朋友 , 它是 更糟 比 那 , " 他 说 .

“我的朋友，情况比这更糟，”他说。

" [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kaʊz] .
" The corn is in the cows .
" 这 玉米 是 在 这 牛 .

玉米都喂给牛了。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][laɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
" The moral lies before our eyes .
" 这 道德 谎言 前 我们的 眼睛 .

道理就在我们眼前。

[wen] ['tendɪŋ] [kaɪn] [ænd; ənd][kɔːrn] ,
When tending kine and corn ,
什么时候 倾向于 牛 和 玉米 ,

在照料牛羊和玉米时，

[dəunt] [spend] [jʊr; jər] ['nuːnz] [ɪn] ['tuːtɪŋ] [tjuːnz]
Don't spend your noons in tooting tunes
不 花费 你的 中午 在 嘟嘟 曲调

不要把午后时间浪费在吹奏小曲上。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][hɔːrn] :
Upon a blatant horn :
之上 一个 明目张胆 喇叭 :

伴随着刺耳的喇叭声:

[ɔːr] ['skeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Or scaling , and assailing , and
或者 缩放 , 和 攻击 , 和

或者攀登、攻击和

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ɪ'mens] ,
With energy immense ,
和 活力 巨大 ,

能量巨大，

[jʊr; jər] [kaʊz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Your cows will take a railing , and
你的 牛 将要 拿 一个 栏杆 , 和

你的牛会撞上栏杆，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [teɪk] [ə'fens] . -

The	farmer	take	offense	.	53
这	农民	拿	罪行	.	-

农夫感到被冒犯了。53

[ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪm'prɒʊbɪti]

THE	INEXCUSABLE	IMPROBITY
这	不可原谅	不合时宜

不可饶恕的不诚实

[ʌv; əv]

OF
的

的

[tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]

TOM	,	THE	PIPER'S	SON
汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

汤姆，吹笛人的儿子

[ə; eɪ]['pærɪs] ['bʊtʃər] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

A	Paris	butcher	kept	a	shop
一个	巴黎	屠夫	保留	一个	店铺

巴黎的一位肉铺老板开了一家店

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk]

Upon	the	river's	bank
之上	这	河流的	银行

在河岸边

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp]

Where	you	could	buy	a	mutton	chop
在哪里	你	可以	买	一个	羊肉	劈

哪里可以买到羊排?

[ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][fræŋk] .

Or	two	for	half	a	franc	.
或者	二	为了	一半	一个	法郎	.

或者两个只要半法郎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] ,

The	little	shop	was	spruce	and	neat	,
这	小的	店铺	曾是	云杉	和	整洁的	,

这家小店整洁干净，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [trɑːd][ðə; ði] [striːt]

In	view	of	all	who	trod	the	street
在	看法	的	全部	WHO	践踏	这	街道

在所有走过这条街的人面前

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt]

The	decorated	joints	of	meat
这	装饰	关节	的	肉

装饰过的肉块

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] .

Were	hung	up	in	a	rank	.
是	悬挂	向上	在	一个	秩	.

我们被困在了等级制度中。

[ðɪs] ['gælɪk] ['bʊtʃər] [led][ə; eɪ][laɪf]

This	Gallic	butcher	led	a	life
这	高卢语	屠夫	引领	一个	生活

这位法国屠夫过着这样的生活

[ʌv; əv] ['haɪli] ['mɔ:rəl] [toʊn] ;
Of **highly** **moral** **tone** **;**
的 高度 道德 语气 ;

具有高度道德感;

[hi:; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [straɪf] ,
He **never** **raised** **his** **voice** **in** **strife** **,**
他 绝不 提高 他的 嗓音 在 冲突 ,

他从不在冲突中提高嗓门,

[hi:; hi] ['nevər] [dræŋk] [ə'loʊn] : -
He **never** **drank** **alone** **:** **54**
他 绝不 喝 独自的 : -

他从不独自喝酒：54

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]
He **simply** **sat** **outside** **his** **door**
他 简单地 卫星 外部 他的 门

他只是坐在门外。

[ænd; ənd] [slept] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [fɔ:r] ;
And **slept** **from** **eight** **o'clock** **till** **four** **;**
和 睡着了 从 八 点钟 直到 四 ;

从早上八点睡到凌晨四点;

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [slept] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r]
The **more** **he** **slept** **,** **so** **much** **the** **more**
这 更多的 他 睡着了 , 所以 很多 这 更多的

他睡得越多，就越

[tu:; tə] ['slʌmbər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [proʊn] .
To **slumber** **he** **was** **prone** **.**
到 睡眠 他 曾是 易于 .

他俯卧着睡着了。

[wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [pʊt]
One **day** **outside** **his** **shop** **he** **put**
一 天 外部 他的 店铺 他 放

有一天，他在店外放

[ə; eɪ] [pɪg] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [stʌf] ,
A **pig** **he** **meant** **to** **stuff** **,**
一个 猪 他 意思是 到 东西 ,

他原本打算把一头猪做成填充物。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [fʊt]
And **carefully** **around** **each** **foot**
和 小心 大约 每个 脚

仔细地绕着每只脚

[hi:; hi] [pɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [rʌf] ,
He **pinned** **a** **paper** **ruff** **,**
他 已置顶 一个 纸 粗糙 ,

他别上了一张纸质褶边,

[bʌt; bət] , [waɪl] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ,
But **,** **while** **a** **watch** **he** **should** **have** **kept** **,**
但 , 尽管 一个 手表 他 应该 有 保留 ,

但是，尽管他本应该保留那块手表,

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [slept] ,
His **habit** **conquered** **,** **and** **he** **slept** **,**
他的 习惯 征服 , 和 他 睡着了 ,

习惯战胜了一切，他睡着了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz][ə'dept]
And **for** **a** **thief** **who** **was** **adept**
和 为了 一个 贼 WHO 曾是 熟练

而对于一个技艺高超的小偷来说

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **surely** **was** **enough** **.**
那 一定 曾是 足够的 .

这肯定足够了。

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['paɪpər] [dwelt] [nɪr] [baɪ] ,
A **Scottish** **piper** **dwelt** **near** **by** **,**
一个 苏格兰 派珀 居住 靠近 经过 ,

附近住着一位苏格兰风笛手。

[huːz] [wʌn] [ʌn'greɪʃəs] [sʌn]
Whose **one** **ungracious** **son**
谁 一 不友善的 儿子

他那唯一不孝的儿子

[bɪ'held] [ðæt] [pɪg][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] : " [waɪ] ,
Beheld **that** **pig** **and** **murmured** **:** **"** **Why** **,**
观看 那 猪 和 低声说道 : " 为什么 ,

他看着那头猪，喃喃自语道："为什么，

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !
No **sooner** **said** **than** **done** **!**
不 很快 说 比 完毕 !

说到做到!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [aɪ] [niːd] .
It **seems** **to** **me** **that** **this** **I** **need** **.**
它 似乎 到 我 那 这 我 需要 .

我觉得我需要这个。

" [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd]
" **And** **grasping** **it** **,** **with** **all** **his** **speed**
" 和 抓握 它 , 和 全部 他的 速度

"他以最快的速度抓住了它。"

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnt]['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz]
Across **the** **Pont** **des** **Invalides**
穿过 这 庞特 德斯 残疾人

穿过荣军桥

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] . -
He **started** **on** **a** **run** **.** **55**
他 开始 在 一个 跑步 . -

他开始跑步。55

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then **,** **turning** **sharply** **to** **the** **right** **,**
然后 , 转弯 尖锐地 到 这 正确的 ,

然后，猛地向右转弯，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪsk] ,
Without **a** **thought** **of** **risk** **,**
没有 一个 想法 的 风险 ,

不计风险，

[hiː; hi][fled] .
He **fled** **.**
他 逃亡 .

他逃走了。

- [tɪz] [fer] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [flaɪt]
' **Tis fair to call his flight**
- 的 公平的 到 称呼 他的 航班

称他的逃亡为“逃亡”是公平的。

[ɪnˈɔːrdɪnətli] [brɪsk] .
Inordinately brisk .
过度 轻快 .

异常迅速。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][əˈstəː] ,
But now the town was all astir ,
但 现在 这 镇 曾是 全部 搅拌 ,

但现在全镇都沸腾了，

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][spɜːr] ,
In vain his feet he strove to spur ,
在 徒劳 他的 脚 他 努力 到 刺 ,

他徒劳地蹬着马，双脚却纹丝不动。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [ˌeɪ ˈjuː] [vɔˈlœʁ] !
They caught him , shouting : " Au voleur !
他们 捕捉 他 , 喊叫 : " 奥 偷窃者 !

他们抓住了他，喊道：“偷窃者！”

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] .
" Beside the Obelisk .
" 旁 这 方尖碑 .

“在方尖碑旁边。”

[ðə; ði] ['breθləs] ['bʊtʃər] [kraɪd] : " [ə; eɪ][mɔːrt] !
The breathless butcher cried : " A mort !
这 喘不过气 屠夫 哭 : " 一个 死亡 !

气喘吁吁的屠夫喊道：“死人！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [sed] : " - !
" The crowd said : " Conspuez !
" 这 人群 说 : " - !

人群说道：“同意！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] : " [ə; eɪ][bʌs] !
" And some : " A bas !
" 和 一些 : " 一个 基础 !

“还有一些：”“一个低音！

" [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔːr]
" and half a score
" 和 一半 一个 分数

以及半个

[riˈspɔndid] : " ['viːv] - !
Responded : " Vive l'armée !
回应 : " 活力 - !

回应道：“军队万岁！”

" [waɪl] [grɪm] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,
" While grim gendarmes with piercing eye ,
" 尽管 严峻 宪兵 和 冲孔 眼睛 ,

“而那些目光锐利、神情严肃的宪兵们，

[ænd; ənd][stɜːrn][riˈmaːks] [əˈbaʊt] : " [kəˈneɪl] !
And stern remarks about : " Canaille !
和 船尾 评论 关于 : " 痞子 !

以及关于“Canaille！

" [ðə; ði][pɪg][æb'stræktɪd][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .

"	The	pig	abstracted	on	the	sly	.
"	这	猪	摘要	在	这	狡猾	.

“猪偷偷地走神了。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gælɪk] [wei] !

Such	is	the	Gallic	way	!
这样的	是	这	高卢语	方式	!

这就是高卢人的作风!

[ðə; ði]['paɪpərz] ['ɔ:fsprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]

The	piper's	offspring	,	his	defeat
这	吹笛人的	后代	,	他的	击败

吹笛人的后代，他的失败

[di:p] - ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Deep	-	rooted	in	his	heart	,
深的	-	根	在	他的	心	,

深深扎根于他心中，

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ʃi:t]

A	revolutionary	sheet
一个	革命性的	床单

一张革命性的报纸

[prə'si:did] [ðen] [tu:; tə][stɑ:rt] . -

Proceeded	then	to	start	.	56
继续	然后	到	开始	.	-

然后开始。56

[ˌðens'fɔ:rwərd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi]

Thenceforward	every	evening	he
此后	每一个	晚上	他

此后每天晚上他

[ɪn] ['lidər] [skeɪðd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

In	leaders	scathed	the	Ministry	,
在	领导人	受伤	这	部	,

领导人猛烈抨击了该部，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]

And	wished	he	could	accomplish	the
和	希望	他	可以	完成	这

他希望自己能够实现

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt] .

Return	of	Bonaparte	.
返回	的	波拿巴	.

波拿巴的回归。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pres]

The	moral	is	that	when	the	press
这	道德	是	那	什么时候	这	按

这说明，当媒体

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

Begins	to	rave	and	shout
开始	到	锐舞	和	喊

开始狂吠和喊叫

[its] ['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges]

It's	often	difficult	to	guess
它是	经常	难的	到	猜测

通常很难猜到

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
What it is all about .
什么 它 是 全部 关于 .

这一切的意义何在?

[ðə; ði][ˈedɪtər][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][pɪn] ,
The editor we strive to pin ,
这 编辑 我们 努力 到 别针 ,

我们力图留住的编辑

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] .
But we can never find him in .
但 我们 能 绝不 寻找 他 在 .

但我们始终找不到他。

[wʌt] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪn]
What startling knowledge we should win
什么 令人震惊 知识 我们 应该 赢

我们应该赢得哪些惊人的知识

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] ! -
If we could find him out ! 59
如果 我们 可以 寻找 他 出去 ! -

如果我们能找到他！59

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt]
THE JUDICIOUS JUDGMENT
这 明智的 判断

公正的判决

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kwaɪt] [ˈkɑːntreri] [ˈmeri]
QUITE CONTRARY MARY
相当 相反 玛丽

特立独行的玛丽

[ðoʊ] [ˈmeri] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs]
Though Mary had the kind of face
尽管 玛丽 有 这 种类 的 脸

虽然玛丽长着一张这样的脸

[ðə; ði][ˈruːdɪst] [wɪnd] [wʊd] [ˈsɔːftli] [bloʊ] [ɑːn] ;
The rudest wind would softly blow on ;
这 最粗鲁 风 会 轻轻 吹 在 ;

最狂风也会轻柔地吹拂;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ,
Though she was full of simple grace ,
尽管 她 曾是 满的 的 简单的 优雅 ,

虽然她举止朴素优雅,

[swiːt] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
Sweet , amiable , and kind , and so on ;
甜的 , 可亲 , 和 种类 , 和 所以 在 ;

和蔼可亲、和蔼可亲等等;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
I would not have you understand
我 会 不是 有 你 理解

我不想让你明白

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mi:k] .

That	she	was	meek	.
那	她	曾是	温顺	.

她性格温顺。

[ju:d] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

You'd	be	mistaken	.
你会	是	错误	.

你错了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [aʊt] ['lɔgəriθmz] , [ænd; ənd]

She	worked	out	logarithms	,	and
她	工作	出去	对数	,	和

她计算了对数，并且

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['eseɪɪst] [wʌz; wəz]['beɪkən] .

Her	favorite	essayist	was	Bacon	.
她	最喜欢的	散文家	曾是	熏肉	.

她最喜欢的散文家是培根。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑ:t]['pɑ:zətɪv] , [aɪ] [θɪŋk]

And	,	though	not	positive	,	I	think
和	,	尽管	不是	积极的	,	我	思考

虽然不能肯定，但我认为

[ʃi:d] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌsævənə'roʊlə] ,

She'd	heard	about	Savonarola	,
棚	听到	关于	萨沃纳罗拉	,

她听说过萨沃纳罗拉。

[hæd; həd] ['stʌdid] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk] ,

Had	studied	Maurice	Maeterlinck	,
有	研究	莫里斯	梅特林克	,

曾研究过莫里斯·梅特林克，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ei'mi:l]['zəulə] , -

And	read	the	works	of	Emile	Zola	,	60
和	读	这	作品	的	埃米尔	佐拉	,	-

并阅读埃米尔·左拉的作品，60

[ænd; ənd] ['ɛmɝsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [kænts] ,

And	Emerson's	and	some	of	Kant's	,
和	爱默生的	和	一些	的	康德的	,

还有爱默生和康德的一些观点，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] - ;

And	all	of	mine	and	Shopenhauer's	;
和	全部	的	矿	和	-	;

还有我和肖彭豪尔的所有东西；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [plænts] ,

But	still	she	cultivated	plants	,
但	仍然	她	栽培	植物	,

但她仍然坚持种植植物。

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] ['tendɪŋ] ['flaʊərz] .

And	spent	her	life	in	tending	flowers	.
和	花费	她	生活	在	倾向于	花朵	.

她一生都致力于照料花草。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ʌv; əv][bɑ:ks] ,

She	had	a	little	hedge	of	box	,
她	有	一个	小的	对冲	的	盒子	,

她家有一小排黄杨树篱，

, [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['tænzi] ,

Azalias	,	and	a	bed	of	tansy	,
阿扎利亚斯	,	和	一个	床	的	艾菊	,

杜鹃花，还有一丛艾菊，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] ,

A	double	row	of	hollyhocks	,
一个	双倍的	排	的	蜀葵	,

两排蜀葵，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pænzi] :

And	every	different	kind	of	pansy	:
和	每一个	不同的	种类	的	三色堇	:

还有各种各样的三色堇：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [lʊk] ,

And	,	though	so	innocent	of	look	,
和	,	尽管	所以	清白的	的	看	,

虽然外表看起来如此天真无邪，

[ʃiːd] ['lʌvəz][baɪ][ðə; ði] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] ,

She'd	lovers	by	the	scores	and	dozens	,
棚	恋人	经过	这	得分	和	几十个	,

她情人成百上千，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

And	learned	,	by	talking	with	the	cook	,
和	学习	,	经过	说	和	这	厨师	,

通过与厨师交谈，他了解到：

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

To	tell	her	friends	they	were	her	cousins	.
到	告诉	她	朋友们	他们	是	她	表兄弟姐妹	.

她要告诉她的朋友们，他们是她的表亲。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [frentʃ] , [ðə; ði]['sekənd] [griːk] ,

The	first	was	French	,	the	second	Greek	,
这	第一的	曾是	法语	,	这	第二	希腊语	,

第一个是法国的，第二个是希腊的。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mə֊zi] ,

The	third	was	born	upon	the	Mersey	,
这	第三	曾是	出生	之上	这	默西河	,

第三个出生在默西河畔。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmoʊzæm'biːk] ,

The	fourth	one	came	from	Mozambique	,
这	第四	一	来了	从	莫桑比克	,

第四个来自莫桑比克。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .

The	fifth	one	from	the	Isle	of	Jersey	.
这	第五	一	从	这	小岛	的	球衣	.

第五个来自泽西岛。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] ,

I	cannot	tell	about	the	rest	,
我	不能	告诉	关于	这	休息	,

其余情况我无法告知。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

But	,	judging	from	their	dress	and	faces	,
但	,	评判	从	他们的	裙子	和	面孔	,

但是，从他们的穿着和面容来看，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,
They **came** **from** **north** **,** **east** **,** **south** **,** **and** **west** **,**
他们 来了 从 北 , 东方 , 南 , 和 西方 ,

他们来自北方、东方、南方和西方，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . -
But **all** **of** **them** **from** **different** **places** **.** **61**
但 全部 的 他们 从 不同的 地方 . -

但他们都来自不同的地方。61

[naʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Now **,** **such** **was** **Mary's** **sense** **of** **pride** **,**
现在 , 这样的 曾是 玛丽的 感觉 的 自豪 ,

玛丽的自尊心就是如此强烈。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,
Despite **their** **fervent** **protestations** **,**
尽管 他们的 热切 抗议 ,

尽管他们极力抗议，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd]
Before **she** **vowed** **to** **be** **a** **bride**
前 她 发誓 到 是 一个 新娘

在她发誓成为新娘之前

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [igˌzæmi'neiʃənz] :
She **set** **them** **all** **examinations** **:**
她 放 他们 全部 考试 :

她给他们都布置了考试：

[ʃiː; ʃi] [æskt] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪt]
She **asked** **each** **one** **to** **tell** **the** **date**
她 问 每个 一 到 告诉 这 日期

她让每个人说出日期。

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,
Of **Washington** **and** **Cleopatra** **,**
的 华盛顿 和 克利奥帕特拉 ,

华盛顿与克利奥帕特拉的故事

[neɪm] ['dɪkɪnz] - ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['loʊkeɪt]
Name **Dickens** **'** **novels** **,** **and** **locate**
姓名 狄更斯 - 小说 , 和 定位

请说出狄更斯的小说名称并查找其位置

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] [ænd; ənd] [sʊ'mɑːtrə] .
The **site** **of** **Yonkers** **and** **Sumatra** **.**
这 地点 的 扬克斯 和 苏门答腊 .

扬克斯和苏门答腊的所在地。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɔːr]
But **so** **it** **chanced** **that** **,** **from** **a** **score**
但 所以 它 偶然 那 , 从 一个 分数

但就这样，从分数来看，它偶然地发生了变化。

[ʌv; əv] ['suːtəz] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
Of **suitors** **resolute** **and** **haughty** **,**
的 求婚者 坚决 和 傲慢 ,

那些意志坚定、傲慢自大的求婚者们，

[wʌn] [geɪnd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ,
One **gained** **a** **mark** **of** **sixty** **-** **four** **,**
一 获得 一个 标记 的 六十 - 四 ,

其中一人得了六十四分。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['ʌndər]['fɔ:rti] .

And	all	the	rest	were	under	forty	.
和	全部	这	休息	是	在下面	四十	.

其余的人都不到四十岁。

[wʌn] [sweɪn] [ə'loʊn][ðə; ði][rest] [aut'klɑ:st] ;

One	swain	alone	the	rest	outclassed	;
一	斯温	独自的	这	休息	实力悬殊	;

仅凭一个水手就足以让其他水手黯然失色;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wʌn] [ɔ:'deɪʃəs] [ges] , [hi:; hi]

Because	of	one	audacious	guess	,	he
因为	的	一	大胆的	猜测	,	他

因为一次大胆的猜测，他

[ðɪs] [strɪkt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pæst]

This	strict	examination	passed
这	严格的	考试	通过了

这项严格的考试通过了

[wen] ['meri] [æskt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kʁe.si] .

When	Mary	asked	the	date	of	Crécy	.
什么时候	玛丽	问	这	日期	的	克雷西	.

玛丽问克雷西的日期。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [ʃoʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [meɪd]

The	moral	shows	that	when	a	maid
这	道德	演出	那	什么时候	一个	女佣

这个寓意表明，当一个女佣.....

[hɜ:r; hər][laɪf] [di'vəuts] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

Her	life	devotes	unto	a	garden	,
她	生活	奉献	到	一个	花园	,

她一生致力于花园事业，

[wen] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [skɪlz] [dɪ'spleɪd]

When	horticultural	skill's	displayed
什么时候	园艺	技能	显示

园艺技能的展现

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] . -

Her	heart	she	does	not	dare	to	harden	.	62	-
她	心	她	做	不是	敢	到	硬化	.	-	

她不敢让自己的心变得冷硬。[62]

[soʊ]['kræfti] ['su:təz] , [skɔ:rn][ðə; ði] [feɪts]

So	crafty	suitors	,	scorn	the	fates
所以	狡猾	求婚者	,	轻蔑	这	命运

狡猾的求婚者们，蔑视命运吧!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə]

And	you	may	lay	this	flattering	balm	to
和	你	可能	躺	这	奉承	香脂	到

你可以把这令人愉悦的香膏涂抹在.....

[jʊr; jər] [soʊlz] ; [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət][get][jʊr; jər] [deɪts]

Your	souls	;	if	you	but	get	your	dates
你的	灵魂	; 如果		你	但	得到	你的	日期

你们的灵魂；如果你们能得到你们的约会对象。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːl] [get] [ðə; ði] [pɑːm] , [tuː] ! -

The	chances	are	you'll	get	the	palm	,	too	!	65
这	机会	是	你会	得到	这	棕榈	,	也	!	-

你很有可能也会被拍到手掌！65

[ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['læŋgər]

THE	LINGUISTIC	LANGUOR
这	语言学	倦怠

语言语言

[ʌv; əv]

OF
的

的

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['spreɪg]

CHARLES	AUGUSTUS	SPRAGUE
查尔斯	奥古斯都	斯普拉格

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kjʊriəs]

A	child	of	nature	curious
一个	孩子	的	自然	好奇的

一个天性好奇的孩子

[wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['spreɪg] ;

Was	Charles	Augustus	Sprague	;
曾是	查尔斯	奥古斯都	斯普拉格	;

是查尔斯·奥古斯都·斯普拉格吗?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['fjʊriəs]

He	made	his	parents	furious
他	制成	他的	父母	狂怒

他惹怒了父母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪg] :

Because	he	was	so	vague	:
因为	他	曾是	所以	模糊的	:

因为他的说法太含糊了:

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː]

Although	his	age	was	nearly	two
虽然	他的	年龄	曾是	几乎	二

虽然他已经快两岁了

[ɪ'lev(ə)n] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] ,

Eleven	words	were	all	he	knew	,
十一	字	是	全部	他	知道	,

他只会说十一个字。

[ðiːz] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [saʊndz] [ðə; ði] [dʌtʃ]

These	sounded	much	as	sounds	the	Dutch
这些	听起来	很多	作为	声音	这	荷兰语

这些听起来很像荷兰语。

[ðæts] ['spoʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .

That's	spoken	at	The	Hague	.
那就是	说	在	这	海牙	.

那是在海牙说的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [e'retə]

A	few	of	his	errata
一个	很少	的	他的	勘误表

他的一些勘误表

- [tɪz] [dʒʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] ,
' **Tis** **just** **I** **should** **avow** **,**
- 的 只是 我 应该 承认 ,

我应该坦白承认这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] " [ˌtæ'tɑː] ,
He **called** **his** **mother** **"** **Tata** **,**
他 称为 他的 母亲 " 塔塔集团 ,

他称呼他的母亲为"塔塔",

" [ænd; ənd] " [muː] " [hiː; hi] [dʌbd] [ə; eɪ] [kaʊ] , -
" **And** **"** **moo** **"** **he** **dubbed** **a** **cow** **,** **66**
" 和 " 哞 " 他 被誉为 一个 奶牛 , -

"他还给一头牛起了个名字叫'哞',"66

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [pleɪn]
Nor **was** **it** **altogether** **plain**
也不 曾是 它 共 清楚的

这一点也并非完全显而易见。

[waɪ] " ['tʃuː] - ['tʃuː] " [ment] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
Why **"** **choo** **-** **choo** **"** **meant** **a** **railway** **train** **.**
为什么 " choo - choo " 意思是 一个 铁路 火车 .

为什么"choo-choo"指的是火车?

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæt] " - , " [ænd; ənd] [ðæt]
He **called** **a** **cat** **"** **miouw** **,** **"** **and** **that**
他 称为 一个 猫 " - , " 和 那

他把一只猫叫做"喵呜",而且

[noʊ] ['pjʊrɪst] [wʊd] [ə'laʊ] .
No **purist** **would** **allow** **.**
不 纯粹主义者 会 允许 .

任何纯粹主义者都不会允许这种情况发生。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd]
Within **his** **father's** **orchard**
之内 他的 父亲的 果园

在他父亲的果园里

[ðer; ðər] [stʊd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,
There **stood** **,** **for** **all** **to** **see** **,**
那里 站立 , 为了 全部 到 看 ,

那里矗立着,所有人都能看到,

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [bent] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,
With **branches** **bent** **and** **tortured** **,**
和 分支 弯曲 和 受折磨 ,

枝干弯曲扭曲,

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] :
An **ancient** **apple** **tree** **:**
一个 古老的 苹果 树 :

一棵古老的苹果树:

[ðæt] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['spreɪg] [maɪt] [draʊz]
That **Charles** **Augustus** **Sprague** **might** **drowse**
那 查尔斯 奥古斯都 斯普拉格 可能 困倦

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格可能会打瞌睡

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [baʊz]
His **mother** **on** **its** **swaying** **boughs**
他的 母亲 在 它是 摇晃 树枝

他的母亲在摇曳的树枝上

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,

His	**cradle**	**hung**	**,**	**and**	**,**	**while**	**it**	**swung**	**,**
他的	摇篮	悬挂	,	和	,	尽管	它	摇摆	,

他的摇篮悬挂着，摇篮摇摆着，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

She	**sang**	**with**	**energy**	**.**
她	唱	和	活力	.

她歌声充满活力。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ɜ'aɪzɪŋ]

A	**sudden**	**blow**	**arising**
一个	突然	吹	产生

突然的打击

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [broʊk] ,

One	**day**	**,**	**the**	**branches**	**broke**	**,**
一	天	,	这	分支	打破	,

有一天，树枝断了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌdnnəs] [sər'praɪzɪŋ]

With	**suddenness**	**surprising**
和	突然	奇怪

出乎意料地突然发生

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] [ə'woʊk] ,

The	**sleeping**	**babe**	**awoke**	**,**
这	睡眠	宝贝	醒来	,

睡梦中的婴儿醒了，

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [fel] .

And	**crashing**	**down**	**to**	**earth**	**he**	**fell**	**.**
和	崩溃	向下	到	地球	他	跌倒	.

他重重地摔在了地上。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

Ah	**me**	**,**	**that**	**I**	**should**	**have**	**to**	**tell**
啊	我	,	那	我	应该	有	到	告诉

唉，我居然还要告诉别人

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd]['dʒiːniəl][tʃaɪld]

The	**words**	**that**	**mild**	**and**	**genial**	**child**
这	字	那	温和的	和	和蔼可亲	孩子

那个温和友善的孩子说的话

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [spoʊk] ! -

On	**this**	**occasion**	**spoke**	**!**	**67**
在	这	场合	辐	!	-

这次发言！67

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] ['tʃekərd]

His	**face**	**convulsed**	**and**	**chequered**
他的	脸	抽搐	和	方格

他的脸抽搐着，变得斑驳不堪。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

With	**passion**	**and**	**with**	**tears**	**,**
和	热情	和	和	眼泪	,

满怀激情，泪流满面

[hiː; hi] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

He	**blotted**	**out**	**the**	**record**
他	印迹	出去	这	记录

他抹去了记录。

[ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['spi:tʃləs] ['jɪrz] :
Of **both** **his** **speechless** **years** **:**
的 两个都 他的 无言 年 :

在他失语的那两年里:

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stju:pifaid] , [ə'gæst] ,
His **mother** **stupefied** **,** **aghast** **,**
他的 母亲 目瞪口呆 , 惊愕 ,

他的母亲惊愕不已，目瞪口呆。

[hɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [spi:k] [æt; ət][læst] ;
Heard **Charles** **Augustus** **speak** **at** **last** **;**
听到 查尔斯 奥古斯都 说话 在 最后的 ;

终于听到了查理·奥古斯都的讲话;

[hi:; hi]['oʊpənd][waɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪd]
He **opened** **wide** **his** **mouth** **and** **cried**
他 打开 宽的 他的 嘴 和 哭

他张大嘴巴哭了起来

[ðiːz] [ɪl] [kən'dɪʃnd] [sniəz] .
These **ill** **conditioned** **sneers** **.**
这些 患病的 条件反射 冷笑 .

这些不合时宜的冷笑。

" - ! [ˌæk'sɪdɛnti] !
" **Sapristi** **!** **Accidente** **!**
" - ! 事故 !

"Sapristi! Accidente!

[pər'tʃæns] [maɪ] [spi:tʃ] [ɪz] [leɪt] ,
Perchance **my** **speech** **is** **late** **,**
或许 我的 演讲 是 晚的 ,

或许我的演讲迟到了,

[bʌt; bət] , [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [tu:] [ɔ:r] ['twenti] ,
But **,** **be** **she** **two** **or** **twenty** **,**
但 , 是 她 二 或者 二十 ,

但是，无论她是两岁还是二十岁,

[ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] [aɪ] [heɪt] !
A **nincompoop** **I** **hate** **!**
一个 笨蛋 我 恨 !

我讨厌的笨蛋!

[wʌt] ['ɪdiət] [sed] [ðæt] ['wʊmənz] - [plænd]
What **idiot** **said** **that** **woman's** **'** **planned**
什么 笨蛋 说 那 女性的 - 计划

哪个白痴说那个女人是"计划好的"?

[tu:; tə][wɔ:rn] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] ? -
To **warn** **,** **to** **comfort** **,** **and** **command** **?** **'**
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ? -

警告、安慰还是命令?

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][aɪ] [kwentʃ] .
" **His** **words** **I** **quench** **.**
" 他的 字 我 淬火 .

"我熄灭了他的怒火。"

[ɪk'skju:s][maɪ] [frentʃ] —
Excuse **my** **French** **—**
原谅 我的 法语 —

请原谅我的粗鲁——

['dʒi:][dɪs][ˌkju ju 'i][ˌti ju] - !
Je dis que tu m'embêtes !
杰 迪斯 que tu - !

Je dis que tu m'embêtes!

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : ['kɑ:mən] [klɑ:ks] , [wi:; wi][faɪnd] ,
The moral : Common clocks , we find ,
这 道德 : 常见的 时钟 , 我们 寻找 ,

寓意：我们发现，普通的钟表，

[ɪn] ['saɪləns] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ,
In silence take a sudden wind ,
在 沉默 拿 一个 突然 风 ,

悄无声息地，突然一阵风吹过。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['hɪroʊz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
But only heroes , as we know ,
但 仅有的 英雄 , 作为 我们 知道 ,

但只有英雄，正如我们所知，

[ɪn] ['saɪləns] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] . -
In silence take a sudden blow . 71
在 沉默 拿 一个 突然 吹 . -

默默地突然袭击。71

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n]
THE MYSTERIOUS MISAPPREHENSION
这 神秘 误解

神秘的失踪

[kən'sɜ:rnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ə; eɪ][mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn]
A MAN IN OUR TOWN
一个 男人 在 我们的 镇

我们镇上的一个男人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
There was a man in our town ,
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[hæf] ['begər] , [hæf] [ræp'skæljən] ,
Half beggar , half rapscallion ,
一半 乞丐 , 一半 恶棍 ,

半个乞丐，半个恶棍，

[hu:] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] ,
Who , just because his eyes were brown ,
WHO , 只是 因为 他的 眼睛 是 棕色的 ,

仅仅因为他的眼睛是棕色的，

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tæliən] :
Was thought to be Italian :
曾是 想法 到 是 意大利语 :

曾被认为是意大利人：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns]
And , though with much insistence
和 , 尽管 和 很多 坚持

而且，尽管他非常坚持

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [əːd] ,
He said that people erred ,
他 说 那 人们 犯错 ,

他说，人都会犯错。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [tuː; tə] ['ɪtəli]
And bitterly to Italy
和 苦涩地 到 意大利

并满怀怨恨地前往意大利

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] ,
He frequently referred ,
他 频繁地 指 ,

他经常提到，

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei]
The false report , as is the way
这 错误的 报告 , 作为 是 这 方式

虚假报道，正如人们常说的那样

[ʌv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] !
Of false reports , had come to stay !
的 错误的 报告 , 有 来 到 停留 !

虚假报道，已经久久不散!

[soʊ] ['evri] [wʌn] ['huːd] [bɪn] [tuː; tə] [roʊm]
So every one who'd been to Rome
所以 每一个 一 谁会 到过 到 罗马

所以，所有去过罗马的人

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] ['kʊks] [ɔːr] [-] ,
By aid of Cook's or Gaze's ,
经过 援助 的 库克的 或者 凝视的 ,

借助库克或盖兹的帮助，

[wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm]
Would call upon him at his home
会 称呼 之上 他 在 他的 家

会去他家拜访他

[tuː; tə] [flɔːnt] [ɪ'tæliən] [freɪzɪz] . -
To flaunt Italian phrases . 72
到 标榜 意大利语 短语 . -

炫耀意大利语短语。72

" ['kæpɪti] ['kwɛstə] ['lɪŋgwə] ?
" Capite Questa lingua ?
" 卡皮特 奎斯塔 语言 ?

"Capite Questa lingua?

" [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] :
" The inquiry would be :
" 这 询问 会 是 :

调查内容将是:

" - ? [bɛniːsːmoʊ] !
" Pochissimo ? Benissimo !
" - ? 贝尼西莫 !

“Pochissimo？Benissimo！”

['vaɪ, 'viː]['preɪgoʊ] , - ,
Vi prego , ditemi ,
维 prego , - ,

Vi prego, ditemi,

['siːɛteɪ] [vɔɪ] [kən'tɛntoʊ] [kweɪˌkwɑː] ,
Siete **voi** **contento** **qua** **,**
七 voi 内容 qua ,

Siete voi contento qua,

[lɔn'tɑːnoʊ] [dælɪtæliːə] ?
Lontano **dall'Italia** **?**
隆塔诺 来自意大利 ?

Lontano dall'Italia?

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] ,
" **The** **victim** **,** **plunged** **in** **deep** **disgust** **,**
" 这 受害者 , 暴跌 在 深的 厌恶 ,

受害者深感厌恶，

[gruː] ['nɜːrvəs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['slʌmbər] ;
Grew **nervous** **,** **could** **not** **slumber** **;**
成长 紧张的 , 可以 不是 睡眠 ;

变得紧张不安，无法入睡；

[sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [kɔːld] [ɪ'tæliən] , [dʒʌst]
Said **he** **,** **"** **I'm** **called** **Italian** **,** **just**
说 他 , " 我是 称为 意大利语 , 只是

他说："我叫意大利人，就这么叫。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʌmbər] ,
Because **my** **eyes** **are** **umber** **,**
因为 我的 眼睛 是 数字 ,

因为我的眼睛是棕色的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
And **if** **this** **persecution**
和 如果 这 迫害

如果这种迫害

[ɪz] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] ,
Is **ever** **to** **be** **stopped** **,**
是 曾经 到 是 停止 ,

永远无法阻止，

[sʌm; səm] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['stoʊɪk] , [hɑːrd] , [hə'roʊɪk]
Some **stern** **and** **stoic** **,** **hard** **,** **heroic**
一些 船尾 和 斯多葛派 , 难的 , 英勇

一些严厉而坚忍、强硬、英雄式的

[kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] !
Course **I** **must** **adopt** **!**
课程 我 必须 采纳 !

我必须采取的策略！

" [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] ['evriːˌwənz] [sər'praɪz] ,
" **And** **so** **,** **to** **everyone's** **surprise** **,**
" 和 所以 , 到 每个人的 惊喜 ,

"因此，出乎所有人意料的是，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
He **calmly** **scratched** **out** **both** **his** **eyes** **!**
他 平静地 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 !

他冷静地挖出了自己的双眼！

[ðə; ði] ['nebəz] [sed] : " [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
The **neighbors** **said** **:** **"** **So** **strange** **a** **thing**
这 邻居 说 : " 所以 奇怪的 一个 事物

邻居们说："真是件奇怪的事。"

[maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊmən] .

Might	seem	to	be	an	omen	.
可能	似乎	到	是	一个	预兆	.

这或许是个不祥之兆。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ,

We	thought	his	wits	were	wandering	,
我们	想法	他的	智慧	是	漫游	,

我们当时觉得他神志不清，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] ['roʊmən] ! " -

But	now	we	know	they're	Roman	!	"	73
但	现在	我们	知道	它们是	罗马	!	"	-

但现在我们知道他们是罗马人了！“73

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]['liːdʒənz] ,

And	so	at	him	by	legions	,
和	所以	在	他	经过	军团	,

于是，成群的军队向他袭来。

[baɪ] ['beviːz] , [həusts] , [ænd; ənd] [həːdz] ,

By	bevies	,	hosts	,	and	herds	,
经过	贝维斯	,	主持人	,	和	畜群	,

通过 bevies、hosts 和 herds，

[prə'fesəz] , ['pjuərists] , [træmps] , [ænd; ənd] ['tʊrɪsts]

Professors	,	purists	,	tramps	,	and	tourists
教授们	,	纯粹主义者	,	流浪汉	,	和	游客

教授、纯粹主义者、流浪汉和游客

[skriːmd] [ɪ'tæliən][wɜːrdz] .

Screamed	Italian	words	.
尖叫	意大利语	字	.

大声喊着意大利语单词。

[pɚ'siːvɪŋ] [ɔːl]['hiːd] [dʌn] [wʌz; wəz][veɪn] ,

Perceiving	all	he'd	done	was	vain	,
感知	全部	他会	完毕	曾是	徒劳	,

他意识到自己所做的一切都是徒劳，

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪn] [ə'gen] .

He	scratched	his	eyesight	in	again	.
他	刮痕	他的	视力	在	再次	.

他的视力再次受损。

[ðə; ðiː]['mɔːrəl] : [ɪf] [jʊr; jər] ['nebəz] [seɪ]

The	moral	:	If	your	neighbors	say
这	道德	:	如果	你的	邻居	说

寓意：如果你的邻居说

[jʊə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

You're	one	thing	or	another	,
你是	一	事物	或者	其他	,

你不是这样就是那样，

[juːl] [faɪnd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei]

You'll	find	there	isn't	any	way
你会	寻找	那里	不是	任何	方式

你会发现根本没有办法

[ðer; ðər]['predʒədɪs][tuː; tə] ['smʌðər] .

Their	prejudice	to	smother	.
他们的	偏见	到	窒息	.

他们抱有窒息的偏见。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
What matter if they think you
什么 事情 如果 他们 思考 你

他们觉得你怎么样并不重要

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɔːr] [griːs] ?
From Italy or Greece ?
从 意大利 或者 希腊 ?

来自意大利还是希腊?

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['treʒər] [noʊ] [dɪs'pleʒər] :
I beg you , treasure no displeasure :
我 求 你 , 宝藏 不 不满 :

我恳求你，不要心存怨恨:

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] .
Bow and hold your peace .
弓 和 抓住 你的 和平 .

鞠躬并保持沉默。

[laɪk] ['oʊmɑːr] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ]
Like Omar , underneath the bow
喜欢 奥马尔 , 下 这 弓

就像奥马尔一样，在弓的下方

[juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] ! -
You'll find there's paradise enow ! 77
你会 寻找 有 天堂 足够 ! -

你会发现这里已经足够美好了！77

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːn] [ˌoʊvər'θroʊ]
THE OPPORTUNE OVERTHROW
这 适时的 推翻

推翻政权的良机

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌmpti] ['dʌmpti]
HUMPTY DUMPTY
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['miːdiəm] [haɪt]
Upon a wall of medium height
之上 一个 墙 的 中等的 高度

在一面中等高度的墙上

[bɔm'bæstikli] [sæt]
Bombastically sat
夸张地 卫星

夸张地坐着

[ə; eɪ] ['boʊstfl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]
A boastful boy , and he was quite
一个 自夸 男生 , 和 他 曾是 相当

他是个爱吹牛的男孩，而且相当

[ʌn'riːznəbli] [fæt] :
Unreasonably fat :
不合理地 胖的 :

肥胖得不合理:

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens]
And **what** **aroused** **a** **most** **intense**
和 什么 被唤醒 一个 最多 激烈的

而究竟是什么激起了最强烈的反应?

[dɪs'gʌst] [ɪn] ['pæsər] - [baɪ]
Disgust **in** **passers** **-** **by**
厌恶 在 过路人 - 经过

路人感到厌恶

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l] ['ɪmpjədəns]
Was **his** **abnormal** **impudence**
曾是 他的 异常 厚颜无耻

他那异乎寻常的厚颜无耻

[ɪn] [heilɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " [haɪ] !
In **hailing** **them** **with** **"** **Hi** **!**
在 欢呼 他们 和 " 你好 !

向他们打招呼:“嗨!”

" [waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪks] [hi:; hi] ['lu:snd] [brɪks]
" **While** **by** **his** **kicks** **he** **loosened** **bricks**
" 尽管 经过 他的 踢 他 松动 砖块

他用脚踢松了砖块

[ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə]['terɪfaɪ] .
The **girls** **to** **terrify** **.**
这 女孩们 到 恐惧 .

吓唬女孩们。

[wen] [ðʌs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r]
When **thus** **for** **half** **an** **hour** **or** **more**
什么时候 因此 为了 一半 一个 小时 或者 更多的

如此持续半小时或以上

['hi:d] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [trɪks] ,
He'd **played** **his** **idle** **tricks** **,**
他会 玩 他的 闲置的 技巧 ,

他耍了些无所事事的伎俩,

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skɔ:r]
And **wounded** **something** **like** **a** **score**
和 受伤 某物 喜欢 一个 分数

受伤程度大概有十几分。

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] , -
Of **people** **with** **the** **bricks** **,** **78**
的 人们 和 这 砖块 , -

78名搬运砖块的人

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kept][ə; eɪ]['fju:əl] [ʃɑ:p]
A **man** **who** **kept** **a** **fuel** **shop**
一个 男人 WHO 保留 一个 燃料 店铺

一个经营加油站的男人

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt]
Across **from** **where** **he** **sat**
穿过 从 在哪里 他 卫星

他坐在对面

[ri'mɑ:kt] : " [wel] , [ðɪs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] .
Remarked **:** **"** **Well** **,** **this** **has** **got** **to** **stop** **.**
评论 : " 出色地 , 这 有 得到 到 停止 .

他评论道:“好吧,这种事必须停止。”

" [ðen] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Then** , **snatching** **up** **his** **hat** ,
" 然后 , 抢夺 向上 他的 帽子 ,

然后，他一把抓起帽子，

[ænd; ənd] ['sæliiŋ] [aʊt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] :
And **sallying** **out** , **began** **to** **shout** :
和 突袭 出去 , 开始 到 喊 :

然后冲了出去，开始大喊：

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look** **here** !
" 看 这里 !

"看这里！"

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] !
Come **down** **from** **that** !
来 向下 从 那 !

冷静下来！

" [ðə; ði] ['boʊstfl] [bɔɪ] [tu:; tə] [læf] [bɪ'gæn] ,
" **The** **boastful** **boy** **to** **laugh** **began** ,
" 这 自夸 男生 到 笑 开始 ,

"那个爱吹牛的男孩开始大笑起来，

[æz; əz] [lɑ:fs] [ə; eɪ]['væpɪd] [klaʊn] ,
As **laughs** **a** **vapid** **clown** ,
作为 笑声 一个 乏味 小丑 ,

像个肤浅的小丑一样大笑，

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn]
And **cried** : " **It** **takes** **a** **bigger** **man**
和 哭 : " 它 需要 一个 大 男人

他哭着说："这需要更大的勇气。"

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [daʊn] !
Than **you** **to** **call** **me** **down** !
比 你 到 称呼 我 向下 !

谢谢你打电话过来！

[ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] [smu:ð] , [ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] [haɪ] ,
This **wall** **is** **smooth** , **this** **wall** **is** **high** ,
这 墙 是 光滑的 , 这 墙 是 高的 ,

这面墙很光滑，这面墙很高。

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
And **safe** **from** **every** **one** .
和 安全的 从 每一个 一 .

而且对所有人都很安全。

[noʊ]['ækrəbæt][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [aɪ]
No **acrobat** **could** **do** **what** **I**
不 杂技演员 可以 做 什么 我

没有哪个杂技演员能做到我做到的事。

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] !
Had **been** **and** **gone** **and** **done** !
有 到过 和 已消失 和 完毕 !

已经过去，一切都结束了！

" [ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'vaɪld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ,
" **Though** **this** **reviled** , **the** **other** **smiled** ,
" 尽管 这 被唾弃 , 这 其他 微笑 ,

"尽管这令人憎恶，但另一个人却笑了，

[ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst] [weɪt] , [maɪ] [sʌn] !
And **said** **:** **"** **Just** **wait** **,** **my** **son** **!**
和 说 : " 只是 等待 , 我的 儿子 !

然后说道："等着吧，我的儿子！"

" [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [θrɔːŋ]
" **Then** **to** **the** **interested** **throng**
" 然后 到 这 感兴趣的 人群

然后，他对着感兴趣的人群说道

[ðæt] [wɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei]
That **watched** **across** **the** **way**
那 观看 穿过 这 方式

在对面看着

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
He **showed** **with** **smiling** **face** **a** **long**
他 显示 和 微笑 脸 一个 长的

他面带微笑地展示了一段很长的视频

[ænd; ənd] ['slendər] ['henri] [kleɪ] , -
And **slender** **Henry** **Clay** **,** **79**
和 苗条 亨利 黏土 , -

还有身材瘦削的亨利·克莱，79岁

[riˈmɑːkɪŋ] : " [ɪn] [əˈpɑːn] [maɪ] [ʃelvz]
Remarking **:** **"** **In** **upon** **my** **shelves**
评论 : " 在 之上 我的 货架

评论道："摆放在我的书架上"

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [koʊl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .
All **kinds** **of** **coal** **there** **are** **.**
全部 种类 的 煤炭 那里 是 .

煤炭的种类繁多。

[step] [ɪn] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [help] [jɔːr'selvz] .
Step **in** **,** **my** **friends** **,** **and** **help** **yourselves** **.**
步 在 , 我的 朋友们 , 和 帮助 你们自己 .

朋友们，请进，自取其辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [kæn; kən] [dʒɑːr]
And **he** **who** **first** **can** **jar**
和 他 WHO 第一的 能 罐

谁先能打破僵局

[ðæt] ['retʃɪd] ['ɜːrtʃɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]
That **wretched** **urchin** **off** **his** **perch**
那 可怜 顽童 离开 他的 栖息

那个可怜的孩子从栖木上摔了下来

[wɪl] [get] [ðɪs] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .
Will **get** **this** **good** **cigar** **.**
将要 得到 这 好的 雪茄 .

我要买这支好雪茄。

" [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðɪs] [tæsk] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'deɪn] ,
" **The** **throng** **this** **task** **did** **not** **disdain** **,**
" 这 人群 这 任务 做过 不是 蔑视 ,

"人群并不轻视这项任务，

[bʌt; bət] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
But **threw** **with** **heart** **and** **soul** **,**
但 扔 和 心 和 灵魂 ,

但却全心全意地投入其中

[tɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ðer; ðər][reɪdʒd][ə; eɪ][reɪn]
Till round the youth there raged a rain
直到 圆形的 这 青年 那里 愤怒 一个 雨

直到青年周围下起了瓢泼大雨

[ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['kænəl] - [koʊl] .
Of lumps of cannel - coal .
的 肿块 的 通道 - 煤炭 .

块状的煤块。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
He dodged for all that he was worth ,
他 躲避 为了 全部 那 他 曾是 值得 ,

他拼尽全力躲闪，

[tɪl] [wʌn][bɑm'bɑːrdər] [deft]
Till one bombarder deft
直到 一 轰炸机 麻利

直到一架轰炸机灵巧地

[traɪ'ʌmfənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Triumphant brought him down to earth ,
凯 带来 他 向下 到 地球 ,

胜利让他脚踏实地。

[ʌv; əv]['vænəti] [bɪ'reft] .
Of vanity bereft .
的 虚荣 失去 .

虚荣心丧失。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" I see , " said he , " that this is the
" 我 看 , " 说 他 , " 那 这 是 这

“我明白了，”他说，“这就是……”

[koʊl] [deɪ] [wen] [aɪ][get] [left] .
Coal day when I get left .
煤炭 天 什么时候 我 得到 左边 .

煤炭日，我被留下了。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] ['fjuːəl][kæn; kən]
" The moral is that fuel can
" 这 道德 是 那 燃料 能

“这说明燃料可以

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [feɪt]
Become the tool of fate
变得 这 工具 的 命运

成为命运的工具

[wen] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
When thrown upon a little man ,
什么时候 抛掷 之上 一个 小的 男人 ,

当它落在一个小个子身上时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] . -
Instead of on a grate . 80
反而 的 在 一个 格特 . -

而不是放在炉篦上。80

[ðɪs] ['stɔːri] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][bræt]
This story proves that when a brat
这 故事 证明 那 什么时候 一个 小子

这个故事证明，当一个熊孩子

[ɪ'mædʒɪnz] ['hiːz] [əd'maɪəd] ,
Imagines **he's** **admired** **,**
想象 他是 钦佩 ,

他幻想自己受到仰慕，

[ænd; ənd][ækts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
And **acts** **in** **such** **a** **fashion** **that**
和 行为 在 这样的 一个 时尚 那

并且以这样的方式行事：

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['taɪərd] ,
He **makes** **his** **neighbors** **tired** **,**
他 制作 他的 邻居 疲劳的 ,

他让邻居们感到疲惫不堪。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [huːz] [mʌtʃ] [tuː] [kuːl] ;
That **little** **fool** **,** **who's** **much** **too** **cool** **;**
那 小的 傻子 , 谁是 很多 也 凉爽的 ;

那个小傻瓜，真是太酷了；

[gets] [wɔːmd] [wen] [koʊl][ɪz]['faɪərd] . -
Gets **warmed** **when** **coal** **is** **fired** **.** **81**
获得 温暖 什么时候 煤炭 是 被解雇 . -

煤炭燃烧时会升温。81

" [waɪl] [baɪ] [kɪks] [hiː; hi] ['luːsnd] [brɪks] " -
" **WHILE** **BY** **KICKS** **HE** **LOOSENED** **BRICKS** **"** **83**
" 尽管 经过 踢 他 松动 砖块 " -

“他用脚踢松了砖块”83

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [pər'fɔːrməns]
THE **PREPOSTEROUS** **PERFORMANCE**
这 荒谬 表现

荒谬的表演

[ʌv; əv]
OF
的

的

[æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bænbəri]
AN **OLD** **LADY** **OF** **BANBURY**
一个 老的 女士 的 班伯里

班伯里的一位老太太

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk]
Within **a** **little** **attic** **a** **retiring** **,** **but** **erratic**
之内 一个 小的 阁楼 一个 退休 , 但 不稳定的

在一个小阁楼里，住着一个隐居但行为古怪的人

[oʊld]['leɪdi] ([sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪti] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk]) ,
Old **lady** **(** **six** **-** **and** **-** **eighty** **,** **to** **be** **frank** **)** **,**
老的 女士 (六 - 和 - 八十 , 到 是 坦率) ,

老太太（坦白说，她已经八十六岁了），

[meɪd] ['sɔːsɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['krænberi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn]
Made **sauces** **out** **of** **cranberry** **for** **all** **the** **town**
制成 酱汁 出去 的 蔓越莓 为了 全部 这 镇

用蔓越莓做了酱汁，全镇人都用上了。

[ʌv; əv] ['bænbəri] ,
of **Banbury** **,**
的 班伯里 ,

班伯里

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði]['prouzi:dz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Depositing **the** **proceeds** **in** **the** **bank** **.**
存款 这 收益 在 这 银行 .

将所得款项存入银行。

[hɜ:r; hər] ['tendənsi] [tu:; tə] [θrɪftɪnɪs] , [hɜ:r; hər][skɔ:rn][ʌv; əv]['eni]
Her **tendency** **to** **thriftiness** **,** **her** **scorn** **of** **any**
她 趋势 到 节俭 , 她 轻蔑 的 任何

她节俭的性格，以及她对任何事物的蔑视。

['ʃɪftɪnɪs]
shiftiness
狡猾

狡猾

[bɪlt] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs]
Built **a** **bustling** **business** **,** **and** **in** **course**
建造 一个 繁华 商业 , 和 在 课程

建立了一家蓬勃发展的企业，并且正在

[ʌv; əv][taɪm][hɜ:r; hər]['si:krət] ['jɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] ,
Of **time** **her** **secret** **yearnings** **were** **revealed** **,**
的 时间 她 秘密 渴望 是 揭晓 ,

终有一天，她内心深处的秘密渴望被揭开。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz]
and **all** **her** **earnings**
和 全部 她 收益

以及她所有的收入

[ʃi:; ʃi] ['skwɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] . -
She **squandered** **in** **the** **purchase** **of** **a** **horse** **.** **84**
她 挥霍 在 这 购买 的 一个 马 . -

她把钱挥霍在了买马上。84

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wæ^ə'net] [ɔ:r]
" **I** **am** **not** **in** **a** **hurry** **for** **a** **waggonette** **or**
" 我 是 不是 在 一个 匆忙 为了 一个 马车 或者

"我并不急着买一辆马车或

['sɜ:ri] ,
surrey **,**
萨里 ,

萨里郡

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][raɪd] .
" **In** **fact** **,** **I** **much** **prefer** **to** **ride** **.**
" 在 事实 , 我 很多 更喜欢 到 骑 .

事实上，我更喜欢骑马。

" [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌpri:'mɑ:nɪʃmənt] , [tu:; tə] ['ɛvri:ˌwənz]
" **And** **spite** **of** **all** **premonishment** **,** **to** **everyone's**
" 和 尽管如此 的 全部 预兆 , 到 每个人的

尽管事后种种预兆，但对每个人来说

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

惊讶，

[ðə; ði] [geɪ] [oʊld]['leɪdi][dɪd][soʊ] — [ænd; ənd] [ə'straɪd] !

The	gay	old	lady	did	so	—	and	astride	!
这	同性恋	老的	女士	做过	所以	—	和	跨骑	!

这位同性恋老太太照做了——而且是骑在马上!

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['pɛrɪkjələs] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz]

Now	this	was	most	periculous	,	but	,	what	was
现在	这	曾是	最多	危险的	,	但	,	什么	曾是

这非常棘手，但是，那是什么呢?

[mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,

more	ridiculous	,
更多的	荒谬的	,

更荒谬的是，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ][kɑːr] ,

The	horse	she	bought	had	pulled	a	car	,
这	马	她	买	有	拉	一个	车	,

她买的那匹马拉过一辆车。

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ðə; ði]['leɪzi] [stiːd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [ʃiːd] [ə; eɪ] [bel] [ə'pɑːn]

The	lazy	steed	to	cheer	up	,	she'd	a	bell	upon
这	懒惰的	骏马	到	欢呼	向上	,	棚	一个	钟	之上

为了逗那匹懒马开心，她给它戴上了铃铛。

[hɜːr; hər] ['stɪrəp] ,

her	stirrup	,
她	镫	,

她的马镫，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [goʊ] !

And	rang	it	twice	to	make	the	creature	go	!
和	响铃	它	两次	到	制作	这	生物	去	!

然后按了两下铃，把那东西叫走了!

[aɪ] [blʌʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['ʌtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]

I	blush	the	truth	to	utter	,	but	it	seems	a
我	脸红	这	真相	到	说出	,	但	它	似乎	一个

我羞于启齿，但似乎

[paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər]

pound	of	butter
磅	的	黄油

一磅黄油

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

And	thirty	eggs	she	had	to	sell	.
和	三十	鸡蛋	她	有	到	卖	.

她还有三十个鸡蛋要卖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [weɪz] [pə'destriən] , [ðɪs] ['fætʃuəs]

In	scorn	of	ways	pedestrian	,	this	fatuous
在	轻蔑	的	方式	行人	,	这	昏庸

这种愚蠢的方式蔑视平庸。

[ɪ'kwestriən]
equestrian
马术

马术

[tuː; tə]['mɑːrkɪt] ['geɪli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
To **market** **gaily** **started** **on** **the** **horse** **.**
到 市场 兴高采烈地 开始 在 这 马 .

兴高采烈地骑着马开始赶集。

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ɪm'pɔːrtʃənət] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ən] —
Becoming **too** **importunate** **to** **hasten** **,** **the** **un** **—**
成为 也 纠缠不休 到 趋 , 这 联合国 —

变得过于急切，以至于无法加快速度，这——

['fɔːrtʃənət]
fortunate
幸运

幸运

[oʊld]['leɪdi] [plaɪ] [hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrtʃ] . -
Old **lady** **plied** **her** **charger** **with** **a** **birch** **.** **85**
老的 女士 合拢 她 充电器 和 一个 桦木 . -

老太太用桦树枝抽打她的充电器。85

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['krəʊniːz] , [ðɪs] ['stuːpɪdəst][ʌv; əv]
In **view** **of** **all** **her** **cronies** **,** **this** **stupidest** **of**
在 看法 的 全部 她 亲信 , 这 最愚蠢的 的

考虑到她所有的亲信，这个最愚蠢的

['pəuniz]
ponies
小马

小马

[fel] [flæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] !
Fell **flat** **before** **the** **Presbyterian** **church** **!**
费尔 平坦的 前 这 长老会 教会 !

在长老教会面前彻底失败了!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðæt] [wʌn][set][ə; eɪ] [red] [ɪ'tæliən]
If **it** **should** **chance** **that** **one** **set** **a** **red** **Italian**
如果 它 应该 机会 那 一 放 一个 红色的 意大利语

如果碰巧有人选了一辆红色的意大利车

['sʌnset]
sunset
日落

日落

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['biədzli] ['poʊstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd]
Beside **a** **Beardsley** **poster** **,** **and** **a** **plaid**
旁 一个 比尔兹利 海报 , 和 一个 格子图案

旁边是一张比尔兹利的海报和一件格子呢

[laɪk] ['eni] ['kæni] ['haɪˌlændərz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fiːdʒiː]
Like **any** **canny** **Highlander's** **beside** **a** **Fiji**
喜欢 任何 精明 高地人的 旁 一个 斐济

就像任何一个精明的苏格兰高地人站在斐济旁边一样

['aɪləndərz]
Islander's
岛民的

岛民的

[moʊst] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː]

Most	variegated	costume	,	and	should	add
最多	斑	戏服	,	和	应该	添加

最繁复的服装，应该加上

[ə; eɪ]['tɜːrnər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['klevər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

A	Turner	composition	,	and	with	clever	intuition	,
一个	车工	作品	,	和	和	聪明的	直觉	,

特纳的作品，凭借巧妙的直觉，

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [paɪl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]

To	cap	the	climax	,	pile	upon	them	all
到	帽	这	高潮	,	桩	之上	他们	全部

为了达到高潮，把它们全部堆在一起。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ðen] [və'ræsəti] , [nɑːt] ['mælɪs] ,

The	aurora	borealis	,	then	veracity	,	not	malice	,
这	极光	北方	,	然后	真实性	,	不是	恶意	,

极光，然后是真诚，而非恶意。

[maɪt] [kleɪm][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːl] .

Might	claim	a	close	resemblance	to	her	fall	.
可能	宣称	一个	关闭	相似	到	她	落下	.

或许会声称与她的坠落非常相似。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zæstər] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrnɪkə][ænd; ənd]['plæstər]

At	sight	of	her	disaster	,	with	arnica	and	plaster
在	视线	的	她	灾难	,	和	山金车	和	石膏

看到她遭遇的灾难，她用山金车和石膏.....

[ðə; ði] ['nebəz] [ræn][ʌp] ['iːgərli] [tuː; tə][eɪd] .

The	neighbors	ran	up	eagerly	to	aid	.
这	邻居	跑	向上	急切地	到	援助	.

邻居们纷纷跑过来帮忙。

[ðeɪ] [kraɪd] : " [dəunt][duː] [ðæt] ['ɔfən] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːr]

They	cried	:	"	Don't	do	that	offen	,	ma'am	,	or
他们	哭	:	"	不	做	那	经常	,	女士	,	或者

他们喊道："夫人，请不要经常这样做。"

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ,

you	will	need	a	coffin	,	ma'am	,
你	将要	需要	一个	棺材	,	女士	,

夫人，您需要一口棺材。

[juːv] [hɜːrt][jʊr; jər]['soʊlər]['pleksəs] , [wɪə(r)] [ə'freɪd] .

You've	hurt	your	solar	plexus	,	we're	afraid	.
你已经	伤害	你的	太阳的	神经丛	,	是	害怕的	.

恐怕您伤到了太阳神经丛。

[wiː; wi][hoʊp][jʊr; jər] - [let][juː; jʊ]['noʊtɪs]

We	hope	your	martyrdom'll	let	you	notice
我们	希望	你的	-	让	你	注意

我们希望你的殉难能让你注意到

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːmlət]

what	an	omelette
什么	一个	煎蛋卷

真是个煎蛋卷

[juːv] [meɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

You've	made	in	half	a	jiffy	.
你已经	制成	在	一半	一个	瞬间	.

你很快就做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ！ " -
It **is** **great** **！** **"** **86**
它 是 伟大的 ！ " -

太棒了！"86

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]
She **only** **clutched** **her** **bonnet** **(** **she** **had** **fallen**
她 仅有的 紧握 她 引擎盖 (她 有 倒下

她只紧紧抓住她的帽子（她摔倒了）。

[flæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]) ，
flat **upon** **it** **)** **，**
平坦的 之上 它) ，

（平放在上面）

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its]
And **answered** **:** **"** **Will** **you** **tell** **me** **if** **it's**
和 回答 : " 将要 你 告诉 我 如果 它是

并回答道："你能告诉我它是不是吗？"

[streɪt] ?
straight **?**
直的 ?

直的?

" [ðə; ðiː] [-] ['ræðər] ['kjʊriəs] : [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ðiː]
" **The** **moral's** **rather** **curious** **:** **for** **often** **the**
" 这 德 相当 好奇的 : 为了 经常 这

"这个寓意相当奇特：因为通常情况下

[pə'nʊriəs]
penurious
贫困的

贫困的

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊld]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [ə'kaʊnt]
Are **apt** **to** **think** **old** **horses** **of** **account**
是 易于 到 思考 老的 马匹 的 帐户

容易把老马看作是重要的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd] ， [ðen] [siːk] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
If **you** **would** **ride** **，** **then** **seek** **fine** **examples** **of**
如果 你 会 骑 ， 然后 寻找 美好的 示例 的

如果你想骑马，那就去找一些好的范例。

[ðə; ðiː]['iːkwaɪn] ，
the **equine** **，**
这 马科动物 ，

马科动物，

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnt] . -
And **don't** **look** **on** **a** **molehill** **as** **a** **mount** **.** **89**
和 不 看 在 一个 鼹鼠丘 作为 一个 山 . -

不要把小土堆看作大山。89

[ðə; ðiː] [kwɪk'sɑːtɪk] [kwest]
THE **QUIXOTIC** **QUEST**
这 堂吉诃德式的 寻求

堂吉诃德式的探索

[ʌv; əv]
OF
的

的

[θriː] [blaɪnd] [maɪs]
THREE **BLIND** **MICE**
三 瞎的 会议

三只瞎老鼠

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [maʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]
A **maiden** **mouse** **of** **an** **arrogant** **mind**
一个 少女 老鼠 的 一个 傲慢的 头脑

一只傲慢自大的处女鼠

[hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [sweinz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][blaɪnd] .
Had **three** **little** **swains** **and** **all** **were** **blind** **.**
有 三 小的 斯温斯 和 全部 是 瞎的 .

我有三个小儿子，他们全都失明了。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
The **reason** **for** **this** **I** **do** **not** **know** **,**
这 原因 为了 这 我 做 不是 知道 ,

我不知道个中缘由。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ,
But **I** **think** **it** **was** **love** **that** **made** **them** **so** **,**
但 我 思考 它 曾是 爱 那 制成 他们 所以 ,

但我认为正是爱情让他们如此。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
For **without** **demur** **they** **bowed** **to** **her** **,**
为了 没有 异议 他们 鞠躬 到 她 ,

他们毫无异议地向她鞠躬，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔː'tɜːr] .
Though **she** **treated** **them** **all** **with** **a** **high** **hauteur** **.**
尽管 她 治疗 他们 全部 和 一个 高的 高 .

虽然她对他们所有人都很傲慢。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðem; ðəm] , [skuːld] [ðem; ðəm] , ['friːkwəntli] [fuːld] [ðem; ðəm] ,
She **ruled** **them** **,** **schooled** **them** **,** **frequently** **fooled** **them** **,**
她 裁决 他们 , 受过教育 他们 , 频繁地 被骗了 他们 ,

她统治他们，教育他们，经常愚弄他们。

[snʌbd] , ['tɔːmentid] , [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld][ðem; ðəm] :
Snubbed **,** **tormented** **,** **and** **ridiculed** **them** **:**
冷落 , 饱受折磨 , 和 嘲笑 他们 :

冷落、折磨、嘲笑他们:

[maɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [men] ,
Mice **as** **a** **rule** **are** **much** **like** **men** **,**
小鼠 作为 一个 规则 是 很多 喜欢 男人 ,

老鼠通常和人很像。

[soʊ] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] . -
So **they** **swallowed** **their** **pride** **and** **called** **again** **.** **90**
所以 他们 吞咽 他们的 自豪 和 称为 再次 . -

于是他们放下自尊，再次拨打了电话。90

[ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] [maʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]
The **maiden** **mouse** **of** **an** **arrogant** **mind**
这 少女 老鼠 的 一个 傲慢的 头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[tuː; tə]['mɔːrbɪd]['roʊmæns][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] .
To **morbid** **romance** **was** **much** **inclined** **.**
到 病态的 浪漫 曾是 很多 倾斜 .

他非常倾向于病态的浪漫情怀。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ,

The	reason	for	this	I	have	not	learned	,
这	原因	为了	这	我	有	不是	学习	,

我至今仍不清楚个中缘由。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ]['nɑːvəlz][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

But	I	think	by	novels	her	head	was	turned	.
但	我	思考	经过	小说	她	头	曾是	转向	.

但我认为她被小说吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [derd] [tuː; tə][næp]

She	said	that	the	chap	who	dared	to	nap
她	说	那	这	小伙子	WHO	敢于	到	午睡

她说，那个胆敢打盹的家伙.....

[wʌn] ['aʊər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [træp]

One	hour	inside	of	the	farmer's	trap
一	小时	里面	的	这	农民的	陷阱

在农夫的陷阱里待了一个小时

[maɪt] [geɪn][hɜːr; hər] , [reɪn] [hɜːr; hər] , ['hoʊlli] [ɪn'tʃeɪn] [hɜːr; hər] ,

Might	gain	her	,	reign	her	,	wholly	enchain	her	,
可能	获得	她	,	在位	她	,	完全	锁链	她	,

或许能得到她，统治她，彻底束缚她，

[wuː] [hɜːr; hər] , [wɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðens] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] !

Woo	her	,	win	her	,	and	thence	retain	her	!
伍	她	,	赢	她	,	和	因此	保持	她	!

追求她，赢得她，然后留住她!

[hoʊp] [ræn] [haɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['suːtɝz] [brest] ,

Hope	ran	high	in	each	suitor's	breast	,
希望	跑	高的	在	每个	求婚者的	胸部	,

每个求婚者心中都充满了希望。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .

And	all	determined	to	stand	the	test	.
和	全部	决定	到	站立	这	测试	.

他们都决心经受住考验。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [kən'faɪnd] .

Laughed	when	she	saw	them	thus	confined	.
笑了	什么时候	她	锯	他们	因此	受限	.

看到他们被这样囚禁，她笑了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][kɑːnt] [prə'kleɪm] ,

The	reason	for	this	I	can't	proclaim	,
这	原因	为了	这	我	不能	宣布	,

我无法解释个中缘由。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɝːlz] ['huːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] !

But	I	know	some	girls	who'd	have	done	the	same	!
但	我	知道	一些	女孩们	谁会	有	完毕	这	相同的	!

但我知道有些女孩也会这么做!

[æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [slept] ,

As	thus	they	kept	to	their	word	,	and	slept	,
作为	因此	他们	保留	到	他们的	单词	,	和	睡着了	,

于是他们信守诺言，安然入睡。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [stept] :

The	farmer's	wife	to	the	pantry	stept	:
这	农民的	妻子	到	这	食品储藏室	步	:

农妇走向食品储藏室台阶:

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['kerfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm]

She	sought	them	,	caught	them	,	carefully	brought	them
她	寻求	他们	,	捕捉	他们	,	小心	带来	他们

她找到他们，抓住他们，小心翼翼地把他们带回来。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm]

Out	to	the	light	,	and	there	she	taught	them
出去	到	这	光	,	和	那里	她	教授	他们

她走到光明中，在那里教导他们。

[haʊ] [ðæt] ['ʃɪvəlri] ['ɔːf(ə)n] [feɪlz] ,

How	that	chivalry	often	fails	,
如何	那	骑士精神	经常	失败	,

这种骑士精神常常失效，

[baɪ] ['kɑːmli] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [teɪlz] ! -

By	calmly	cutting	off	all	their	tails	!	91
经过	平静地	切割	离开	全部	他们的	尾巴	!	-

冷静地把它们的尾巴都剪掉！91

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [maʊs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

['triːtɪd] [hɜːr; hər] [sweɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ˌʌn'kaɪnd] .

Treated	her	swains	in	a	way	unkind	.
治疗	她	斯温斯	在	一个	方式	不友善	.

她对待她的情人们很不友善。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kəm'pleks] :

The	reason	for	this	is	not	complex	:
这	原因	为了	这	是	不是	复杂的	:

原因并不复杂:

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendər] [seks] .

That's	always	the	way	with	the	tender	sex	.
那就是	总是	这	方式	和	这	投标	性别	.

性爱总是这样。

[wɪð; wɪθ] ['ɪmpjədənt] [heɪlz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [wʌt] [eɪlz]

With	impudent	hails	she	cried	:	"	What	ails
和	厚颜无耻	冰雹	她	哭	:	"	什么	疾病

她肆无忌惮地喊道:“什么病？”

[juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['splendɪd] [teɪlz] ?

You	all	,	and	where	are	your	splendid	tails	?
你	全部	,	和	在哪里	是	你的	灿烂	尾巴	?

你们这些家伙，你们漂亮的尾巴呢?

" [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] [soʊ] , [sniəd] [soʊ] , [flaʊtid] [ænd; ənd] [fliəd] [soʊ] ,

"	She	jeered	so	,	sneered	so	,	flouted	and	fleered	so	,
"	她	嘲笑	所以	,	冷笑	所以	,	蔑视	和	逃亡	所以	,

她如此嘲笑，如此讥讽，如此蔑视，如此逃避，

['gɪgld] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɪrd] [soʊ]

Giggled	,	and	altogether	appeared	so
咯咯地笑	,	和	共	出现	所以

她咯咯地笑着，看起来完全如此

['lækɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [gruː] [bɔːrd] ,
Lacking in heart , that her slaves grew bored ,
缺乏 在 心 , 那 她 奴隶 生长 无聊的 ,

她冷酷无情，以至于她的奴隶们都感到厌倦。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
And threw up the sponge of their own accord .
和 扔 向上 这 海绵 的 他们的 自己的 符合 .

他们主动把海绵扔了出去。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]
The maiden mouse of an arrogant mind
这 少女 老鼠 的 一个 傲慢的 头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [piːkt] [ænd; ənd]['paɪnd] .
Watched and waited , and peaked and pined .
观看 和 等待 , 和 巅峰 和 松开 .

守望等待，翘首以盼，心痒难耐。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] ,
The reason for this , I beg to state ,
这 原因 为了 这 , 我 求 到 状态 ,

原因，恕我直言，是这样的：

[ɪz][ɔːl] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [tuː] [leɪt] !
Is all summed up in the words Too Late !
是 全部 总结 向上 在 这 字 也 晚的 !

一切都可以用"太迟了！"来概括。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪn'twaɪnd] [ɪz] : [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ,
The moral intwined is : Love is blind ,
这 道德 交织 是 : 爱 是 瞎的 ,

其中蕴含的寓意是：爱情是盲目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][bɪ'haɪnd] :
But he never leaves all his wits behind :
但 他 绝不 树叶 全部 他的 智慧 在后面 :

但他始终保持着清醒的头脑：

[juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tʃiːt] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] ,
You may beat him , cheat him , often defeat him ,
你 可能 打 他 , 欺骗 他 , 经常 击败 他 ,

你或许可以打败他，欺骗他，屡次战胜他，

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [triːt] [hɪm; ɪm] :
Though he be true with torture treat him :
尽管 他 是 真的 和 酷刑 对待 他 :

即使他真的遭受酷刑，也要善待他：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi] [bɪ'reft] ,
One of these days you'll be bereft ,
一 的 这些 天 你会 是 失去 ,

总有一天你会失去亲人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [left] . -
You think you're right , but you'll find you're left . 95 -
你 思考 你是 正确的 , 但 你会 寻找 你是 左边 . -

你以为自己是对的，但你会发现自己错了。95

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['redʒɪmən]
THE REMARKABLE REGIMEN
这 卓越 方案

非凡的政权

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [spræt] ['fæməli]
THE **SPRAT** **FAMILY**
这 鲱鱼 家庭

鲱鱼家族

[ðə; ði][spræts][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The **Sprats** **were** **four** **in** **number** **,**
这 鲱鱼 是 四 在 数字 ,

这四只小鱼共有四只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [twɪnz] [ɪn] [kɪlts] :
Including **twins** **in** **kilts** **:**
包括 双胞胎 在 苏格兰短裙 :

包括穿着苏格兰短裙的双胞胎:

[ɔːl] [deɪ] [dʒæk]['kɑːrtɪd] ['lʌmbər] ,
All **day** **Jack** **carted** **lumber** **,**
全部 天 杰克 推车 木材 ,

杰克整天都在运送木材。

[ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [kwɪlts] .
All **day** **his** **wife** **made** **quilts** **.**
全部 天 他的 妻子 制成 被子 .

他妻子整天都在做被子。

[ðʌs] ['hɑːrtləsli] [nɪ'glektɪd]
Thus **heartlessly** **neglected**
因此 冷酷无情 被忽视的

因此被无情地忽视了

[twelv] ['aʊərz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ,
Twelve **hours** **in** **twenty** **-** **four** **,**
十二 小时 在 二十 - 四 ,

二十四小时中的十二小时

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As **might** **have** **been** **expected** **,**
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :
The **twins** **sat** **on** **the** **floor** **:**
这 双胞胎 卫星 在 这 地面 :

双胞胎坐在地板上:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
And **all** **the** **buttons** **,** **I** **should** **state** **,**
和 全部 这 按钮 , 我 应该 状态 ,

我应该说明一下，所有的按钮

[ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd] , [ðeɪ] ['prɑːmptli] [eɪt] .
They **chanced** **to** **find** **,** **they** **promptly** **ate** **.**
他们 偶然 到 寻找 , 他们 及时 吃 .

他们偶然发现了，便立刻吃了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [miːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] [truː]
This **was** **not** **meat** **,** **but** **still** **it's** **true**
这 曾是 不是 肉 , 但 仍然 它是 真的

这虽然不是肉，但也是真的。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] . -

We	did	the	same	when	we	were	two	.	96
我们	做过	这	相同的	什么时候	我们	是	二	.	-

我们两岁的时候也做过同样的事。96

[ðə; ði][waɪf] ([huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒuːliə])

The	wife	(	whose	name	was	Julia	)
这	妻子	(	谁	姓名	曾是	朱莉娅	)

妻子（名叫朱莉娅）

[meɪn'teɪnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [bɔːrd] ,

Maintained	an	ample	board	,
维持	一个	充足	木板	,

维持充足的董事会成员，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] ,

But	one	thing	was	peculiar	,
但	一	事物	曾是	奇特	,

但有一件事很奇怪，

[liːn] [miːt] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [əb'hɔːr] .

Lean	meat	she	quite	abhorred	.
倾斜	肉	她	相当	令人厌恶	.

她非常厌恶瘦肉。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd]

Here	also	should	be	stated
这里	还	应该	是	声明

这里也应该说明。

[ə'nʌðər] [fækt] : - [tɪz] [ðæt]

Another	fact	:	'	tis	that
其他	事实	:	-	的	那

另一个事实：那就是

[hɜːr; hər] [spaʊs] [ə'bɒmɪneɪt]

Her	spouse	abominated
她	配偶	可憎的

她的配偶憎恶

[ðə; ði] ['veri] [teɪst] [ʌv; əv][fæt] .

The	very	taste	of	fat	.
这	非常	品尝	的	胖的	.

脂肪的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)
第3/3页

[ðɪs]	['kɑ:ntræst]	['kjʊriəs]	[ʌv; əv]	[teɪst]
This	**contrast**	**curious**	**of**	**taste**
这	对比	好奇的	的	品尝

这种对比令人好奇

[pri'klu:did]	['eni]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	[weɪst]	,
Precluded	**any**	**thought**	**of**	**waste**	**,**
排除	任何	想法	的	浪费	,

完全杜绝了浪费的想法，

[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	[ðeɪ]	[left]	[ʌv; əv]	['eni]	[mi:l]
For	**all**	**they**	**left**	**of**	**any**	**meal**
为了	全部	他们	左边	的	任何	一顿饭

他们剩下的所有食物

[noʊ]	[self]	-	[rɪ'spektɪŋ]	[dɔ:g]	[wʊd]	[sti:l]	.
No	**self**	**-**	**respecting**	**dog**	**would**	**steal**	**.**
不	自己	-	尊重	狗	会	偷	.

任何有自尊的狗都不会偷东西。

[noʊ]	['dʒenərəs]	['teɪbl]	-	[mi:l]	,
No	**generous**	**table**	**d'hôte**	**meal**	**,**
不	慷慨的	桌子	-	一顿饭	,

没有丰盛的套餐，

[noʊ]	['deɪntiz]	[pækt]	[ɪn]	[tɪnz]	,
No	**dainties**	**packed**	**in**	**tins**	**,**
不	精致小点心	包装	在	罐头	,

没有罐装的美味佳肴，

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[boʊlz]	[ʌv; əv]	['oʊtmi:l]
But	**only**	**bowls**	**of**	**oatmeal**
但	仅有的	碗	的	麦片

但只有几碗燕麦粥

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[twɪnz]	;
They	**gave**	**the**	**wretched**	**twins**	**;**
他们	给予	这	可怜	双胞胎	;

他们把那对可怜的双胞胎给了;

[ænd; ənd]	[jet]	[laɪk]	['prɪnsəz]	['pæmpərd]
And	**yet**	**like**	**princes**	**pampered**
和	然而	喜欢	王子们	娇惯

然而，就像被宠坏的王子们

[hæd; həd]	[lɪvd]	[ðoʊz]	['beɪbz]	[ə'kɜ:rsɪd]	,
Had	**lived**	**those**	**babes**	**accursed**	**,**
有	居住地	那些	宝贝们	被诅咒的	,

如果那些受诅咒的婴儿活下来，

[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[fed]	[ˌʌn'hæmpərd]	:	—
Could	**they**	**have**	**fed**	**unhampered**	**:**	**—**
可以	他们	有	美联储	不受阻碍	:	—

他们能否不受阻碍地进食？——

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðə; ði][wɜːrst] ! -

I	have	not	told	the	worst	!	97
我	有	不是	讲述	这	最差	!	-

我还没说出最糟糕的情况呢！97

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Since	nothing	from	the	dining	-	room
自从	没有什么	从	这	用餐	-	房间

餐厅里什么也没有

[wʌz; wəz][left][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [gruːm] ,

Was	left	to	feed	the	cook	and	groom	,
曾是	左边	到	喂养	这	厨师	和	新郎	,

留下来负责喂厨子和马夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [də'mestiks]['kruːəl]

It	seems	that	these	domestics	cruel
它	似乎	那	这些	家政	残忍的

这些家政人员似乎很残忍。

[wɜːr; wər][led][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gruːəl] !

Were	led	to	steal	the	children's	gruel	!
是	引领	到	偷	这	孩子们的	粥	!

竟然有人去偷小孩的粥！

[ðə; ði] [twɪnz] , [ɔːl] [hoʊps] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

The	twins	,	all	hopes	resigning	,
这	双胞胎	, 全部		希望	辞职	,

这对双胞胎，所有希望都已破灭。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

And	wounded	to	the	core	,
和	受伤	到	这	核	,

内心深处受到了创伤，

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['daɪnɪŋ]

Confined	themselves	to	dining
受限	他们自己	到	用餐

他们只顾吃饭。

[ɑːn] ['bʌtnz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

On	buttons	off	the	floor	.
在	按钮	离开	这	地面	.

地板上的纽扣。

[noʊ] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt]

No	passionate	resentment
不	热情的	怨恨

没有强烈的怨恨

[ðə; ði]['dɑːs(ə)l]['beɪbz] [dɪ'spleɪd] :

The	docile	babes	displayed	:
这	温顺	宝贝们	显示	:

温顺的婴儿们展示：

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn][kɑːm] [kən'tentmənt]

Each	day	in	calm	contentment
每个	天	在	冷静的	满意

每天都平静而满足

[θriː] ['hɑːrti] [miːlz] [ðeɪ] [meɪd] .

Three	hearty	meals	they	made	.
三	爽朗	餐	他们	制成	.

他们做了三顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] ['deɪli] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spræt]

And	daily	Jack	and	Mrs	.	Sprat
和	日常的	杰克	和	太太	.	鲱鱼

还有每天的杰克和斯普拉特太太

[eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fæt] ,

Ate	all	the	lean	and	all	the	fat	,
吃	全部	这	倾斜	和	全部	这	胖的	,

瘦肉和肥肉都吃光了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] [kʊk]

And	every	day	the	groom	and	cook
和	每一个	天	这	新郎	和	厨师

每天，新郎和厨师

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mi:l] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hʊk] .

The	children's	meal	contrived	to	hook	.
这	孩子们的	一顿饭	人为的	到	钩	.

儿童餐的设计旨在吸引顾客。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [gru:] ['oʊldər] ,

But	when	the	twins	grew	older	,
但	什么时候	这	双胞胎	生长	老	,

但随着双胞胎长大，

[æz; əz] [twɪnz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:] ,

As	twins	are	apt	to	do	,
作为	双胞胎	是	易于	到	做	,

正如双胞胎经常做的那样，

[ænd; ənd] , ['ʃoʊldər] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃoʊldər] ,

And	,	shoulder	touching	shoulder	,
和	,	肩膀	接触	肩膀	,

肩并肩，

[sæt] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðer; ðər] [pju:] . -

Sat	Sundays	in	their	pew	.	98
星期六	星期日	在	他们的	座位	.	-

星期六星期天，他们坐在教堂的长椅上。98

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] ['krɪstʃən] ['glɔ:ri]

They	saw	no	Christian	glory
他们	锯	不	基督教	荣耀

他们没有看到基督教的荣耀。

[ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪm] ,

In	parting	with	a	dime	,
在	离别	和	一个	一角硬币	,

哪怕只花一角钱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri]

And	in	the	offertory
和	在	这	奉献

在奉献礼中

[drɑ:pt] ['bʌtnz] ['evri] [taɪm] .

Dropped	buttons	every	time	.
掉落	按钮	每一个	时间	.

每次都会掉按钮。

[sed] [ðeɪ] : " [wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][spræts]

Said	they	:	"	What's	good	enough	for	Sprats
说	他们	:	"	是什么	好的	足够的	为了	鲱鱼

他们说："什么才算足够好，适合小鱼？"

[ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hiːðn] [bræts] .
Is good enough for heathen brats .
是 好的 足够的 为了 异教徒 小鬼们 .

对那些野蛮无知的孩子来说已经足够好了。

" ([aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː]
" (I most sincerely wish I knew
" (我 最多 真挚地 希望 我 知道

（我真心希望我知道）

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːðənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .)
What was the heathen's point of view .)
什么 曾是 这 异教徒的 观点 的 看法 .)

异教徒的观点是什么?

[ðə; ði]['mɔːrəl] : ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊnd]
The moral : Anecdotes abound
这 道德 : 轶事 盛产

寓意：轶事比比皆是。

[ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɪn] [kə'lekʃənz] [faʊnd] .
Of buttons in collections found .
的 按钮 在 收藏 成立 .

在集合中找到按钮。

[ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [goʊ] ,
Thus on the wheels of progress go ,
因此 在 这 车轮 的 进步 去 ,

于是，进步的车轮就这样向前滚动着。

[ænd; ənd] ['hiːðn] [riːp] [wʌt] ['kristʃənz] [soʊ] ! -
And heathens reap what Christians sew ! 101
和 异教徒 收割 什么 基督徒 缝 ! -

异教徒自食其果！101

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [sɑːŋ'frwɑː]
THE SINGULAR SANGFROID
这 单数 冷静

单倍体

[ʌv; əv]
OF
的

的

['beɪbi] ['bʌntɪŋ]
BABY BUNTING
婴儿 彩旗

婴儿连体衣

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['bendʒəmɪn] ['bʌntɪŋ]
Bartholomew Benjamin Bunting
巴塞洛缪 本杰明 彩旗

巴塞洛缪·本杰明·邦廷

[hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['pæʃnz] [ɪn][laɪf] ,
Had only three passions in life ,
有 仅有的 三 激情 在 生活 ,

一生只有三个爱好，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,
And one of the trio was hunting ,
和 一 的 这 三人组 曾是 打猎 ,

三人之中有一人正在打猎。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪf] :

The	others	his	babe	and	his	wife	:
这	其他的	他的	宝贝	和	他的	妻子	:

其他人包括他的女儿和妻子:

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [soʊ]['rɪdʒɪd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

And	always	,	so	rigid	his	habits	,
和	总是	,	所以	死板的	他的	习惯	,

而且他一贯的习惯非常刻板。

[hi:; hi] ['frɔlɪkt] [æt; ət][hoʊm] [ʌn'tɪl] [tu:] ,

He	frolicked	at	home	until	two	,
他	嬉戏	在	家	直到	二	,

他在家玩耍到两点,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræbəts] ,

And	then	started	hunting	for	rabbits	,
和	然后	开始	打猎	为了	兔子	,

然后就开始猎杀兔子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tɪl] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [du:] .

And	hunted	till	fall	of	the	dew	.
和	猎杀	直到	落下	的	这	露	.

一直追捕到露水落下。

[bə'lɪndə] - ['bʌntɪŋ] ,

Belinda	Bellonia	Bunting	,
贝琳达	-	彩旗	,

贝琳达·贝洛尼亚·邦廷

[ðʌs] ['wɪdoʊd] [fɔ:r; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Thus	widowed	for	half	of	the	day	,
因此	寡	为了	一半	的	这	天	,

于是，她成了半天的寡妇。

[hɜ:r; hər]['du:ti][mə'tɜ:rn(ə)l] [kən'frʌntɪŋ] ,

Her	duty	maternal	confronting	,
她	责任	母体	面对	,

她作为母亲的责任，面对挑战，

[wɪð; wɪθ]['beɪbi] [wʊd] ['peɪʃntli] [pleɪ] . -

With	baby	would	patiently	play	.	102
和	婴儿	会	耐心	玩	.	-

会耐心地和宝宝玩耍。102

[wen] [ðʌs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['enərdʒi]['weɪstɪd]

When	thus	was	her	energy	wasted
什么时候	因此	曾是	她	活力	浪费

她的精力就这样被浪费掉了。

[ə; eɪ] ['pætntɪd] [fu:d] [ʃi:d] [dɪ'spens] .

A	patented	food	she'd	dispense	.
一个	专利	食物	棚	分配	.

她会分发一种专利食品。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['peɪstɪd]

(	She	had	bought	it	the	day	that	they	pasted
(	她	有	买	它	这	天	那	他们	粘贴

（她是在他们粘贴的那天买的）

[ðə; ði]['pəʊstəz][ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [fens] .)

The	posters	all	over	her	fence	.	)
这	海报	全部	超过	她	栅栏	.	)

她家栅栏上贴满了海报。）

[bʌt; bət]['boʊnəˌpɑːrt] ['bʌkɪŋəm] ['bʌntɪŋ] ,
But **Bonaparte** **Buckingham** **Bunting** **,**
但 波拿巴 白金汉 彩旗 ,

但波拿巴·白金汉·邦廷,

[ðə; ðɪ]['ɪnfənt] [ðʌs] ['blaɪndli] [ə'dɔrd] ,
The **infant** **thus** **blindly** **adored** **,**
这 婴儿 因此 盲目地 受人喜爱 ,

婴儿就这样盲目地崇拜着,

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [baɪ] ['grʌntɪŋ] ,
Replied **to** **her** **worship** **by** **grunting** **,**
回复 到 她 崇拜 经过 哼哼 ,

她对他的膜拜，他只是哼了一声作为回应。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] [bɔːrd] .
Which **showed** **he** **was** **brutally** **bored** **.**
哪个 显示 他 曾是 残酷地 无聊的 .

这说明他感到非常无聊。

- [twʌz] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trʌblz]
' **Twas** **little** **he** **cared** **for** **the** **troubles**
- 那是 小的 他 关心 为了 这 麻烦

他丝毫不在意这些麻烦事。

[ʌv; əv][laɪf] .
Of **life** **.**
的 生活 .

生命。

[laɪk] [ə; eɪ][kræb][ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] ,
Like **a** **crab** **on** **the** **sands** **,**
喜欢 一个 螃蟹 在 这 沙子 ,

就像沙滩上的螃蟹一样,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [hiː; hi] [bluː] ['bʌblz] ,
From **his** **sweet** **little** **mouth** **he** **blew** **bubbles** **,**
从 他的 甜的 小的 嘴 他 吹 气泡 ,

他从那张甜美的小嘴里吹出了泡泡,

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
And **threatened** **the** **air** **with** **his** **hands** **.**
和 威胁 这 空气 和 他的 双手 .

他挥舞着双手，威胁着空气。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['bendʒəmɪn] ['bʌntɪŋ]
Bartholomew **Benjamin** **Bunting**
巴塞洛缪 本杰明 彩旗

巴塞洛缪·本杰明·邦廷

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
One **night** **,** **as** **his** **wife** **let** **him** **in** **,**
一 夜晚 , 作为 他的 妻子 让 他 在 ,

一天晚上，他妻子给他开门的时候,

[prə'duːst] [æz; əz][ðə; ðɪ][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
Produced **as** **the** **fruit** **of** **his** **hunting**
生产 作为 这 水果 的 他的 打猎

这是他狩猎的成果

[ə; eɪ] [kɑːtənteɪlz] ['velvəti] [skɪn] ,
A **cottontail's** **velvety** **skin** **,**
一个 棉尾兔 天鹅绒般的 皮肤 ,

棉尾兔天鹅绒般的皮肤,

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [jʌŋ] ['boʊnəˌpɑːrt] ['rɪgl] ,
Which , seeing young Bonaparte wriggle ,
哪个 , 看到 年轻的 波拿巴 扭动 ,

看到年轻的波拿巴扭动身体，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mɜːr] ,
He gave him without a demur ,
他 给予 他 没有 一个 异议 ,

他毫不犹豫地给了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkwiəs] ['gɪg(ə)l]
And the babe with an aqueous giggle
和 这 宝贝 和 一个 水溶液 傻笑

那个咯咯笑着的婴儿

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] ! -
He swallowed the whole of the fur ! 103
他 吞咽 这 所有的 的 这 毛皮 ! -

他把整张毛皮都吞了下去！103

[bə'lɪndə] - ['bʌntɪŋ]
Belinda Bellonia Bunting
贝琳达 - 彩旗

贝琳达·贝洛尼亚·邦廷

[bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [luːn] :
Behaved like a consummate loon :
表现 喜欢 一个 完善 潜鸟 :

行为举止像个十足的疯子：

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [kən'frʌntɪŋ]
Her offspring in frenzy confronting
她 后代 在 狂热 面对

她的后代陷入疯狂，与她对抗

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [hɜːr'self] ['mɑːt(ə)ld] [mə'ruːn] :
She screamed herself mottled maroon :
她 尖叫 她自己 斑驳 栗色 :

她尖叫着，自己变成了斑驳的褐红色：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spaɪn(ə)l] ,
She felt of his vertebræ spinal ,
她 毛毡 的 他的 脊椎 脊 ,

她感觉到了他的脊椎骨，

[ɪk'spektɪŋ] ['hiːd] ['ʃʊrli] [sə'kʌm] ,
Expecting he'd surely succumb ,
期待 他会 一定 屈服 ,

预料他肯定会屈服，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['vɪgərəs] , ['faɪn(ə)l] ,
And gave him one vigorous , final ,
和 给予 他 一 蓬勃 , 最终的 ,

并给了他最后一次有力的、最终的.....

[hɑːrd] [prɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌm] .
Hard prod in the pit of his tum .
难的 生产 在 这 坑 的 他的 汤 .

腹部被狠狠戳了一下。

[bʌt; bət] ['boʊnəˌpɑːrt] ['bʌkɪŋəm] ['bʌntɪŋ] ,
But Bonaparte Buckingham Bunting ,
但 波拿巴 白金汉 彩旗 ,

但波拿巴·白金汉·邦廷，

[æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pər'plekst] ,

At	first	but	a	trifle	perplexed	,
在	第一的	但	一个	琐事	困惑	,

起初只是略感困惑，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['grʌntɪŋ]

By	a	change	in	his	manner	of	grunting
经过	一个	改变	在	他的	方式	的	哼哼

他哼哼声的方式发生了变化

[suːn] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [vekst] .

Soon	showed	he	was	terribly	vexed	.
很快	显示	他	曾是	可怕	烦恼	.

很快，他就表现出非常恼怒。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns]

He	displayed	not	a	sign	of	repentance
他	显示	不是	一个	符号	的	悔改

他没有表现出丝毫悔改之意。

[bʌt; bət] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] ,

But	spoke	,	in	a	dignified	tone	,
但	辐	,	在	一个	凝重	语气	,

但他用一种庄重的语气说道：

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'sekjətɪv] ['sentəns]

The	only	consecutive	sentence
这	仅有的	连续的	句子

唯一连续的句子

[hiː; hi] ['ʌtəd] . -

He	uttered	.	'
他	说出	.	-

他开口说道：“

[twʌz] : " ['lemi] [ə'loʊn] .

Twas	:	"	Lemme	alone	.
那是	:	"	让我	独自的	.

当时：“别烦我。”

" [ðə; ði]['mɔːrəl] : [ðə; ði]['perənt] [ðæt] ['juːzɪz]

"	The	Moral	:	The	parent	that	uses
"	这	道德	:	这	父母	那	用途

寓意：使用

[prɪ'kɔːʃn] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [rɪ'grets] :

Precaution	his	folly	regrets	:
预防	他的	蠢事	遗憾	:

他的愚蠢行为令人后悔：

[æn; ən]['ɪnfənt] [gets] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

An	infant	gets	all	that	he	chooses	,
一个	婴儿	获得	全部	那	他	选择	,

婴儿可以得到他想要的一切。

[æn; ən]['ɪnfənt] [tʃuːz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][gets] . -

An	infant	chews	all	that	he	gets	.	104
一个	婴儿	咀嚼	全部	那	他	获得	.	-

婴儿会把吃到的东西都嚼碎。104

[ænd; ənd]['kɑːlɪk] ?

And	colics	?
和	绞痛	?

婴儿肠绞痛呢?

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [hæz; həz] - [ɪm]
He **constantly** **has** **'** **em**
他 不断地 有 - 呃

他经常有它们

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][best] ,
So **long** **as** **his** **food** **is** **the** **best** **,**
所以 长的 作为 他的 食物 是 这 最好的 ,

只要他做的食物是最好的，

[bʌt; bət] ['hiːl] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['spæzəm]
But **he'll** **swallow** **with** **never** **a** **spasm**
但 地狱 吞 和 绝不 一个 痉挛

但他吞咽时从来不会抽搐。

[wʌt] ['ɔstrɪtʃiz] ['kudnt] [daɪ'dʒest] ! -
What **ostriches** **couldn't** **digest** **!** **107**
什么 鸵鸟 不能 消化 ! -

鸵鸟都消化不了的东西！107

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tendərnəs]
THE **TOUCHING** **TENDERNESS**
这 接触 压痛

令人动容的温柔

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] [kɑːrl] [ðə; ði] [fɜːrst]
KING **KARL** **THE** **FIRST**
国王 卡尔 这 第一的

卡尔一世国王

[fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [kɪŋ] [kɑːrl][ðə; ði][fɜːrst]
For **hunger** **and** **thirst** **King** **Karl** **the** **First**
为了 饥饿 和 口渴 国王 卡尔 这 第一的

为了饥渴，卡尔一世国王

[hæd; həd][ə; eɪ]['stoʊɪkl] , [stɜːrn][dɪs'deɪn] :
Had **a** **stoical** **,** **stern** **disdain** **:**
有 一个 斯多葛派 , 船尾 蔑视 :

他带着一种冷漠、严厉的蔑视：

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [kən'sɪstəntli] ['bɔːdəd]
The **food** **that** **he** **ordered** **consistently** **bordered**
这 食物 那 他 订购 始终 带边框

他点的食物总是接近.....

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pleɪn] .
On **what** **is** **described** **as** **plain** **.**
在 什么 是 描述 作为 清楚的 .

在一片平坦的土地上。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kʊk] [æm'bɪʃəsli] [tʊk]
Much **trouble** **his** **cook** **ambitiously** **took**
很多 麻烦 他的 厨师 雄心勃勃 采取

他的厨师雄心勃勃地费了很大劲才完成这项任务。

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [teɪst] ,
To **tickle** **his** **frugal** **taste** **,**
到 痒痒 他的 节俭 品尝 ,

为了迎合他节俭的口味，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvəri] ['saɪəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri]

But	all	of	his	savoury	science	and	slavery
但	全部	的	他的	咸味的	科学	和	奴隶制

但他所有关于科学和奴隶制的精彩论述

['endɪd] [ɪn] [nɔ:t] [bʌt; bət] [weɪst] .

Ended	in	naught	but	waste	.
结束	在	零	但	浪费	.

结果一无所获，全是浪费。

[sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [kɪŋ]

Said	the	steward	:	"	The	thing	to	tempt	the	King
说	这	管家	:	"	这	事物	到	诱惑	这	国王

管家说："这是要试探国王。"

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ]

And	charm	his	indifferent	eye
和	魅力	他的	冷漠	眼睛

用魅力征服他冷漠的双眼

[noʊ] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ]['teɪsti] , [dɪ'lektəb(ə)l]['pæsti; 'peɪsti] .

No	doubt	is	a	tasty	,	delectable	pasty	.
不	怀疑	是	一个	可口	,	美味的	糊状物	.

毫无疑问，这是一款美味可口的馅饼。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['blækbɜ:rd][paɪ] ! " -

Make	him	a	blackbird	pie	!	"	108
制作	他	一个	黑鸟	馅饼	!	"	-

给他做个黑鸟馅饼！"108

[ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [beɪkt] ['twenti] - [fɔ:r] [bɜ:rdz] ,

The	cook	at	these	words	baked	twenty	-	four	birds	,
这	厨师	在	这些	字	烘焙	二十	-	四	鸟类	,

厨师说完这话，烤了二十四只鸟。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	set	them	before	the	King	,
和	放	他们	前	这	国王	,

把他们带到国王面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['oʊdiəs] , [boʊld] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs]

And	the	two	dozen	odious	,	bold	,	and	melodious
和	这	二	打	令人厌恶的	,	大胆的	,	和	悦耳动听

还有那二十几个令人厌恶、大胆而又悦耳动听的

['sɪŋərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

Singers	began	to	sing	.
歌手	开始	到	唱歌	.

歌手们开始唱歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [sed] : " ['dʌzənz] [ʌv; əv][paɪz]

The	King	in	surprise	said	:	"	Dozens	of	pies
这	国王	在	惊喜	说	:	"	几十个	的	馅饼

国王惊讶地说："几十个馅饼……"

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [wi:v] [traɪd] ,

In	the	course	of	our	life	we've	tried	,
在	这	课程	的	我们的	生活	我们已经	尝试	,

在我们的一生中，我们尝试过，

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

But	never	before	us	was	served	up	a	chorus
但	绝不	前	我们	曾是	服务	向上	一个	合唱

但此前从未有人为我们呈现过合唱。

[laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd] !
Like this that we hear inside !
喜欢 这 那 我们 听到 里面 !

就像我们在里面听到的那样!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [lʊk] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk]
" With a thunderous look he ordered the cook
" 和 一个 雷鸣 看 他 订购 这 厨师

他怒目而视，命令厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [brɔːt] ,
And the steward before him brought ,
和 这 管家 前 他 带来 ,

他面前的管家带来了:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː'ætəˌfaɪd][smaɪl] : " [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] !
And with a beatified smile : " He is satisfied !
和 和 一个 已受祝福 微笑 : " 他 是 使满意 !

他带着幸福的微笑说："他很满意！"

" [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəsnts] [θɔːt] .
" Both of these innocents thought .
" 两个都 的 这些 无辜者 想法 .

"这两个无辜的人都这么想。"

" [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ðə; ði][wɜːrst] , " [sed] [kɑːrl][ðə; ði][fɜːrst] ,
" Of sinners the worst , " said Karl the First ,
" 的 罪人 这 最差 , " 说 卡尔 这 第一的 ,

"罪孽最深重的人，"卡尔一世说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['rʌfiən] [ðæt]
" Is the barbarous ruffian that
" 是 这 野蛮 痞子 那

"是那个野蛮的恶棍吗？"

[ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [wʊd] ['slɔːtər] , [ən'les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
A song - bird would slaughter , unless for his daughter
一个 歌曲 - 鸟 会 屠宰 , 除非 为了 他的 女儿

一只鸣禽会大开杀戒，除非是为了它的女儿。

[ɔːr][waɪf][hiː; hi][ɪz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .
Or wife he is trimming a hat .
或者 妻子 他 是 修剪 一个 帽子 .

或者他妻子正在修剪帽子。

[wiːl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [juːl] [noʊ]
We'll punish you so for the future you'll know
出色地 惩治 你 所以 为了 这 未来 你会 知道

我们会惩罚你，让你以后都明白。

[ðæt] [frʌm; frəm]['mɜːrsi][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'pɑːrt] .
That from mercy you can't depart .
那 从 怜悯 你 不能 离开 .

你无法摆脱怜悯。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər]['liːniənt] , [kaɪnd] , [.intə'viːnjənt]
Observe that your lenient , kind , intervenient
观察 那 你的 宽容 , 种类 , 干预者

请注意你宽容、仁慈、干预的态度

[kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ! " -
King has a tender heart ! " 109
国王 有 一个 投标 心 ! " -

国王有一颗温柔的心！"109

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʊk]
He saw that the cook in a neighboring brook
他 锯 那 这 厨师 在 一个 邻接 溪

他看到邻近小溪里的厨师

[wʌz; wəz] [draʊnd] ([æz; əz] [hiː; hi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrvd]) ,
Was drowned (as he quite deserved) ,
曾是 溺水 (作为 他 相当 应得的) ,

他被淹死了（这是他罪有应得的）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['skjuːəd] .
And he ordered the steward at once to be skewered .
和 他 订购 这 管家 在 一次 到 是 刺穿 .

他立即下令将管家钉死在长矛上。

([ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌn'nəːvd] .)
(The steward was much unnerved .)
(这 管家 曾是 很多 不安 .)

（乘务员非常不安。）

" [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [kɪŋ] ,
" It's a curious thing , " said the merciful King ,
" 它是 一个 好奇的 事物 , " 说 这 仁慈 国王 ,

"这真是一件奇怪的事，"仁慈的国王说道。

" [ðæt] ['mɔnəks] [soʊ] ['tendər] [ɑːr; ər] ,
" That monarchs so tender are ,
" 那 君主 所以 投标 是 ,

"那些如此温柔的君主，

[soʊ] [ɔːft] [wɪə(r)] [ə'fektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt]
So oft we're affected that we have suspected that
所以 经常 是 做作的 那 我们 有 怀疑 那

所以我们常常受到影响，因为我们怀疑.....

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [baɪ] [fɑːr] .
We are too kind by far .
我们 是 也 种类 经过 远的 .

我们太仁慈了。

" [ðə; ði] ['mɔːrəl] : [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɪŋz]
" The moral : The mercy of men and of Kings
" 这 道德 : 这 怜悯 的 男人 和 的 国王

寓意：人与君王的仁慈

[ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'sɪmɪlər] [θɪŋz] .
Are apt to be wholly dissimilar things .
是 易于 到 是 完全 不同的 事物 .

很可能是完全不同的事物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , " [wɪə(r)] [peɪnd]
In spite of " The Merchant of Venice , " we're pained
在 尽管如此 的 " 这 商人 的 威尼斯 , " 是 痛苦

尽管有《威尼斯商人》，我们仍然感到痛苦。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlɪtiz] ['sʌmtaɪmz] [streɪnd] . -
To note that the quality's sometimes strained . 111
到 笔记 那 这 质量 有时 紧张 . -

需要注意的是，质量有时难以保证。111

" [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [fraʊn]
" SHE PLUCKED HIM WITH RELENTLESS FROWN
" 她 拨弦 他 和 狠 皱眉

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

" [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [ju:'bɪkwəti]
" THE UNUSUAL UBIQUITY
" 这 异常 普遍性

“非同寻常的普遍性”

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gændər]
THE INQUISITIVE GANDER
这 好奇 鹅

好奇的旁观者

[ə; eɪ]['gændər] [dwelt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm]
A gander dwelt upon a farm
一个 鹅 居住 之上 一个 农场

一只雄鹅栖息在农场里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ,
And no one could resist him ,
和 不 一 可以 抵抗 他 ,

没有人能抵挡他的魅力，

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][daɪd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] ,
For had he died , such was his charm ,
为了 有 他 死亡 , 这样的 曾是 他的 魅力 ,

如果他死了，他的魅力就太大了。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] :
His neighbors would have missed him :
他的 邻居 会 有 错过 他 :

他的邻居们会很想念他：

[hɪz; ɪz][skɔ:rn][fɔ:r; fər] ['eni] [laʊd] [dɪ'spleɪ] ,
His scorn for any loud display ,
他的 轻蔑 为了 任何 大声 展示 ,

他鄙视任何喧闹的炫耀行为。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [hɪsɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
His cheerful hissing day by day ,
他的 快乐 嘶嘶声 天 经过 天 ,

他每天都发出欢快的嘶嘶声，

[wʊd] [wɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Would win your heart in such a way
会 赢 你的 心 在 这样的 一个 方式

用这种方式赢得你的芳心

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
You almost could have kissed him .
你 几乎 可以 有 亲吻 他 .

你差点就吻到他了。

[ðɪs] [bɜ:rd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['noʊzɪŋ] - [raʊnd] .
This bird was always nosing - round .
这 鸟 曾是 总是 嗅探 - 圆形的 .

这只鸟总是四处嗅探。

[moʊst] ['peɪʃntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd]
Most **patiently** **he** **waited**
最多 耐心 他 等待

他非常有耐心地等待着。

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Until **an** **open** **door** **he** **found** **,**
直到 一个 打开 门 他 成立 ,

直到他发现一扇敞开的门，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . -
And **then** **investigated** **.** **112**
和 然后 调查 . -

然后进行了调查。112

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [poʊk] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [piːk] ,
He **loved** **to** **poke** **,** **he** **loved** **to** **peek** **,**
他 喜爱 到 戳 , 他 喜爱 到 窥视 ,

他喜欢戳戳看，他喜欢偷看。

[ɪn] ['evri] ['nɑːtˌhoʊl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In **every** **knothole** **,** **so** **to** **speak** **,**
在 每一个 节孔 , 所以 到 说话 ,

可以说，在每个节孔里，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['preɪɪŋ] [biːk] ,
He **quickly** **thrust** **his** **prying** **beak** **,**
他 迅速地 推力 他的 窥探 喙 ,

他迅速伸出窥视的喙，

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪd][hiː; hi] [heitid] .
For **what** **was** **hid** **he** **hated** **.**
为了 什么 曾是 隐藏 他 憎恨 .

他憎恨那些被隐藏的事物。

[ðə; ði][fɑːrm] [ɪg'zɔːstɪd] : " [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] :
The **farm** **exhausted** **:** **"** **Now** **,** **"** **said** **he** **:**
这 农场 筋疲力尽的 : " 现在 , " 说 他 :

农场主筋疲力尽："现在，"他说：

" [maɪ]['pɑːləsiːz][ɪk'spænʃ(ə)n] .
" **My** **policy's** **expansion** **.**
" 我的 政策的 扩张 .

"我的政策扩展。"

[wen] [wʌnz] [kən'vɪnst] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
When **one's** **convinced** **how** **things** **should** **be**
什么时候 一个人的 确信 如何 事物 应该 是

当一个人确信事情应该如何发展时

[ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [hiː; hi][kɑːnt] [ʃʌn] .
The **proper** **course** **he** **can't** **shun** **.**
这 恰当的 课程 他 不能 回避 .

这是他无法回避的正确道路。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **mind** **made** **up** **,** **he** **followed** **it** **,**
他的 头脑 制成 向上 , 他 随后 它 ,

他一旦下定决心，就遵从了。

[ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪt] ,
Relying **on** **his** **native** **wit** **,**
依靠 在 他的 本国的 有 ,

他凭借天生的机智，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['wɔndəd] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

And	soon	had	wandered	,	bit	by	bit	,
和	很快	有	漫步	,	少量	经过	少量	,

很快，他便开始漫无目的地游荡，一点一点地.....

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænʃ(ə)n] .

Through	all	his	master's	mansion	.
通过	全部	他的	硕士学位	大厦	.

穿过他主人的整个宅邸。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] : " [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt]

"	At	least	,	"	he	said	:	"	It's	not	my	fault
"	在	至少	,	"	他	说	:	"	它是	不是	我的	过错

“至少，”他说，“这不是我的错。”

[ɪf] ['ɛvriːˌθɪŋz] [nɑːt] [siːn] [tuː; tə] :

If	everything's	not	seen	to	:
如果	一切都是	不是	已见	到	:

如果所有事情都没有得到妥善处理:

[aɪv] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['gærət] [daʊn] [tuː; tə] [vɔːlt] ,

I've	gone	from	garret	down	to	vault	,
我已经	已消失	从	阁楼	向下	到	金库	,

我从阁楼一路下到了地窖，

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

And	glanced	into	the	lean	-	to	.
和	瞥了一眼	进入	这	倾斜	-	到	.

然后瞥了一眼简易棚屋。

[ɪn] ['evri] [ruːm] [aɪv] ['tʃænst] [tuː; tə][stɑːp] ;

In	every	room	I've	chanced	to	stop	;
在	每一个	房间	我已经	偶然	到	停止	;

在我偶然驻足的每个房间里;

[ə; eɪ] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [glæns] [tuː; tə][drɑːp] ,

A	supervising	glance	to	drop	,
一个	监督	瞥一眼	到	降低	,

一个监督性的眼神，悄然落下。

[aɪv] [lʊkt] [bɪ'loʊ] , [aɪv] [lʊkt] [ɑːn][tɑːp] ,

I've	looked	below	,	I've	looked	on	top	,
我已经	看起来	以下	,	我已经	看起来	在	顶部	,

我向下看了，也向上看了，

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] , [tuː] ! " -

Behind	,	and	in	between	,	too	!	"	113
在后面	,	和	在	之间	,	也	!	"	-

后面，中间！“113

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [bleɪm] ,

One	thing	alone	he	found	to	blame	,
一	事物	独自的	他	成立	到	责备	,

他只找到一件事来责怪，

[æz; əz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] ['skwɔndəd] ,

As	thus	his	time	he	squandered	,
作为	因此	他的	时间	他	挥霍	,

他就这样浪费了时间。

[fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [deɪm] ,

For	,	seeing	not	the	farmer's	dame	,
为了	,	看到	不是	这	农民的	贵妇人	,

因为，他没有看到农夫的妻子，

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [hiː; hi] ['wɔndəd] ,

Into	her	room	he	wandered	,
进入	她	房间	他	漫步	,

他走进了她的房间，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['nɪmbli] [ɑːn][ðə; ði][bed] :

And	mounting	nimbly	on	the	bed	:
和	安装	敏捷地	在	这	床	:

然后敏捷地爬上床：

" [waɪ] , [bles] [maɪ]['kerf(ə)l] [soʊl] !

"	Why	,	bless	my	careful	soul	!
"	为什么	,	保佑	我的	小心	灵魂	!

"哎呀，我的小心谨慎的灵魂啊！"

" [hiː; hi] [sed] :

"	he	said	:
"	他	说	:

他说：

" [ðiːz] ['piləuz] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [liːd] .

"	These	pillows	are	as	hard	as	lead	.
"	这些	枕头	是	作为	难的	作为	带领	.

这些枕头硬得像铅一样。

[naʊ] , [haʊ] [kʌmz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['pɒndəd] .

Now	,	how	comes	that	?	"	he	pondered	.
现在	,	如何	来	那	?	"	他	沉思	.

"这怎么可能呢？"他沉思道。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [deɪm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

The	farmer's	dame	for	half	an	hour
这	农民的	贵妇人	为了	一半	一个	小时

农妇待了半个小时

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] [mi'ændər] ,

Had	watched	the	bird	meander	,
有	观看	这	鸟	蜿蜒	,

曾观察过那只鸟漫步，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,

And	finding	him	within	her	power	,
和	寻找	他	之内	她	力量	,

而她也发现自己已将他置于自己的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gændər] .

She	leaped	upon	the	gander	.
她	跳跃	之上	这	鹅	.

她扑向了那只鹅。

" [waɪ] , [haʊ] [diː][duː] , [maɪ]['gændər] [kɔɪ] ?

"	Why	,	how	de	do	,	my	gander	coy	?
"	为什么	,	如何	德	做	,	我的	鹅	害羞	?

"为什么，你好吗，我的雄鹅害羞？"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : " [wʌt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɔɪ]

"	She	shouted	:	"	What	will	be	my	joy
"	她	喊叫	:	"	什么	将要	是	我的	喜悦

她喊道："我的快乐会是什么？"

[tuː; tə] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

To	dream	to	-	night	on	you	,	my	boy	!
到	梦	到	-	夜晚	在	你	,	我的	男生	!

今晚梦里都是你，我的孩子！

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['beɪsləs] ['slændər] .)

"	(	This	was	no	baseless	slander	.	)
"	(	这	曾是	不	无根据的	诽谤	.	)

（这并非毫无根据的诽谤。）

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ]

For	with	a	stoutish	piece	of	string
为了	和	一个	结实的	片	的	细绳

用一根粗绳子

[sɪ'kjʊrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fuːl] [taɪd] ,

Securely	was	this	fool	tied	,
安全地	曾是	这	傻子	系	,

这个傻瓜被绑得很牢。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋ]

And	by	a	leg	and	by	a	wing
和	经过	一个	腿	和	经过	一个	翼

靠一条腿和一只翅膀

['ʌntə,'ʌntu][æn; ən]['oʊkən] [stuːl] [taɪd] : -

Unto	an	oaken	stool	tied	:	114
到	一个	橡木	凳子	系	:	-

绑在橡木凳上：114

[waɪl] , ['pɪnɪŋ] ['tauəlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

While	,	pinning	towels	around	her	gown	,
尽管	,	钉住	毛巾	大约	她	袍	,

一边用毛巾固定住她的长袍，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [fraʊn] ,

She	plucked	him	with	relentless	frown	,
她	拨弦	他	和	狠	皱眉	,

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daʊn] ,

And	stuffed	the	pillows	with	his	down	,
和	填充	这	枕头	和	他的	向下	,

然后他把自己的羽绒塞进了枕头里。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['juːltaɪd] .

And	roasted	him	for	Yuletide	.
和	烤	他	为了	圣诞节	.

在圣诞节期间把他烤了吃。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] : [wen] [juː; jʊ] [ɪk'splɔːr]

The	moral	is	:	When	you	explore
这	道德	是	:	什么时候	你	探索

寓意是：当你探索时

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] :

Don't	try	to	be	superior	:
不	尝试	到	是	优越的	:

不要试图表现得高人一等：

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr]

Be	cautious	,	and	retire	before
是	谨慎	,	和	退休	前

谨慎行事，并在退休前退休。

[jʊr; jər] ['seɪfti] [grəuz] [ɪn'fɪriər] .

Your	safety	grows	inferior	.
你的	安全	生长	下	.

你的安全状况每况愈下。

- [tɪz] [best] [tuː; tə] [steɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

'	Tis	best	to	stay	upon	the	coast	,
-	的	最好的	到	停留	之上	这	海岸	,

最好待在沿海地区。

[ɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [moʊst]

Or	some	day	you	will	be	like	most
或者	一些	天	你	将要	是	喜欢	最多

或者有一天，你会像大多数人一样。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [boʊld] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [hoʊst]

Of	all	that	bold	exploring	host
的	全部	那	大胆的	探索	主持人

所有这些大胆的探索者

[ðæts] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

That's	gone	to	the	interior	.
那就是	已消失	到	这	内部的	.

已经移到内部了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神